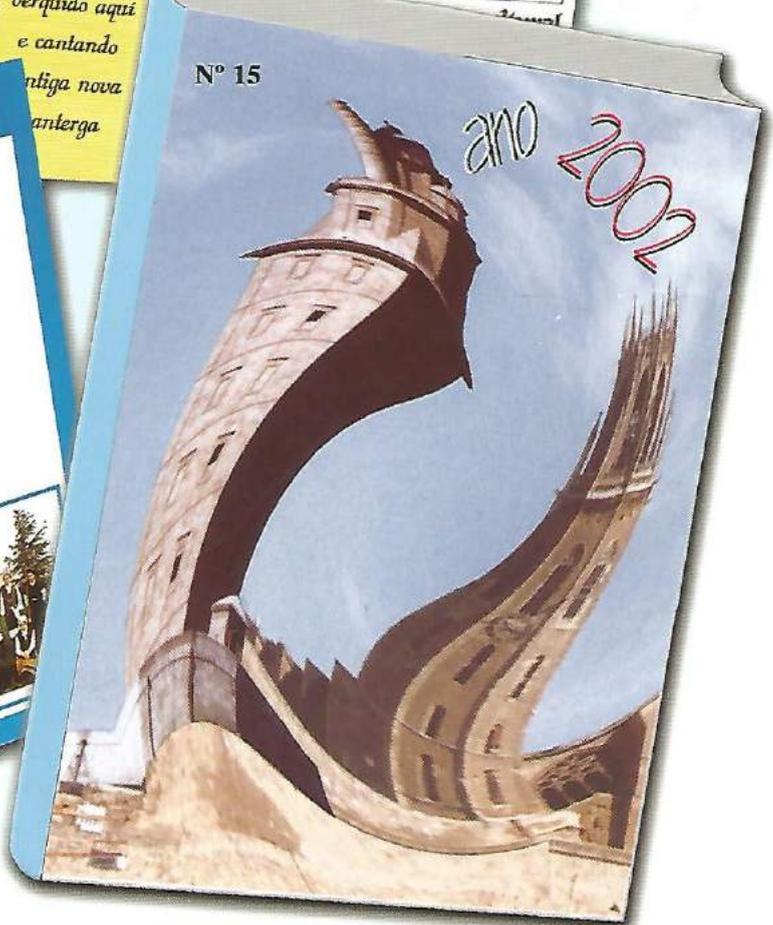




Xurdimento



Boletín Informativo-Cultural **Centro Galego de Lleida**



Muntanyes de Neu



Neu de Lleida

Patronat de Turisme Diputació de Lleida

Baquèira-Beret

Bonabé

Tavascan

Lles de Cerdanya

Boí-Taüll Resort

Virós-Vallferrera

Espot-Esquí

Port Ainé

Sant Joan de l'Erm

Aransa

Tuixent-La Vansa

Port del Comte

Pirineu de Lleida



Ara
LLEIDA

Patronat de Turisme. Diputació de Lleida

www.lleidatur.es tel: 902 10 11 10

Xurdimento

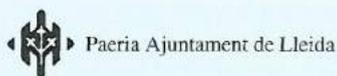
Edita: Centro Galego de Lleida
c/ Joc de la Bola, 20 - Lleida
Tel / Fax 973 27 48 27
E-mail: cengallei@teleline.es

Redacción/Coordinación/Corrección:
Julio Couxil Vázquez
Juan R. Gómez Dacal
Rosa González Mahía
Xosé Rois/Luís Trigo

Depósito Legal: L-137-1988

Impresión y Autoedición:
E. Gráficas Rey, S.L.
Albert Einstein, 54, C/B, nave 15
Tel.: 93 377 16 23* • Fax: 93 377 67 62
08940 CORNELLÀ (Barcelona)
e-mail: disseny@graficasrey.com
http://www.graficasrey.com

INSTITUCIÓNS COLABORADORAS



Federación de Centros
Galegos de Catalunya

Federación Casas Regionales de
Lleida

TABULEIRO DE CONTIDOS



Artículo	Autor	Páxina
Limiar.Saúda do Presidente	Xosé Terceiro Folgar	04
Mensaxe do Presidente da Xunta	Manuel Fraga Iribarne	05
Paer en cap de l'Ajuntament	Antoni Siurana i Zaragoza	06
President Diputació de Lleida	Josep Pont i Sans	07
Delegat Territorial del Govern	Estanis Felip i Monsonís	08
Conse lleiro de Emigración	Aurelio Miras Portugal	09
Subdelegat Govern de l'Estat	Joan Barrios i Ortiz	10
President Consell Comarcal	Francesc Teixido Ibars	11
El Bisbe de Lleida	Francesc Xavier Ciuraneta	12
Cardenal-Arzbispo de Madrid	Antonio M ^a Rouco Varela	12
Cadro de Honra a F.Rubianes	Rosa G.Mahía	13
Vocalía da Muller	Marta Roigé i Mostany	14
Trabajos comunales en la montaña	Rubén Alonso de Ponga	15
Vacas e "vaquiñas"	Cotono	18
Ofic.Extr.Atención Emigrante	Oficina de Extranjeros en Lleida	20
Un retrato de la Quintana	Federico Pomar de la Iglesia	23
Cant Espiritual de Joan Maragall	M ^a Ángeles Almacellas Bernado	26
O Asociacionismo Ferrolán...	Guillermo Lorca Freire	28
Tradicións sobre as encrucilladas	Jesús Steiro Casasnovas	31
Galicia: Terra, xente, lingua, pobo	Rosa González Mahía	32
Aportación ás "Letras Galegas 2001"	Rogomhía	35
José Alonso López	Ricardo Nores	36
A Varela enfeitizada	Eliomaro Valdivieso	39
La función de la mentira...	Alfonso Lopez Quintas	42
O Ferrol da Ilustración	Eduardo Fra Molinero	43
Historia da Escravitude	Miriam Villares Piñeiro	45
Les dones avui	Marta Roige i Mostany	46
Dos misterios: Compostela...	Severino Fernández Vereá	47
Praga, el paraíso de la república	Marisa Torres	49
O Cruceiro e a arte popular	Juan J. Burgoa Fernández	50
Sentiments dels pares davant...	M ^a Carmen Guillamet i Descamps	52
Un estiu fantàstic : Campaments	Albert Suevos i Guillamet	53
L'home de quatre potes	Ramón Oliva Montoy	54
Recuncho da POESÍA	Vicent Morea i Navarra	55
Muchacha . Poesía	Gracia Carmona Rodríguez	56
Tributos. Poesía	Elia Rico Lagaron	57
Tenruriñas/Quixera seguir sendo...	Xosé Rois Froján	58
Outono. Poesía	M.Vázquez	59
Sentimientos	Cristal	59
Reflexions sobre...	María Trigo/Francesc Closa	60
Por una imagen más real...	Cosme García i Mir	63
Emigración da C. Ferrolterra...	Esperanza Piñeiro de Sanmiguel	64
O Voto Emigrante	Carlos de Torres	67
El Caballo blanco de Santiago	Julián Morancho	69
Roubo de Vehículos	Juan Rdríguez Gómez-Dacal	70
Pares i Autoritat	Josep Varela i Serra	72
Accidentes de Tráfico	Jesús Steiro Casasnovas	73
La Paeria reubica el monument...	Jordi Curcó	74
Pasamento de Camilo José Cela	Redacción	75
Los catalanes en la C.Ferrol	José López Harmida	76
O Centro "nos xornais"	Composicións	79
Concurso de Dibuxo 2001	Composicións	84
Laura	X.Carlos G.González	86
La Estatua	Henrique Fernández Sánchez	88
Actos do Centro Galego 2001	Luís Trigo. Redacción	89

SAÚDA



Un ano máis ó editar de novo a revista Xurdimento, quero saudar a tódolos socios, amigos e simpatizantes do Centro Galego, pois sei moi ben que moitos non podeades participar activamente nos actos que celebramos durante o ano, pero participades doutro xeito moi loable e máis aínda sendo socios. Gracias pola vosa colaboración.

Como sabedes o noso Centro é unha Entidade sen ánimo de lucro económico, pero, como lembraredes, comprometémonos cunhas débedas pola compra dos locais e así evita-los pagos de alugueres, e poder disfrutar así, libremente, das nosas instalacións sen carga algunha sobre os mesmos. Pois ben, unha constatación da vosa entrega e colaboración é que a nosa saúde económica é boa, gracias a esa colaboración de todos que antes sinalaba. Neste senso, teño que referirme ó traballo da Xunta e de algún membro en especial que dedica moitas horas do seu lecer e traballo persoal para que sigamos nesta liña. Meu agradecemento a todos.

Direivos que xa nos queda moi pouco para rematarmos a débeda, lembrade que mercamos fai oito anos, pero xa o comentaremos con vagar no seu día da Asemblea. Nembargantes a nosa débeda non tivo incidencia nas tarefas e tampouco limitou a organización dos actos que se veñen desenvolvendo no noso Centro, abertos a todos, socios, amigos e simpatizantes. Sempre son ben recibidos.

Tamén quería aproveitar estas miñas verbas do comezo para recordarlles que non temos concesionario do noso restaurante, a pesares de xa que temos algunhas peticións, pero a importancia do restaurante pola súa situación, e como fonte de ingresos para a nosa continuidade, fai que precisemos que as persoas que teñan pensado aproveitar estas magníficas instalacións equipadas coas máquinas e dependencias axeitadas para a explotación do bar, cafetería, terraza e amplo comedor, queiran empregarse a fondo para ben deles mesmos e prestixio da nosa Entidade.

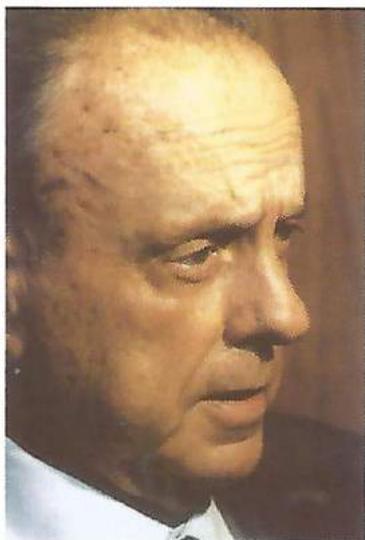
Non podo esquecerme e quero ter aquí unha palabras de agradecemento ós que se atopan á fronte e ós propios compoñentes do noso grupo Xurdimento, á Vocalía da Muller, á Coral Cengallei... que todos sigades a facer ese esforzo de participación nos actos pois esa é a recompensa ó esforzo de todos. Coas vosas actuacións temos unha grande satisfacción e sentímonos orgullosos de pertencer a este Centro.

Supoño que ó ler estas miñas verbas dirédesme que vos pido moito, pois ben, xunguídevos a min, e pidamos todos para os que non se atopan connosco e que noutro momento foron grandes colaboradores nosos, e que saiban que témolos a todos no acordo e que lles desexamos benestar e acougo onde se atopen.

Benqueridos todos, estou lembrando que xa son oito anos facendo esta revista, que xa temos o EURO, que temos un ano "cap i cúa" que seica trae sorte, pidámoslle a este ano 2002, alomenos, que nos traia o AVE para a nosa estimada LLEIDA, e despois... Deus dirá.

XOSÉ TERCEIRO FOLGAR
Presidente do Centro Galego de Lleida

MENSAXE DE NADAL ÓS GALEGOS E COMUNIDADES GALEGAS DO EXTERIOR



Neste Nadal, primeiro do novo século, e seguindo o costume, quero manter vivo o meu recordo de todos vós, os galegos que vivides e traballades fora de Galicia, e manifestarvos un saúdo cordial e agarimoso nas tan sinaladas e entrañables festas que imos celebrar, desexando a maior ledicia para cada un, para as vosas familias, para tódalas xentes dos Centros e das Casas de Galicia e, ó mesmo tempo, agradecer todo o que levades feito a prol do mantemento da nosa identidade, cultura e sentimentos e, asemade, o labor individual e corporativo na máis nidia proxección de Galicia.

Xunto ó xurdimento puntual da amizade, da fraternidade e da xenerosidade de tan grande intensidade nestas datas, volven á memoria das nosas emocións os acontecementos persoais e comunitarios xa vividos, fánse novamente presentes persoas e feitos e agroman con forza as ilusións e os proxectos. Nesta confluencia dos tempos, cando o pasado e o porvir fánse presentes, convén prantexar, con serenidade, unha revisión sinceira do xa acontecido e acadado e, con creatividade e acougo, compoñer os trazos máis convintes no camiño da nosa galegitude.

Coa maior sinxeleza e sinceridade, o meu recoñecemento a todos polo xeral apoio á vosa terra e ó voso pobo, pola xenerosidade cotián por uns e outros demostrada ó longo dos anos, por testemuñar tan doadamente o sentido da convivencia e da cooperación nos pobos irmáns de preto ou de lonxe, polo xeral afervamento na relación e colaboración entre todos vosoutros e por ese louvable vencellamento con Galicia e coas súas tradicións máis salientables e enraizadas.

Como Presidente de Galicia e como galego, sempre sentín unha grande admiración polo que facer e o comportamento de tódolos galegos residentes fora da terra, e sinto hoxe semellante orgullo polo que estades a facer, algúns loitando contra obstáculos puntuais e moitos superando atrancos complexos, sen aforrar esforzos nin permitirvos decaemento.

Agora mesmo, cando asoman polos hourizontes sociais novidades descoñecidas, convén coidar o futuro das nosas Entidades e Institucións e non hai mellores solucións que reforza-la incorporación da mocidade ás actividades e accións asociativas, tendo en conta os pulos novos que de seu ten e achega, e porque é natural herdeira dunha realidade fecunda que non pode estragar. Tamén é axeitado hoxe en día aconsellar un exáme do valor que teñen os agrupamentos funcionais e as integracións asociativas, tanto pola efectividade das accións como pola forza que adquiren as mesmas entidades maioritarias, así nolo ensina probadamente a experiencia.

Recibide todos a miña felicitación e os meus mellores desexos neste Nadal e, non esquecendo as consideracións desa mensaxe, que entredes no Aninovo coas esperanzas dunha prosperidade e benestar que se fagan realidade para vosoutros, os galegos e para os españoles alonxados das vosas terras, e para tódolos homes do mundo, desde un sentimento universal, paz e ben.

MANUEL FRAGA IRIBARNE
Presidente da Xunta de Galicia



EL PAER EN CAP DE L'AJUNTAMENT DE LLEIDA



Un any més la revista Xurdimento aplega, d'una manera visual, les activitats que realitza durant l'any el Centre Galego i n'ofereix el recull més interessant als seus socis i amics. La publicació ajuda a cohesionar el sentiment d'arrelament a uns orígens, els gallecs, que no heu perdut malgrat el temps o la distància que us separen de la vostra terra de naixement.

La integració a la ciutat on viviu i treballeu, la vostra ciutat, Lleida, es fa palesa en la participació del col·lectiu gallec en la vida del municipi, fent d'ambaixadors de la vostra cultura i gastronomia. I l'acceptació i l'estima de Lleida envers el vostre col·lectiu també es pot comprovar amb la vostra capacitat de convocatòria en els esdeveniments en què participeu.

Com a alcalde de Lleida, us vull transmetre de nou el meu agraïment per la vostra ja tradicional vinculació a la nostra ciutat perquè amb la vostra presència heu enriquit el nostre coneixement d'altres cultures i

tradicions, que és la base de la bona convivència.

Així mateix, aprofito aquestes línies per animar els gallecs de segona i tercera generació a no oblidar les seves arrels, les d'uns pares i mares o avis i àvies que ens han aportat un treball que ja està revertint en la Lleida del segle XXI.

Cordialment,

Un ano máis a revista Xurdimento recolle, dunha forma visual, as actividades que realiza durante o ano o Centro Galego e ofrece a recolla máis interesante ós seus socios e amigos. A publicación axuda a cohesionalo sentimento de arraigo a uns oríxes, os galegos, que non perdestes a pesares do tempo ou da distancia que vos separa da vosa terra de nacemento.

A integración na cidade onde traballades, a vosa cidade, Lleida, faise patente na participación do colectivo galego na vida do municipio, facendo de embaixadores da vosa cultura e gastronomía. E a aceptación e estima de Lleida cara o voso colectivo tamén se pode comprobar na vosa capacidade de convocatoria nos acontecementos en que participades.

Como alcalde de Lleida, quérovos transmitir de novo o meu agradecemento pola vosa xa tradicional vinculación á nosa cidade porque coa vosa presenza tedes enriquecido o noso coñecemento doutras culturas e tradicións, que é a base da boa convivencia.

Así mesmo, aproveito estas línias para animar ós galegos de segunda e terceira xeneración a non esquecer as súas raíces, as duns pais e nais ou avós e avoas que nos aportaron un traballo que xa está revertindo na Lleida do século XXI.

Cordialmente

ANTONI SIURANA I ZARAGOZA
Alcalde de Lleida



SALUTACIÓ

La presència cada dia més abundant de mitjans de comunicació en la nostra societat fa que tinguem la possibilitat d'estar més i millor informats del que passa al nostre voltant. Alguns mitjans de comunicació neixen amb l'interès de fer arribar la seva veu a algun sector específic de la societat, i aquest és el cas de la revista Xurdimento que, des de fa uns anys, i gràcies al Centro Galego de Lleida és a disposició dels lleidatans, sigui quin sigui el seu origen.

Xurdimento compleix a la perfecció la filosofia amb la que va sorgir. Aquest tipus de publicacions aporten la saviesa del poble gallec, la seva cultura, les seves tradicions, i la seva llengua, que ens transporta als seus ancestres. Tot això, barrejat i assimilat amb les arrels catalanes que han fet tots aquells gallecs que un dia van decidir establir-se a Lleida, i que han sabut viure-la i estimar-la com si fos la seva terra natal.

Aquesta combinació és la que fa enriquidor a un poble. Lleida, per les seves característiques és una terra agraïda amb aquells que, vinguts d'altres indrets, han sabut adaptar-se a la forma de fer i ser dels catalans, sense perdre els seus senyals d'identitats, i això és el que precisament passa amb la comunitat gallega.

Generosos en els seus esforços, encoratjo als representants del Centro Galego i als editors de la revista Xurdimento a que segueixin treballant per tal que Lleida i Catalunya coneguin amb més profunditat la riquesa del poble gallec que d'una manera tan qualificada està representada a les nostres terres. Felicitats doncs, per mantenir viva aquesta publicació, i per haver fet d'aquesta terra la vostra casa.

A presència cada día máis abundante dos medios de comunicación na nosa sociedade fai que teñámo-la posibilidade de estar máis e mellor informados do que pasa ó noso redor. Algúns medios de comunicación nacen co interese de facer chegar a súa voz a algún sector específico da sociedade, e este é o caso da revista "Xurdimento" que, dende fai uns anos, e gracias ó Centro Galego de Lleida está ó dispor dos lleidatáns, calquera que sexa a súa orixe de procedencia.

Xurdimento cumpre á perfección a filosofía coa que xurdiu. Este tipo de publicacións aportan a sabenza do pobo galego, a súa cultura, as súas tradicións, e a súa lingua, que nos transporta ós seus ancestros. Todo esto, mesturado e asimilado coas raíces catalanas que colleron todos aqueles galegos que un día decidiron establecerse en Lleida, e que souperon vivi-la e estima-la como se fose a súa terra nai.

Esta combinación é a que fai enriquecer a un pobo. Lleida, polas súas características é unha terra agrapecida con aqueles que, vindo doutros lugares, souperon adaptarse á forma de facer e ser dos cataláns, sen perde-los seus sinais de identidade, e eso é o que precisamente pasa coa comunidade galega.

Xenerosos nos seus esforzos, animo ós representantes do Centro Galego e ós editores da revista Xurdimento a que sigan traballando para que Lleida e Catalunya coñezan con máis profundidade a riqueza do pobo galego que dun xeito tan cualificado está representado nas nosas terras. Felicidades logo entón, por manter viva esta publicación, e por facer desta terra a vosa casa.

JOSEP PONT I SANS

President de la Diputació de Lleida

SALUTACIÓ



Un cop més m'oferiu l'oportunitat d'adreçar-me a tots vosaltres a través de la vostra publicació. Encetem un nou any amb projectes i expectatives que procurarem veure realitzats. Quan es forma part d'una entitat social com la vostra s'acostuma a tenir inquietuds i desitjos de projecció col·lectiva, objectius que transcendeixen la pròpia persona i, fins i tot, el propi grup, per intentar oferir a la societat tot un seguit d'aportacions amb l'objectiu de mirar de millorar-la en tots els sentits.

Vosaltres ho sabeu prou bé, tot això. Fa molt de temps que, a través de la pertinença al Centro Galego, participeu activament en el desenvolupament social i cultural de la ciutat de Lleida. La vostra activitat ha constituït, i ho continua fent, un impuls ferm per a l'intercanvi plural, cívic i enriquidor per a tothom, tant per els que teniu les arrels a Galícia com per als que les tenim a Catalunya. Sense perdre els referents del vostre lloc originari col·laboreu decididament a la creació d'un espai de convivència, tolerància i diversitat a la terra que us ha acollit.

Galícia i Catalunya són així, comunitats obertes i respectuoses, acostumades al contacte permanent amb altres pobles. Són, doncs, culturalment madures i dinàmiques. Per tant, de la convivència entre tots nosaltres no pot resultar-ne cap altre fruit que no siguin l'harmonia, el respecte mutu i l'enfortiment comú.

Mantingueu aquest esperit tan positiu, enriqueu la vida social i cultural de Lleida i continueu estimant Catalunya com ho heu fet fins ara, perquè tots plegats, gallecs i catalans, puguem seguir estrenyent els molts vincles que ens uneixen.

Unha vez máis ofrecédesme a oportunidade de dirixirme a todos vosoutros a través da vosa publicación. Comezamos un novo ano con proxectos e expectativas que desexamos ver realizadas. Cando se forma parte dunha entidade social como a vosa acostúmase a ter inquietanzas e desexos de proxección colectiva, obxectivos que trascenden a propia persoa, e aínda máis, ó propio grupo, para intentar ofrecer á sociedade toda unha serie de aportacións co obxectivo de ver de mellora-la en tódolos sentidos.

Vós sabéde-lo moi ben. Fai moito tempo que, porque formades parte do Centro Galego, participades activamente no desenvolvemento social e cultural da cidade de Lleida. A vosa actividade ten constituído e continúa sendo un impulso forte no intercambio plural, cívico e enriquecedor para todos, tanto para os que tendes as raíces en Galícia como para aqueles que os temos en Catalunya. Sen perde-los referentes do voso lugar de orixe colaborades decididamente na creación dun espacio de convivencia, tolerancia e diversidade na terra que vos acolleu.

Galícia e Catalunya son así, comunidades abertas e respectuosas, acostumadas ó contacto permanente con outros pobos. Són, polo tanto, culturalmente maduras e dinámicas. Así pois, da convivencia entre nós non pode resultar outro froito que non sexa a harmonía, o respecto mútuo e o fortalecemento común.

Mantede este espírito tan positivo, enriquecede a vida social e cultural de Lleida e continuade estimando Catalunya como o tedes feito ata agora, para que todos xuntos, galegos e cataláns poidamos seguir estreitando os moitos vínculos que nos xungen.

ESTANIS FELIP I MONSONÍS
DELEGAT TERRITORIAL DEL GOVERN

SAÚDO DO CONSELLEIRO DE EMIGRACIÓN ÓS GALEGOS E COMUNIDADES DO EXTERIOR

Nos derradeiros días do ano, cando as festas de Nadal xuntan familias e amizades, cando agroman os mellores sentimentos dos homes, cando rebulen as ledicias nos corazóns e cando os desexos de ben son máis xerais, comezamos unha andaina nova no camiño común de Galicia e das súas xentes que residen fóra da terra, co ánimo decidido de afrontar as accións que prantexa e demanda o porvir, fornecendo as nosas enerxías e reforzando as vinculacións de todos.

Ó inicio da miña responsabilidade como Conselleiro de Emigración na Xunta de Galicia, que coincide con tan sinaladas datas, quixera dirixirme a cada un de vós e facelo dun xeito persoal para manifestarlle unha actitude disposta á axuda e de amizade, de apoio firme en tódalas inquedanzas e expectativas, na seguridade de esa confianza mutua, que xorde dos sentimentos iguais e duns afáns comúns. Por eso, neste saúdo ás vosas colectividades e comunidades, xunto ó meu ofrecemento sincero e entusiasta de servilas en todo aquilo que nos sexa posible e penso que é moito, está contido tamén un saúdo que vai para cada familia e para cada galego residente no exterior.

A partires da primeira sociedade de galegos establecida fóra de Galicia, foi grande, admirable e sempre inacabada esa tarefa da solidariedade, de irmandade e de xenerosa axuda e, así mesmo, a convivencia duns e doutros no seo das Casas, Lares e Centros galegos espallados por un e outro país, como foi e segue sendo a paixón pola fidelidade ós nosos costumes e á nosa cultura. Eu quero recoñecelo desde xa e manifestar unha gratitude que teña capacidade para retroceder nos tempos e para facerse patente na actualidade, en homenaxe ós devanceiros e mesmamente en xusta loubanza vosa.

Todo o acadado, non sen dificultades, é merecedor dun novo e xeral empuxe con anovados pulos e entusiasmos dos que ninguén pode afastarse. Xuntos nos afáns, nas ilusións e no traballo conquistaremos un mellor porvir para todo o noso pobo, para esta Galicia total de todos nós e á que esta Consellería quere servir cumpridamente, seguindo as indicacións do noso Presidente e levando adiante os seus proxectos de benestar social.

Ese futuro común e proveitoso require da colaboración de todos, sen estreiteces nin reservas, aportando cada un o seu labor para ben da nosa presenza común, para o fortalecemento das nosas empresas sociais e corporativas e para mantela fructífera vitalidade das Entidades galegas no mundo, exemplares e eficientes no convivir e no quefacer. Quizais conveña unha certa reforma das estruturas mentais, algún reaxuste nas societarias e unha conveniente actualización de procedementos, para axustar vitalidade e quefaceres ás demandas da modernidade e para desenvolver as accións comunitarias.

Cando chegan os días nos que é universal esa mensaxe da boa vontade dos homes, é o meu desexo máis sincero ofrecervos, a vosoutros, ás vosas familias e Centros, a miña máis cordial e sinxela felicitación. Teño plena seguridade en contar coa vosa confianza e amizade para percorrer, xa desde o inicio do aninovo, un camiño de eficacia no que lograremos a realización deses desexos compartidos e por todos arelados.

Felicidade no Nadal e ó longo de todo o ano 2002



O Conselleiro na visita á Bos Aires

AURELIO MIRAS PORTUGAL

Conselleiro de Emigración e Cooperación Exterior



CENTRO GALEGO, CONTINUIDAD GARANTIZADA



En un momento en que se empieza a dudar de la continuidad de algunas casas o centros regionales porque acusan la falta de afluencia de nuevos inmigrantes de las diferentes Comunidades de España a Lleida, el Centro Gallego tiene una pervivencia garantizada al ser una de las pocas asociaciones de este tipo que dispone de sede social en propiedad como fruto del interés y esfuerzo de las 500 familias gallegas asociadas.

Este es uno de los muchos aciertos de este centro regional que está plenamente asentado y consolidado en Lleida. Otra de las facetas que destacan es su eficaz participación, a lo largo del año, en distintas actividades sociales, culturales y folklóricas que programan distintas instituciones de la ciudad.

De esta forma, a parte de que podemos asistir a los actos que el Centro Galego realiza en su sede social, este Centro Regional, continúa ofertando, de forma pública y abierta, la "matanza do porco", el Día das Letras Galegas, la Festa do Pulpo o el Día de Breogán.

Su grupo folklórico Xurdimento o su Coral Cengallei, continúan sus actuaciones en diferentes escenarios de Lleida. También es de destacar las numerosas actividades que programa el Área de la Mujer y la participación del Centro en la Festa Major de Lleida, o en las procesiones de Semana Santa.

La continuidad del Centro Galego de Lleida se refleja también en la labor llevada a cabo como miembro de la Federación de Casas Regionales de Lleida y en otras de cariz nacional e internacional.

Nun momento en que se comeza a dudar da continuidade dalgunhas casas ou centros rexionais porque acusan a falla de afluencia de novos inmigrantes das diferentes Comunidades de España á Lleida, o Centro Galego ten a pervivencia garantizada ó ser unha das poucas asociacións deste tipo que dispón de sede social en propiedade como froito do interese e esforzo das 500 familias galegas asociadas.

Este é un dos moitos acertos deste centro rexional que está plenamente asentado e consolidado en Lleida. Outra das facetas que destacan é a súa eficaz participación, ó longo do ano, en distintas actividades sociais, culturais e folklóricas que programan distintas institucións da cidade.

Deste xeito, ademais de que podemos asistir ós actos que o Centro Galego realiza na súa sede social, este Centro Rexional, continúa ofertando, de forma pública e aberta, a "matanza do porco", o Día das Letras Galegas, a Festa do Pulpo e o Día de Breogán.

O seu grupo folklórico Xurdimento ou a súa Coral Cengallei, continúan as súas actuacións en diferentes escenarios de Lleida. Tamén son de destaca-las numerosas actividades que programa a Área da Muller e a participación do Centro na Festa Major de Lleida, ou nas procesións de Semana Santa.

A continuidade do Centro Galego de Lleida refléxase tamén no labor levado a cabo como membro da Federación de Casas Rexionais de Lleida e noutras de cariz nacional e internacional

JOAN BARIOS I ORTIZ
Subdelegat del Govern de l'Estat a Lleida.



CONSELL COMARCAL DEL SEGRIÀ

Com a president del Consell Comarcal del Segrià em complau d'allò més poder tornar a saludar, un any més, els socis i les socies del Centre Gallec de Lleida.

La comarca del Segrià sempre s'ha caracteritzat per ser una terra d'acolliment per a tothom. És la porta catalana de l'oest i sempre ha estat força en contacte amb tot allò que ha arribat a Catalunya des de la resta de l'Estat i la península.

Els segrianencs i les segrianenques, entre els quals s'hi compten tots els gallecs i totes les gallegues arribats i arribades a la comarca al llarg dels anys, som gent acollidora, esforçada i constant, i sempre hem rebut amb els braços oberts i hem tractat amb la millor de les maneres a totes les persones que ens visiten o que han triat la nostra terra per arrelar.

Els gallecs vinguts al Segrià han sabut compaginar la pròpia i rica manera de ser amb la integració en el si de la societat que els ha acollit, cosa de la qual els estem molt agraïts.

Des del Consell Comarcal sabem valorar el vostre esforç i la vostra dedicació per la terra que us acull en el nostre Ponent català.

Como presidente do Consell Comarcal del Segrià compráceme moitísimo poder voltar a saudar, un ano máis, ás socias e socios do Centro Galego de Lleida.

A comarca do Segrià sempre se caracterizou por ser unha terra de acollida para todo o mundo. É a porta catalana do oeste e sempre estivo en contacto con todo aquel que chega a Catalunya dende o resto do Estado e da península.

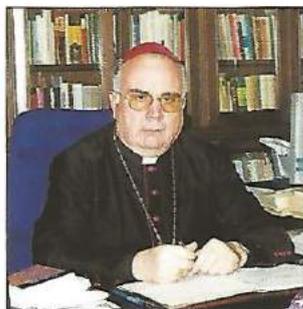
Os segrianencs e as segrianencas, entre as que se atopan tódolos galegos e tódalas gallegas chegadas á comarca ó longo dos anos, somos xente acollidora, esforzada e constante, e sempre temos recibido cos brazos abertos e temos tratao coa mellor das maneiras a tódalas persoas que nos visitan ou que elixiron á nosa terra para votar raíces aquí.

Os galegos chegados ó Segrià souperon compaxina-la propia e rica maneira de ser coa integración no seo da sociedade que os acolleu, cousa da que lles estamos moi agradecidos.

Dende o Consell Comarcal sabemos valorar o voso esforzo e a vosa dedicación pola terra que vos acolle no noso Ponent catalán.

FRANCESC TEIXIDO IBARS
President del Consell Comarcal del Segrià

Fiestas familiares



Parece que las fiestas Navideñas y la inauguración de un año nuevo despiertan los mejores sentimientos de nuestro corazón. La contemplación del Niño de Belén, Dios hecho hombre para salvarnos, nos hace más humanos, más tiernos, más sensibles a los valores de la convivencia y de la paz. Y el año nuevo lleva a formularnos propósitos de cambiar algunos aspectos negativos de nuestra vida. No en balde decimos popularmente "Año nuevo, vida nueva". Vida nueva a nivel personal y de las familias.

Deseo que todos los ciudadanos de origen gallego, que vivís entre nosotros, tengáis unas felices fiestas, que os lleven a valorar y a agradecer a Dios el don de vuestras familias. Ellas han sido y seguirán siendo para nosotros un lugar privilegiado de acogida, de seguridad y de amor. En ellas cada miembro es valorado no por lo que aporta sino por lo que es: Persona humana, creada a imagen de Dios. De entre todas las instituciones, la

familia sigue siendo percibida como la más sólida. Dios haga que, en el futuro, siga siendo así para el bien de la sociedad.

¡Que el año-nuevo os aporte lo mejor que ilusionáis para vuestras familias! Y que, en una sociedad que parece que nos está llevando al anonimato y al individualismo, vuestras familias crezcan en amor para que sean, en el conjunto de nuestra sociedad, célula y fermento de solidaridad.

MONS. F. XAVIER CIURANETA I AYMI
Obispo de Lleida.



El Cardenal-Arzbispo de Madrid

Querido don José y queridos amigos del Centro Gallego de Lleida:

Les envío estas líneas con algún retraso, y lo siento de veras, pero no quiero dejar de enviarles mi palabra de afecto y simpatía, en estas fechas tan especiales de la Navidad y el Año Nuevo, a los miembros y simpatizantes del Centro Gallego de Lleida.

Mantener el amor a las propias raíces es siempre fuente de vida y de esperanza en el futuro, y tanto más cuanto más profundas y verdaderas. Es este un principio que han sabido apreciar y vivir siempre nuestras queridas gentes de Galicia. Son raíces, las vuestras, especialmente abiertas a todos, de modo que hacen fácil la integración en todos los ambientes y en todas las culturas, sin perder por ello el amor a la propia identidad del origen. Más bien la fortalecen, como bien lo demuestra vuestra propia experiencia. Se trata, en definitiva, de esas raíces que encuentran en el Apóstol Santiago su explicación y su permanente vigencia. Él las plantó con la fe cristiana, que abre la mirada y el corazón a la Humanidad entera. De ahí su nombre de "católica", universal.

Quiera el Señor, en la celebración de estas fiestas de su Natividad, ayudarnos a todos a reavivar este espíritu de fraternidad y amor verdadero, entre nosotros y con todos los hombres, que es si duda la más indispensable contribución a la paz de este mundo nuestro que vive tiempos difíciles de incertidumbres y amenazas. A ello os animo de corazón, y por ello hemos de pedirle al Señor en nuestras oraciones.

Reciban mi saludo cordial, para los miembros y simpatizantes del Centro y sus familias, y mis deseos de la plenitud de vida y de esperanza que brota del misterio del Nacimiento de Cristo que celebramos estos días, y de un Año 2.002 lleno de bendiciones de Dios.

Con todo afecto y mi bendición,

*† Anillo vno de los vnos
Cardal-Arzo. de Madrid*



CADRO de HONRA

Pequena semblanza dun home bo e xeneroso:

FRANCISCO RUBIANES FERNANDEZ E O SEU ENTORNO



O noso Paco é un home senlleiro. Un home que se caracterizou sempre pola fidelidade: amigo fiel dos seus amigos e amante, máis fiel aínda, da súa querida Galicia e da súa aldea, Piñeira, no concello de Barralla.

Os seus ollos viron a luz por vez primeira no

pobo de Becerreá, provincia de Lugo, alá polo mes de Nadal do 1935.

Os fados quixeron que viñera de moi novo á casa do seu tío Gervasio en Lleida onde rematou os estudos de Bacharelato. De seguido foi chamado “a filas” e comezou o seu Servicio Militar en África ata que conseguiu a súa incorporación á Garda Civil, posto moi degorado por el e no que se mantivo un certo tempo. Tal é a súa admiración polo benemérito Corpo que de cando en vez adoita dicir que polas súas veas decorre o sangue de cor verde; e mesmo o día do seu casamento lociu este uniforme por derradeira vez.

Casou cunha catalana de “soca i arrel”, Antonieta Arturo, filla da Terra Ferma e xuntos formaron unha fermosa familia de dúas fillas e un fillo ós que souberon encarrilar tanto profesional coma humanamente.

Taballaron duro para sacar adiante ós seus; ela, coma fina bordadora e el coma empregado da Banca e contable de empresa. Hoxendía a súa vida vese coroada xa polas xoias de varios netos que lles aportan unha chea de ledicias.

Paco é un dos primeiros socios-fundadores do noso Centro Galego de Lleida, que comezou a súa andaina aló polos finais do 1977.

Pero iso non é todo. Calquera acontecemento que tivo e ten lugar na nosa Entidade, contou sempre coa presenza activa e desinteresada deste home que non escatimou esforzos para botar unha man no que fixera falla:

dende cocer polbo ou asar sardinas máis un grande etcétera, ata cantar cun bo timbre de tenor na nosa Coral Cengallei. Para calquera traballo a prol do Centro (representante da súa terra galega) sempre deu un paso ao fronte. E por se isto fora pouco, engaiólou á súa familia nas tarefas socio-culturais que o Centro



Galego ten levado a cabo; a súa filla Esther xunto con outros, foi pioneira nas actividades de canto, danza, teatro... destacándose pola súa elegancia e capacidade expresiva. E ¿qué dicir da súa dona?; a estimación polo seu home e a amizade de cara ó Centro levárona a axudar a poñer en movemento aquel nacente proxecto cultural que era a nosa Casa Galega en Lleida, e ela, con algunhas outras máis, roubaba tempo ó tempo para confeccionar traxes, acompañalos rapaces, ambientar, decorar...

Con seguridade o Centro Galego de Lleida non acadaría a súa existencia e o seu significado sen a valiosa axuda de homes coma Paco e de mulleres coma Antonieta que non figuran en ningures porque o seu extraordinario traballo fíxose no lusco-fusco do anonimato.

ROSA G. MAHIA



A Vocalía da Muller, no Centro Galego de Lleida



Esta nosa Vocalía do Centro desenvolve as súas actividades dúas veces por semana, os martes e os xoves, perante tres horas, cun feixe de actividades diversas.

Colaboramos en tódalas actividades que propón o noso Centro, pero moi especialmente na organización do concurso de debuxo para os fillos de socios e simpatizantes, dentro da Semán Cultural.

Tamén depende de nós a organización da "tradicional Calçotada", na Ermita de Granyena, á que asistiron moitos representantes doutras Entidades e diversas autoridades locais, provinciais e Autonómicas.

Por quinto ano consecutivo tivémola "Festa do Pulpo". Xa se ten consolidado e a proba témola na grande participación dos lleidatáns que agardan con moita atención esas datas para achegarse a probar e degusta-las racións de pulpo á feira con patacas cocidas e viño Ribeiro. Nestes últimos tempos as autoridades e representantes das diferentes administracións

locais, provinciais, autonómicas e ata alguna estatal, aproveitan para visitarnos.

Como cada ano, esta Vocalía axuda e participa na "Festa de Mouros e Cristiáns", incluída dentro dos actos da Festa Major de Lleida.

Despois dun tempo de lecer e descanso producido polo impás das vacacións do verán, voltamos a poñernos en marcha e no mes de outubro comezámo-las reunións semanais que deixáramos por un tempinho.

Un primeiro contacto entre nós, os socios e os simpatizantes fíxose cunha "Charla-Coloquio" que trataba sobre o EURO.

Para completa-la importancia e uso do EURO volvimos a organizar un "Taller Práctico sobre o EURO", no Centro Cívico de Benestar Social da Generalitat.

A "Cea de Santa Llúcia" foi outro momento de xuntanza importante.

E a última do ano pasado foi a nosa participación, como ven sendo habitual cada ano, na "Marató de TV3", na sede de Lleida, claro.

MARTA ROIGÉ I MOSTANY



TRABAJOS COMUNALES EN LA MONTAÑA

No siempre se han hecho las cosas como ahora conocemos o podemos percibir. Posiblemente, nuestros hijos y sus sucesores en la cadena de la vida encuentren, durante sus estancias vacacionales o turísticas, una montaña, unas costumbres y unos trabajos absolutamente diferentes a lo que alguno de nosotros hayamos podido vivir.

Nuestros padres también pensarían que los cambios se habían producido desde su infancia a la nuestra. ¡Quizás hasta los abuelos! Pero todo no ha sido igual. Siempre ha habido cambios. En algunas ocasiones para peor y en la mayoría (quiero ser optimista) para mejor.

En algunas regiones montañosas del norte de España, en concreto de la provincia de León, hasta bien avanzado el siglo XX (décadas del sesenta o setenta), se venían realizando trabajos y actividades "que siempre habían sido así". Desde los romanos, por señalar un ejemplo, se había venido utilizando el arado de madera. Y esto no cambió de nuestros tatarabuelos a los bisabuelos. Tampoco lo hizo con los abuelos ni con las múltiples generaciones anteriores. Quizás fuesen nuestros padres los que comenzasen a percibir el cambio. Nosotros (los cuarentones) hemos visto más modificaciones importantes y nuestros hijos ya han entrado de lleno en la ruptura total. En muy poco tiempo se han acabado tradiciones antiguas y hasta Neolíticas que habían perdurado a lo largo de los siglos.

Algunas de estas antiguas costumbres son las que pretendo dejar reflejadas en el breve artículo que se me propuso escribir. Quizás en ciertos lugares se sigan conservando, total o parcialmente. Otras, ya ni eso y, en la inmensa mayoría de pueblos de montaña, el cambio ha sido total y absoluto. Nadie que se acerque a ellos,



como visitante de verano o de puente, podrá apreciar lo que es una *hacendera*, un *concejo* o una *vecera*, por ejemplo.

Por suerte, hay libros, documentales, películas, etc. que nos recuerdan como fueron las cosas en épocas pasadas. Y el presente artículo no pretende otro objetivo que ser un pequeño documento más, que nos ayude a no olvidar lo que fueron o hicie-

ron: padres, abuelos y ascendientes, de los que hoy vemos el mundo con ojos diferentes.

1.- EL CONCEJO

Previo a cualquier actividad importante en el pueblo, anterior a las tareas más significativas a realizar a nivel comunal o a su organización, era el concejo.

Nadie que haya vivido en los años cincuenta, por ejemplo, en las aldeas de montaña concibe una *hacendera* importante sin haber realizado previamente el concejo correspondiente.

Dependiendo del lugar, de la disponibilidad de edificios, de la riqueza del Ayuntamiento, se podía disponer o no de un local específico para las reuniones del pueblo. Si no existía este centro de concentración, había lugares señalados previamente para la charla y el debate: si llovía podía ser el pórtico cubierto de la iglesia y, si el tiempo era más apacible, la plaza del pueblo, la bolera, el frontón o cualquier otro lugar céntrico, servía para la reunión.

Al concejo convocaba el Alguacil (si es que lo había), por orden el Alcalde o del Presidente (si el pueblo no tenía Ayuntamiento propio). Y a él podían y debían asistir todos los vecinos. Un representante de cada casa. Generalmente el varón, cabeza de familia

(como toda sociedad machista que se las preciara de tal). Pero no estaba cerrado, ni mucho menos, a las mujeres (como sociedad, que era, con un cierto grado de tolerancia). De todas aquellas casas en las que no hubiese un varón o que éste no pudiese asistir, podía y debía presentarse la mujer.

Cada persona era un voto y todos tenían libertad para hablar y dar su opinión (lo que no implica, al igual que en todos los grupos sociales, que las ideas de algunos siempre tuviesen más importancia que las de otros). Era la auténtica democracia, la participación máxima en el gobierno de la comunidad. Claro está, esto era posible porque el número de habitantes no superaba unos límites que ya harían imposible esta participación directa (no me imagino estos concejos en el Ayuntamiento de Barcelona, por poner una ciudad española de más de un millón de habitantes).

En estos trascendentales, en ocasiones, encuentros, se determinaba el camino o caminos a arreglar en hacendera, la fecha en la que comenzaría la vecera de las vacas, ovejas, corderos o caballos, el día que se inauguraría tal pasto comunal, cómo se recogería la hierba del toro, la leña del cura; qué parte del monte de roble se utilizaría para la hoja que se podaba para el ganado ovino, qué presupuesto (si es que había dinero) se empleaba en tal o cuál obra pública y un sinnúmero de cosas que siempre era necesario decidir en aquellas sociedades donde el valor de lo comunal era muy, pero que muy importante.

Y, en parte, todas estas cosas eran así porque, como dice Fidel González Largo en su libro *Escenas costumbristas de la montaña leonesa*: "...Parece ser que por la montaña jamás imperó el sistema feudal, tan famoso en tiempos medievales por otras regiones de la Península, y más que nada, dada la especial idiosincrasia y el espíritu de rebeldía a cuantos regímenes se sucedieron en las diferentes invasiones. Siempre tuvieron estas gentes espíritu de independencia y de una vida familiar, dentro de sus propios clanes. Y siempre estuvieron también federados para administrar las grandes propiedades colectivas de los pastos, de los montes y hasta de los ganados, con sus leyes consuetudinarias, y que iban heredando de padres a hijos y de una generación a otra. Y siempre se gobernaban por concejos y por merindades".

Como decíamos previamente, el concejo era el generador, de alguna manera, de los trabajos comunales que se realizaban.

2. LAS HACENDERAS.

Las administraciones públicas de mayor calado como eran las diputaciones provinciales o el estado, nunca fueron, en años pasados (antes de los setenta), muy proclives a invertir en los aislados y alejados pueblecitos de montaña. Así, podemos indicar, como ejemplo contundente, que a finales de los cincuenta, en un pequeñísimo pueblo de la montaña nororiental leonesa (Valbuena del Roblo), los propios vecinos (no más de noventa, contando ancianos y niños) construyeron un puente sobre el río Dueñas y el consiguiente camino vecinal, sin asfaltar, por supuesto, que permitía un mejor acceso a la localidad. Dichas obras se hicieron sin ayuda de las administraciones reseñadas y a costa del trabajo en hacenderas (en ocasiones pagadas por el propio pueblo) de los propios vecinos y de alguno más, no muchos, de los pueblos circundantes.

Después de esto, se puede entender que, cada poco tiempo, sonase una de las campanas de la iglesia con el consabido toque de hacendera. Estaba obligado asistir un representante de cada casa, hombre o mujer, más joven o más viejo, pero uno. La herramienta debía llevarla el propio trabajador, y así, dependiendo de la faena a realizar, las personas iban armadas de azadas, hachas, rastros, horcas, picos, palas, tijeras, guadañas o podones.

Había un punto de reunión desde donde se partía para el lugar del trabajo a realizar. Una vez allí, se repartían las funciones o los tramos a mejorar y comenzaba la faena. En la mayor parte de las ocasiones, con bastante alegría. El hecho de juntarse era óbice para bromas, risas y hasta discusiones. Por otro lado, el Alcalde o Presidente aportaba, con dinero del pueblo, el vino necesario para animar la actividad, distribuido en botellas, la bota o el cántaro (dependiendo de la ocasión y del número de personas).

Los trabajos de la hacendera eran muy variados (para que nadie se aburriese) dependiendo de la época del año y de las necesidades del pueblo. Así, por ejemplo, en el más crudo invierno, lo normal era salir a *espallar*, o sea, a hacer una vereda en el camino, apartando la nieve que, generosamente, visitaba los lugares de altitud considerable (todos, por allí). Hoy en día, esta pesadísima faena, la realizan las quitanieves de la diputación o de la mancomunidad (en ocasiones con el debido retraso para encerrar en el pueblo a los cuatro ancianos que allí permanecen todo el año).

Otro de los trabajos más habituales, era el arreglo de los caminos, altamente deteriorados por las enormes nevadas y por las fuertes lluvias que provocaban, en la peor de las ocasiones, *mueldas*, es decir, corrimientos

considerables de tierras, generalmente arcillosa, sobre los sufridos y estrechos caminos.

En la hacendera se hacía de casi todo, como anteriormente comentábamos. Además podía la autoridad del pueblo imponer sanciones económicas a los vecinos que, legalmente convocados, no acudían a las mismas. Era cosa seria e importante aquello de la hacendera. Desde la perspectiva de un joven de hoy, difícil de entender.

3.- LAS VECERAS.

En los sistemas de propiedad habituales en toda la montaña, hay que distinguir dos: el privado y el comunal. Todos los vecinos tenían tierras y prados particulares, aunque fuesen pocos y pequeños (el minifundio siempre fue mayoritario). Pero además existían y existen otras partes del terreno que son de explotación comunitaria: bosques, puertos de montaña, etc. Y este espacio comunal, en ocasiones, es más amplio que el particular. Esto genera, de alguna forma, que la explotación del mismo pueda y hasta sea más rentable de forma comunitaria. Y, precisamente eso, el cuidado en común del ganado, es lo que eran y son las veceras.

Cuando la nieve lo permitía y el ganado podía aprovechar las hierbas de los pastos, los pueblos se organizaban de tal forma que, uno o dos vecinos se encargasen de cuidar el ganado de todos. Claro está, separando vacas, ovejas y cabras, caballos o burros y, dependiendo de la época del año, corderos, *jatos* (que es la forma de llamar por allí a los terneros de menos de un año) y hasta cerdos.

Las veceras tenían predeterminada una hora de salida, dependiendo del tipo de ganado o del mes del calendario. Sólo fuerzas de causa mayor alteraban ese ritmo conocido desde siempre y aceptado por la mayoría. El simple cambio de la hora de misa (la gente era devota por fe o por decreto) modificaba, con el consabido malestar de los vecinos, este sagrado horario.

Si el núcleo rural no era muy grande, el aviso de salida de la vecera se hacía a viva voz: "¡las ovejas!" Sonaba por todo el pueblo y al unísono comenzaban a salir pequeños rebaños de todas las cuadradas para unirse en las calles. El o los mastines, el carea, el pastor con la *zurrona*, donde llevaba la merienda, la porraca y la gorra eran los que comenzaban a guiar al atolondrado rebaño (cada día podían cambiar de lugar de pastura). Generalmente, las cabras, algo más espabiladas o atrevidas, encabezaban la blanca manifestación en la que resaltaban los pocos ejemplares de colores disidentes.

En la década del sesenta, muchos de los pastores de turno (si es que no se había podido contratar a uno fijo), se hacían acompañar por la escopeta. El lobo nunca fue

visto por allí como elemento amigo y había que prevenirse de los muchos estragos que siempre causó en los rebaños de la montaña.

Los días de pastoreo variaban dependiendo del número de cabezas que se aportaran al rebaño comunitario (uno por cada seis ovejas o cabras era un acuerdo bastante generalizado). Mayoritariamente eran los hombres los que se ocupaban de este rebaño pero, por múltiples y variadas razones, las mujeres los sustituían o relevaban (para ir a las ferias, a las hacenderas, a segar hierba, etc.)

La hora de regreso también estaba convenida y era el sol el que marcaba los horarios. Sólo una gran nevada o algo similar podía alterar la vuelta. Era muy típico, sobre todo en primavera, ver cómo los animales que habían acabado de parir en el campo se retrasaban con sus diminutas crías y, si éstas no podían seguir el ritmo, el pastor se cargaba con varias a sus espaldas o brazos. La estampa parecía de postal. La actividad de agotamiento.

Los niños, seres que siempre habíamos trabajado en el campo desde antes de tener uso de razón, eran y éramos los encargados de contar y encerrar los rebaños. Si faltaba alguna recorriamos las cuadradas del pueblo para buscarla y, como tenían la oreja marcada, siempre nos era fácil reconocer a la descarriada.

Las veceras de vacas tenían otras particularidades. Solían guardarse un día cada dos animales. Por el verano iban a los puertos y, en muchos lugares, se marchaba por la tarde, después de que los animales hiciesen el trabajo de acarreo en el campo. La vuelta se hacía por la mañana, antes de que el sol calentase demasiado y los mosquitos fuesen insoportables. Había que dormir en la montaña y eso era otra cosa. Claro, que se hacía lumbre con más libertad que ahora y ¡había menos incendios!

Podía darse el caso, y se daba, de que el mismo día tocasen dos y hasta tres veceras a la misma casa (solía irse por orden, desde una parte del pueblo a otra). Se permitía cambiarse el día, si alguien accedía, pero siempre implicaba un problema y más cuando las familias dejaron de ser tan numerosas.

Muchas de estas actividades, hoy ya no se realizan. Otras acabarán desapareciendo. Sólo espero que estas líneas sirvan de recuerdo para algunos y, si puede ser, contribuyan, en su corta medida, a ese fondo histórico que no me gustaría olvidar.



RUBÉN ALONSO DE PONGA

VACAS E “VAQUIÑAS”

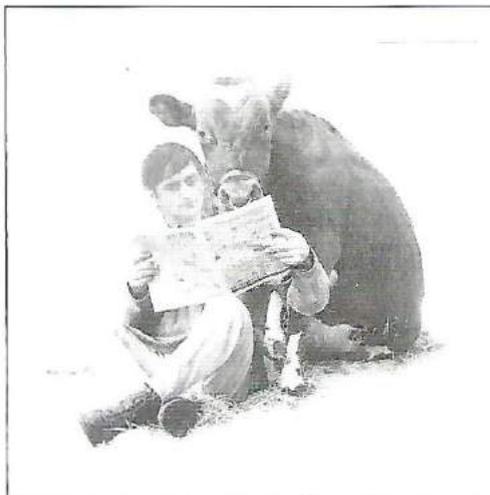
O dominio do home sobre as bestas xa ven de lonxe. Foi un poder que, de xeito verbal, lle concede Deus a Adán e que toma forma de contrato aló polo século XV antes de Cristo, cando Moisés – por revelación – escribe o Xénese.

O escritor checo Milán Kundera (no seu libro *La Insoportable Levedad del Ser*) di: *O Xénese non o escribiu un cabalo*; logo veremos por qué o dí. E eu digo, parafraseando ó escritor: *O Xénese tampouco o escribiu unha vaca*. En tal caso, podería aparece-lo *home como parásito da vaca*, e non como dono, dada a relación de interdependencia entre ámbolos dous. A historia está ateigada de casos onde o home e a besta son partes dun todo case que inseparable: San Roque e o can, O Cid e Babieca; ata houbo un emperador, Calígula, que nomeou cónsul ó seu cabalo (o que non se sabe é ata qué punto acertou en tal nomeamento). No Boi e a Mula, alentando ó Meniño en Belén temo-los cristiáns o máis tenro exemplo de mutuo agarimo .

Trinta e dous séculos máis tarde, aparece Descartes quen no seu “método” dixo “*penso, logo existo* (referíndose xenéricamente ó home), dando así por sentado que as bestas non pensan; *logo, non existen anímicamente*. <<Cando sintades laiar a un can porque o están a esnaquizar vivo nun laboratorio para experimentar con él, non sintades mágoa; o can é coma o eixo dun carro, cando chirrea non é por que lle doia nada, é só porque lle falta engrase>>. Para Descartes o animal é autómatas –“*machina animata*” - .Seguro que o filósofo non tivo can nin cabalo e non hai tampouco constancia de que vivira en Galicia onde, por aquel tempo, gozaban as nosas vacas dun digno “estatus”no rol da Creación.

Quero, a xeito de paréntese e de maneira moi persoal,. confesar que sentín grande ledicia este pasado verán cando vin na TV o abraiante fracaso dunha corrida de touros na Coruña. Pensaba eu que en Galicia xa non se facían esas cousas, pero vexo que aínda quedan algúns *cartesiáns*, afortunadamente poucos, que pensan que ó touro non lle doi cando lle chuzan a pica ou as bandeiriñas.

O tempo, nembargantes, veulle a dar boa parte da razón ó filósofo francés, no tocante ó gando - *machina animata* -. Parece como se o pensador albiscara no futuro o fenómeno da *globalización* que nos ía abranguer a todos, tamén ás vacas. O derradeiro tercio do pasado século foi transcendental para o desenrolo económico e social de Galicia e de maneira especial para a poboación rural. Cecais por esa relación de interdependencia á que antes me referín, tamén a “vaquiña” sofre- para ben ou para mal, según se mire - un enorme cambio no seu *estatus quo*. Ó tempo que Galicia era engulida por esa febre consumista, á que deron en chamar “Estado do ben estar”, as nosas “vaquiñas” deixaban, para sempre, de seren “vaquiñas” con nomes propios para se trocaren en vacas numeradas e globalizadas nun mundo mecanizado e globalizado. Ceibáronas, para sempre do xugo que as cinguía ó traballo, pero en troques atáronas ás argolas numeradas dos establos; as súas mamadeiras que antano acariñaban mans amigas, son agora zugas por unha máquina que mesmo semella a hidra das sete cabezas. Quítanlles, ó naceren, a tutela dos fillos e bótanas das plantas baixas (cortes) das nosas antergas casas, onde durmían ó quente, en leito de pallas, pra durmiren, ó relente, no duro e frío



cemento. Pero aínda hai máis, son privadas do máis íntimo dereito que, por Lei Natural, lle corresponde a toda femia; a relación sexual co macho, co boi neste caso. Elas, castas e decentes criaturas que só o facían unha vez ó ano e co único fin da procreación como manda a Nai Natureza

Este último detalle non é ningunha broma, pois da lugar a confusións. Susiño, un amigo meu da aldea, díxome un día <<agora os becerros, case todos son fillos do veterinario>> Non me estraña, pensei eu, que algunhas acaben “toliñas”; non quero nin imaxina-lo asunto ó revés... Pero desto, das vacas “toliñas”, non quero falar..., doutores ten a Ciencia Veterinaria. Eles saberán por qué se negan a conside-la vida sexual (nula ou insatisfactoria) da vaca globalizada, como factor de risco nas doenzas mentais. Pero dixen que non quería

falar desto e non falo, para iso están os voceiros do Goberno e do Colexio Veterinario.

Por sorte para o gando, non tódolos filósofos pensan igual que Descartes. Contan que Nietzsche, aló polo 1889, saíndo do seu hotel en Turín, ve cómo un cocheiro mallaba, a xostregazos, no seu cabalo. O filósofo foise para o cabalo, **abrazouno polo pescozo e chorou.** <<Dos cosas me admiran: la inteligencia de las bestias y la bestialidad de los hombres>> A frase é da escritora e activista Flora Tristán que viviu en Francia no pasado século. Dela dixo Karl Marx: "*mujer precursora de altos ideales nobles*".

<< **A nosa vaca Lucera, Deus llo perdoe**>> ou << **Témo-lo becerro da Xata de corpo presente**>>. Estas dúas frases, non están nos anais da Literatura universal, nin as pronunciou ningún "estudiado". Así referíase Susiño á vaca e máis ó becerro que por teren morto de morte "morrída", deixaron nel máis tenra lembranza que se morreran de morte "matada" onde él non presenciara o seu fin. Para Susiño, vende-la vaca para o matadeiro é o fin da vaca pero cando morre, como as persoas, iso é "o pasamento"

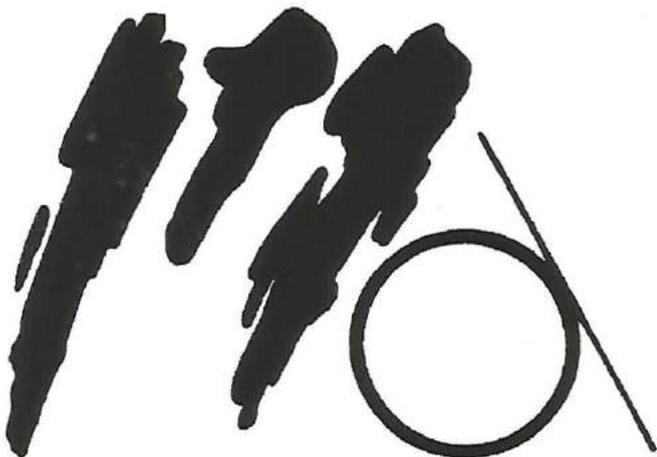
Un refrán popular di: << de músico, poeta e tolo, todos temos un pouco>>. Susiño que, sen él sabelo, posuía as tres "virtudes" e unha máis, a de filósofo menor (digo menor porque non era moi lido que digamos; o único libro no que él tiña afondado era O Catecismo do Labrego de Marcos da Portela, e líao con moito tino ata que llo pillou un día o crego e llo queimou por herexe), vai máis aló na dignificación da vaca;

concédelle, non só vida semellante á nosa senón unha alma tan digna de redención como a súa mesma.

A Susiño tanto lle tiña o que tratara Deus con Moisés (eso non viña no Catecismo do Labrego) nin o que pensara Descartes sobre a vida do gando. Na súa casa tiñan somentes unha vaca, que araba ás dúas mans como sempre arou a vaca dun pobre. A vaca de Susiño poderíamola considerar "díscola" dende o poder globalizador. A ela non a enguliu a globalización. Pertence a esa poboación que sobrevive no seu antergo estatus – incluída unha festiña co boi de vez en cando – gracias a ser *a vaca dun pobre*. Porque no mundo do gando, coma no da xente, nunca sabes por onde che vai vi-la sorte ou a disgracia. ¿Quén lle ía dicir á vaca de Susiño que *precisamente por se-la vaca dun pobre*, habíase librar para sempre do xugo e seguir a ser "vaquiña", isto é, seguir a disfrutar dos privelexios que as vacas dos ricos perderon na globalización?

Tanto no feito de Nietzsche abrazando ó cabalo, como na lapidaria frase de Flora Tristán, e ¿por qué non?, no respecto "post mortem" co que Susiño lembra a súa Lucera, hai, ó meu entender, un recoñecemento da dualidade *corpo-esprito*. Velaí onde eu quería chegar. Na aperta ó cabalo, di Milán Kundera: <<Nietzsche pediulle perdón, por Descartes, a tódolos cabalos que no mundo teñen sido e serán>>. Eu, salvando as distancias - pídolle perdón ó Susiño por terme rido cando **él invocaba a redención da súa vaquiña Lucera** .

COTONO



J. MADORELL

A. AGUSTI

DISSENY D'INTERIORS

Passeig de Ronda, 57 - baixos

Tel. 973 28 19 48

Fax 973 26 32 31

25006 LLEIDA

“La Oficina de Extranjeros como servicio de atención al inmigrante”

OFICINA DE EXTRANJEROS DE LLEIDA

La publicación de la Ley Orgánica 4/2000, de 11 de enero, sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social, modificada por la Ley Orgánica 8/2000, de 22 de diciembre, conocida habitualmente como “Ley de Extranjería” ha sido y es, con toda probabilidad, la norma jurídica que más comentarios, opiniones, artículos y reflexiones públicas ha tenido en los últimos dos años.

Es evidente que se trata de una ley de suma importancia, porque intenta regular jurídicamente el régimen administrativo de miles de personas que se encuentran ya en nuestro país e, incluso, establece previsiones respecto de otras miles que tienen el firme propósito de establecerse en los próximos meses o en los próximos años.

De otro lado, esta norma jurídica constituye un importante instrumento en el intento de ordenar o regular los flujos migratorios, lo que, en mi opinión, supone en estos momentos una importante necesidad para todos nosotros, para el conjunto de ciudadanos españoles, pero no debe olvidarse que es sólo eso, un instrumento legal, que necesita completarse en múltiples formas y maneras.

Esta consideración de la ley como instrumento no debe hacernos olvidar que se trata, sin embargo, de la expresión de la voluntad general. Una comunidad tiene derecho a decidir, en un momento histórico determinado, sobre qué bases normativas quiere desarrollar su convivencia. En este sentido, parece más que todos los operadores que trabajan en este complejo mundo relacionado con la inmigración, colaboren entre sí, con el propósito de garantizar efectivamente los derechos y libertades de las personas extranjeras en nuestro país, procurar su verdadera integración en nuestras estructuras económicas y sociales y conseguir, en fin, que la convivencia ciudadana en una sociedad multiétnica y multicultural como la que será la nuestra en los próximos años venga caracterizada por la tolerancia y la solidaridad.

En los últimos 20 años, Europa se ha convertido claramente en un continente de inmigración. O al menos es ésta la sensación que tenemos en quienes vivimos en los países de la Unión Europea.

Es absolutamente cierto que en Alemania, Francia, Reino Unido, Bélgica, Holanda, Luxemburgo, Italia y

Suecia, residen en estos momentos entre 15 y 20 millones de personas extranjeras. Sin embargo, no todas estas personas provienen de continentes diferentes del europeo. Piénsese, por ejemplo, en el caso yugoslavo y en el de los demás países del antiguo bloque comunista.

Este fenómeno migratorio ha comenzado a manifestarse en forma relevante durante los últimos 5 o 6 años en nuestro país, y también en los países de la Europa del Sur, aquellos que históricamente eran países de emigración, y no de inmigración. Así, por ejemplo, desde 1998, el número de residentes extranjeros en España ha aumentado de 719.647 a 895.720.

Estas cifras, no obstante, deben ser entendidas considerando dos parámetros: primero, que el número viene referido a personas consideradas extranjeras por la Ley de Extranjería y a personas que, careciendo de la nacionalidad española, son nacionales de algún país de la Unión Europea. Segundo, que la última de las cifras referidas viene referida a 31.12.2000, por lo que no contempla los dos últimos procesos de regularización que han tenido lugar durante el año 2001 y que, con toda probabilidad, hará aumentar el número de residentes extranjeros en varias decenas de miles de personas.

En Cataluña, las estadísticas refieren que residían legalmente 214.996 extranjeros el 31.12.2000, lo que supone un porcentaje equivalente al 24% del total de los residentes en el conjunto de España. Considerando que la población de Cataluña supone aproximadamente el 15% del total de la española, puede fácilmente comprenderse que nuestra comunidad presenta un nivel de personas inmigradas muy superior al del conjunto del Estado.

Por lo que hace referencia a la provincia de Lleida en la fecha mencionada residían legalmente 9.252 personas extranjeras, aunque, repito, es más que posible que en estos momentos la cifra haya aumentado considerablemente para situarse alrededor de 11.000 personas.

Finalmente, algunos estudios publicados recientemente estiman en aproximadamente 400.000 el número de personas inmigradas que residirán regularmente en Cataluña dentro de 3 años, con lo que, el porcentaje de residentes extranjeros en la Comunidad Autónoma se verá sensiblemente aumentado.

A pesar del conjunto de cifras que acaban de exponerse, conviene tener presente que son simplemente cifras,

datos cuyo conocimiento puede ser eventualmente necesario, pero cuya importancia conviene referirla a los procesos administrativos que deben ser realizados por todos los operadores jurídicos que trabajan atendiendo a las personas inmigradas. Y es que, en nuestra opinión, lo verdaderamente importante son todas y cada una de estas personas, el conocer sus requerimientos en relación a su situación jurídica, sus necesidades asistenciales, sus inquietudes para encontrar un puesto de trabajo, su necesidad de integrarse socialmente.

Es claro que, desde la Oficina de Extranjeros no podemos atender todas estas circunstancias. No es nuestra función y tampoco podríamos asumirla, como es obvio. Sin embargo, es importante que conozcan que atendemos cada solicitud como si fuera la única; que procuramos dispensar un trato personal, singularizado, a todos y cada uno de los extranjeros que acuden a nuestro departamento. Y piénsese que son miles cada año quienes acuden.

La complejidad de los procedimientos administrativos en esta materia, que comprende decenas de trámites posibles e implica a departamentos adscritos a varios Ministerios, como Administraciones Públicas, Trabajo y Seguridad Social o Interior, condiciona en ocasiones que no puedan emitirse con toda la rapidez que cada caso precisaría el informe que se requiere, la resolución que se solicita.

A pesar de lo anterior, la voluntad de servicio de la Oficina de Extranjeros, integrada en la estructura de la Subdelegación de Gobierno en Lleida, se demuestra a diario en las decenas de personas que son atendidas por los funcionarios adscritos a ella. Atenciones que no necesariamente se dispensan a personas extranjeras, sino también a españoles que tienen amigos o familiares en otros países y que desean venir al nuestro, a compartir con nosotros unas expectativas de vida que posiblemente no puedan conseguir en sus países de origen.

En este sentido, me parece interesante recordar, en una revista como ésta, que la obtención de cualquier tipo de permiso o tarjeta de residencia o de residencia y trabajo puede iniciarse desde el extranjero. De hecho, el sistema normal sería precisamente éste. Así, la persona extranjera debería dirigirse al Consulado Español situado más próxima a la localidad de su residencia y solicitar allí un visado de residencia, por ejemplo. O de residencia y trabajo, si es que quiere realizar una actividad laboral en España.

En estos momentos, parece que el objetivo prioritario en la política migratoria del Gobierno de la Nación es privilegiar la adquisición de residencia de aquellas personas que se hallen en condiciones de realizar este tipo de actividades, de modo que se ha procedido a la firma de convenios o acuerdos con diversos países, como Marruecos, Colombia y Ecuador a fin y efecto de que, de un lado,

pueda anualmente fijarse un cupo o contingente de personas que, procedentes de estas naciones, vengan a trabajar a España, en distintas provincias y en diferentes sectores productivos y, de otro, puedan acogerse a la realización de trabajos de temporada, que podrán ser desempeñados durante unos cuantos meses con una periodicidad anual. Es posible que, cuando estas líneas aparezcan publicadas, se haya firmado el correspondiente acuerdo con la República Dominicana y, en los próximos meses está previsto la conclusión de acuerdos con Polonia y Rumania.

Existen muchas posibilidades para conseguir regularizar la situación de residencia en España pero, debemos repetir, la que debe aconsejarse en todo momento es aquella que viene referida a la previa obtención de un visado. Si se pretende residir en nuestro país realizando una actividad laboral, será necesario justificar la existencia de una oferta nominativa de trabajo, esto es, que algún empresario o empresa española solicite los servicios de la persona extranjera. En el expediente que se realiza para acceder o no a la concesión del visado y, en su caso, del posterior permiso de residencia y trabajo, deberá tenerse en cuenta lo que la Ley denomina "situación nacional de empleo", es decir, la eventual existencia de personas españolas o comunitarias desempleadas en ese sector de la actividad y en la zona geográfica donde se pretende la prestación del trabajo por parte del extranjero requirente.

Pues bien, considerando a quien se dirige este pequeño artículo, creemos conveniente informar al atento lector que el apartado i) del artículo 40 de la Ley exceptúa la obligación administrativa de valorar la situación nacional de empleo cuando el trabajo o la oferta de colocación se dirija a "los hijos o nietos de español de origen", lo que, en algunos casos, puede significar la obtención de estas autorizaciones para los descendientes de aquellos que, hace años y por causas diversas, abandonaron, aunque sólo físicamente no en espíritu, nuestro país.



MA electricitat industrial **Masana S.L.**

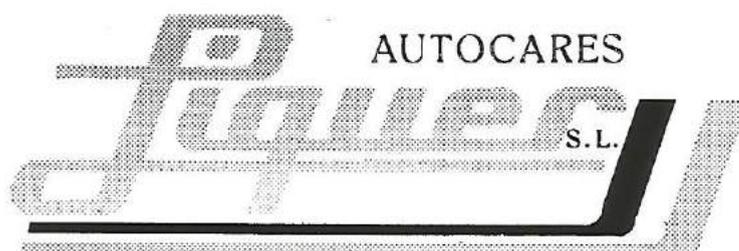


- Instal·lacions elèctriques
- Quadres de comandament
- Bobinatges
- Manteniment
- Reparacions
- SAT Lincoln - KD

Pol.Ind. El Segre - Par. 707, n° 4
Tel. 973 21 10 88 - Fax 973 21 10 89
25191 LLEIDA

Tel. Urgències 908 03 63 56

Taquigraf Martí, 9
Tel. 973 23 86 59 - Fax 973 23 86 69
25008 LLEIDA



Servicios Permanentes:

**Taxi 8 plazas • Microbús • Autocares
Viajes • Excursiones**

GESTION Y CONTABILIDAD:

Pasaje Loarre, 4
Tel. 974 41 61 31 - Fax 974 41 62 02
22400 MONZON (Huesca)

Avda. Monzón, 30
Tel. 41 24 88
Part. 974 41 23 51 - 974 41 23 79
22422 FONZ (Huesca)

Un retrato de la QUINTANA

Bajo las cuadradas losas grises de granito, que cubren la superficie de su última tierra, permanecen hundidas en la entraña de los siglos muchas residuales osamentas ignoradas. El silencio desnudo bajo el sol del mediodía, allí, en piedra encajonado. De noche, cuando es claro el cielo y la luna brilla, ese mutismo del viejo cementerio es roto por las luces de los clásicos faroles, apretados por todas las esquinas, o por el pálido reflejo en las partículas de cuarzo y en las laminillas de mica del empedrado. Las anónimas reliquias de los muertos, tampoco dicen nada. Podrían explicar la historia de los antiguos siglos, pero continúan ocultas en su mutismo.

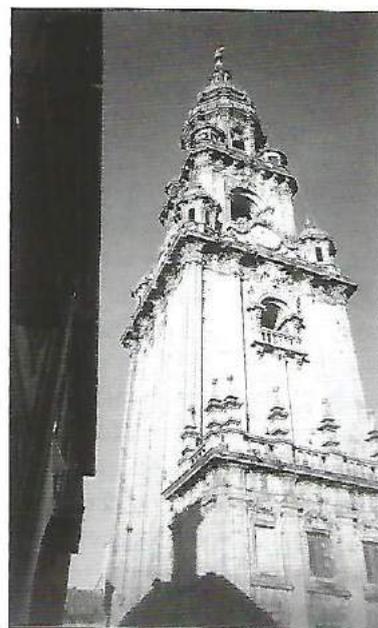
En la "Quintana de muertos" no hay lápidas ni laudas identificativas y las gentes ignoran que, allá en un tiempo remoto, aquello fue camposanto, mucho antes de la construcción de los primeros templos de Alfonso II el Casto y de la presencia y fundación de los monjes "negros" y su monasterio de San Pedro de Antealtares. De éstos, acaso estuvo por allí el claustro o la nave por la que iban a cuidar del "lugar santo de Santiago", una vez descubierto su sepulcro un poco más allá, hacia occidente.

Cuando esa "Quintana" se volvía solana, la convertíamos en lugar de juego, y las pelotas artesanas hechas de trapos, cubiertas por medias de cristal o nylon contrabandeadas, las de goma y los pelotones corrían bien en "campo" tan duro y llano, empujados por la puntera o el empeine de nuestros pies infantiles. Otras veces comprobábamos lo maravillosamente que rebotaban las pelotas de frontón en aquellas altas paredes conventuales. Y siempre, en el momento mejor de los partidos o de las partidas, aparecían por cada una de las cuatro esquinas de la plaza los "villeus" – nombre muy santiagués dado a los policías locales – para interrumpirnos la diversión. Es posible que no cesaran nunca en un acechar intermitente para cazarnos "in fraganti". Como nuestra movilidad era fácil y ligera, mucho más que la de los agentes, nos resultaba bastante rápido el escapar o escabullirnos. Claro que, en algunas ocasiones – el cerco no permitía otra resolución –, utilizamos la Catedral como refugio.

A propósito de esas aventuras y correrías catedralicias, por aquello de acogernos a las bóvedas románicas, entonces notoriamente faltas de iluminación, que nos

facilitaban el despiste o el escondite si no dábamos en nuestra, por sacral respeto ya comedida huída, contra algún canónigo, que, ciertamente, caminaban mucho más lentos que nosotros. Recuerdo que pasados ya los años, un día comenté con D. José María Castroviejo aquellas peregrinas fugas nuestras al interior del templo. Y le decía que en la primera ocasión que llegué hasta los confesonarios altos, cercanos a la espalda del Pórtico de la Gloria en la antes llamada nave de la Soledad, que nos sorprendían por ser distintos a los demás, entre las tenues luces y las sombras, me habían llamado la atención aquellas advertencias: "Pro lingua gálica", "pro lingua hungárica", "pro lingua germánica" etc... Entonces, don José María me confesó que cuando él era niño, había pasado por la misma experiencia y por la misma sorpresa de los confesonarios altos y sus inscripciones latinas, indicativas para los penitentes extranjeros.

En ella, junto a los tradicionales festejos jacobeos, salida de los gigantes por la Puerta Real y fuegos en el mediodía visperal del patronazgo, y a las sacras liturgias que allí se celebran como, entre otras manifestaciones procesionales, las ceremonias de apertura de la Puerta Santa que son el inicio de los Años jubilares, se guarda memoria viva de dispares hechos. Desde aquella leyenda de la joven clausurada, novicia, dama o monja, que se mató al salir del convento por una de sus ventanas, por lo que se mantuvo algún crespón testimonial, hasta la autorizada práctica del baloncesto, por entonces incipiente y con canastas portátiles, en los años cincuenta del pasado siglo. Allí, remataban las compar-sas estudiantiles de muy educado ingenio, con picotas y aleluyas dedicados a los "profes"



La torre del reloj, desde las casas de la "Canóniga"



Las uvas en figura de la "Casa de la Parra" obra de Andrade en la "Quintana de vivos"

circunspectos, y, en sus nocturnos serenos, se escucharon los conciertos y las voces de los actores, representando comedias y dramas a cielo abierto.

Durante la recién pasada década de los noventa, la Quintana acogió muchas vibraciones cordiales y contempló emociones contenidas, cuando llegaron a sus piedras los gallegos y vió, cómo entre ellas, circundados por los barroquismos viejos y aquellos lienzos severos, acunaban sus

morriñas, juntos todos, rompiendo las lejanías, en un mismo sentimiento. Jornadas de la galleguidad, que hicieron presente a los distintos tiempos, porque ahí entre las rocas labradas está "el archivo del tiempo mejor conservado y menos profanado que creo pueda existir en el mundo" (Fernán Caballero). Las densas nieblas de piedades, perdido ya el claustro en las huellas de la historia, envuelven y empapan de nostalgias, cubriendo la soledad del alma, arriconada por el ruido de la vida.

A veces he visto a la Quintana como un gran estanque, como un cuadriculado lago constreñido y limitado, al que fueran a dar las lágrimas no derramadas por los perdones esperados al pasar la Puerta Santa o cuando, por efecto de las nubes generosas descargan su líquida mercancía tan pura, y no cesan las lluvias y la humedad se clausura y se encierra y no sabes si, en verdad, llueven las aguas de abajo a arriba o por el camino normal de su caída. Entonces, si aguantas, todo es reflejo, la torre del reloj, con sus 72 metros desde el nivel de la plaza y el faro bicolor allá en su punta, las balaustradas, las gárgolas y las columnas, mientras que las luces de las farolas proyectadas sobre el agua contenida, recuerdan por donde pisas a los luceros y las estelas de la Vía Láctea, aunque tú no estás en el Camino sino en la meta.

Por ser tantas veces testigo en ese silencio de piedras, pude comprender una y otra noche, la lorquiana insistencia del verso:

*É a lúa que baila
Na Quintana dos mortos.
Nai: a lúa está bailando
Na Quintana dos mortos
¡É a lúa! ¡É a lúa
na Quintana dos mortos!*

Y muchas otras cosas. Por ejemplo, que las gentes, después de completar Domingo de Andrade su obra de la Torre del reloj, la llamaran, popularmente, también *la Berenguela* por considerarla, sin saber muy bien la razón, tan bella como alguna esposa del rey con ese nombre, como la de Alfonso VII que al parecer fue muy hermosa, pero los santiagueses del XVIII, una vez terminada la torre, no podrían conocerla salvo por la imagen sepulcral del viejo Panteón Real, actualmente en la Capilla de las Reliquias. Otros dicen que la razón de tal apelativo se debe a la intervención que en su construcción tuvo el arzobispo D. Berenguel de Landoire, dominico y de origen francés, que lo fue de Santiago en el siglo XIV, y que por eso la dijeron igualmente *Berenguela* pero, como es evidente, no estaría por entonces tan bella, al ser más defensiva que esbelta, ornamental y horaria. Tampoco tiene demasiada antigüedad la denominación por el reloj, pues a los veinticinco años de la primera maquinaria hubo de sustituirse con otra fabricada por el relojero ferrolano Andrés Antelo en 1831.

Al sur, la Quintana de muertos queda cerrada por el conjunto de casas, con soportales, que fueron vivienda de canónigos, construidas en los comienzos del siglo XVIII, cuando todavía se hacían enterramientos, y que son conocidas como la "Canóniga", que dan nombre a la rúa de la Conga y que aportan una nueva horizontalidad a la larga y majestuosa pared posterior de San Paio de Antealtares, convento de benedictinas desde 1499. Enlosamientos parciales y árboles del pasado, fueron cubriéndola y saneándola, por diversos proyectos y cortas o largas interrupciones, para convertirla en una plaza en la que todo es piedra.

*¡Oh, Quintana de Muertos!
¡Oh, piedra suntuaria,
lujosa piedra, piedra igual y varia,
matizada en gris hasta el topacio!*

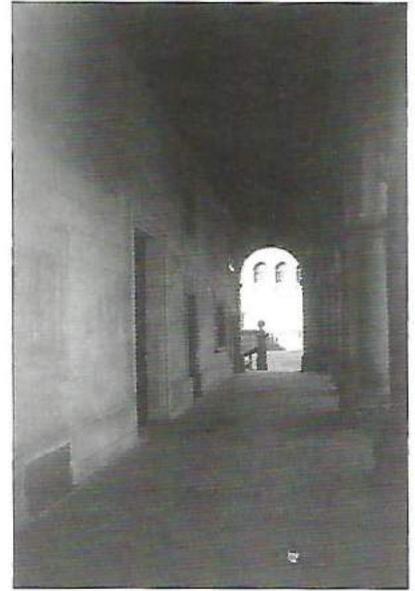
(Manuel Machado)

Sí, desde ese lado sur de la plaza, la mirada que no asciende a la torres y mira al frente, contemplará en un plano superior, al que se llega por unas escaleras construidas en 1611, la "Quintana de vivos", en donde estuvieron dependencias de la administración eclesiástica y despachos para distintos servicios públicos del señorío de Santiago, en aquellos años de Gelmirez y después.

Ese espacio más elevado, también fue conocido como "Quintana de palacios", pues en dichos tiempos medievales debió haber allí más de uno. De hecho y por completar todas las actuaciones de Domingo de Andrade en ese amplio, recolecto y escenográfico recinto urbano, diremos que, haciendo esquina con el final de la Via Sacra, que hasta hace cuarenta años era en bajada y sin escaleras, dejó el maestro de obras esa Casa de la Parra, con su primera planta, su ornamentación con racimos de uva a un lado y otro de la entrada, que son los que le dan el nombre, y con su hermosa balconada.

Y dejando estos apuntes de la Quintana, que es plaza por derecho propio de la palabra y sin necesidad alguna de cometer redundancia, suscitaremos recuerdos y experiencias. Para algunos lectores, podrán ser más

duraderas y largas, y para otros, más intensas y apretadas. Acaso, para casi todos, lleguen a ser un motivo de nostalgias, aunque no escuchen el tañido de la gótica campana de la torre conventual, cuando convoca a compartir la oración comunitaria de las monjas o sus cantos del alba y del atardecer, que vuelan en alas de los vientos que llegan y corren por cada una de las cuatro esquinas.



Soportales de la "Canóniga" en La Quintana. Al fondo, la plaza de Platerias.

FEDERICO POMAR DE LA IGLESIA



comarsa
comercial marmolista, s.a.

**MARMOLES
PIEDRAS
GRANITOS
CANTERIA**

Palauet, 131 - Teléf. 973 20 59 75 - 25001 (La Bordeta) LLEIDA

los tres grandes temas que constituyen su objeto: el cosmos, el alma y Dios. En suma, de lo que trata Maragall en su “*Cant espiritual*” es de la relación entre los ámbitos que constituyen cada una de esas realidades, y, en el centro de este encuentro de ámbitos, el hombre que se ha encontrado con Dios –“*amb la pau vostra a dintre de l’ull nostre*”- y que, gracias a ese encuentro, puede después, maravillado, encontrarse con el mundo –“*Si el món ja és tan formós...*”-; el hombre que, henchido de plenitud en el centro de la creación, tiene ansias de eternidad y, al mismo tiempo, siente ante sí la muerte.

Para Maragall, la muerte no es la única posibilidad necesaria del hombre contingente del existencialismo; es el paso a una “*pàtria celestial*”. Pero es también el final de una vida gozosa en sí misma, y, por tanto, implica la ruptura de vínculos de encuentro con el ámbito-mundo, por lo cual es temida. Al mismo tiempo, supone el encuentro con un Dios personal que se ofrece al hombre - “*contemplant la vostra faç immensa*”-. La muerte produce temor –“*quan vinga aquella hora de temença/ en que s’acluquin aquests ulls humans*”-, pero no hay ningún atisbo de angustia, porque en definitiva es un creyente quien habla.

*Tant se val! Aquest món, sia com sia,
tan divers, tan extens, tan temporal;
aquesta terra, amb tot lo que s’hi cria, 25
és ma pàtria, Senyor; i no podria
ésser també una pàtria celestial?
Home só i és humana ma mesura
per tot quant pugua creure i esperar:
si ma fe i ma esperança aquí s’atura 30
me’n fareu una culpa més enllà?
Més enllà veig el cel i les estrelles,
i encara allí voldria ésser-hi hom:
si heu fet les coses a mos ulls tan belles,
si heu fet mos ulls i mos sentits per elles, 35
per què aclucà’ls cercant un altre com?
Si per mi com aquest no n’hi haurà cap!
Ja ho sé que sou, Senyor; prò on sou, qui ho
sap?
Tot lo que veig se vos assembla en mi...*

*Deixeu-me creure, doncs, que sou aquí. 40
I quan vinga aquella hora de temença
en què s’acluquin aquests ulls humans,
obriu-me’n, Senyô, uns altres de més grans
per contemplar la vostra faç immensa.
Sia’m la mort una major naixença! 45*

En el “*Cant espiritual*” aparece el gozo de la unión y el éxtasis, pero no entre Dios y el hombre, como se da, por ejemplo, en el “*Cántico espiritual*” de San Juan de la Cruz, sino entre el hombre, como centro de lo creado, y Dios y el mundo. El poeta se dirige a un Dios personal en el que cree, pero al que no ha visto ni puede imaginarse dónde está, mas al que puede llegar a conocer por analogía con las maravillas de lo creado por sus manos –“*Tot lo que veig se vos assembla en mi...*”- y con el que desea encontrarse: “*Deixeu-me creure, doncs, que sou aquí*”.

Una fuerte vivencia mística impregna todo el poema, que, en un lenguaje religioso y en forma de oración, va emergiendo en una serena armonía y musicalidad portadoras de contenido espiritual. La comunión total y permanente del poeta con su mundo, del que forma parte, es encuentro y posibilidad. En la unión mística con su entorno es como él se siente más plenamente realizado como hombre. Dios, Creador del mundo y Señor de lo creado, está en un más allá, no como lejanía, sino como constatación de que es el totalmente Otro. Pero es un Dios cercano, con el que también se siente en comunión. Cuando el hombre ha tenido un previo encuentro con Él, el hombre está en disposición de adoptar una actitud creativa ante su entorno.

Los versos de Joan Maragall, canto de amor a la Creación, se van desgranando a ritmo lento, hasta concluir en un clima de gran serenidad, en el anhelo de un encuentro más íntimo con Dios, que sea posibilidad de una vida más intensa.

M^a ÁNGELES ALMACELLAS BERNADO
Dra. en Filosofía y Ciencias de la Educación
Escuela de Pensamiento y Creatividad

O ASOCIACIONISMO FERROLANO EN BOS AIRES



Copia da carta do "Centro Ferrolano Protección y Recreo."

A investigación que estamos a realizar sobre a emigración ferrolá á Arxentina permítenos adiantar algunhas notas sobre o modelo societario que estableceron algúns centros de emigrantes que dende mediados do século XIX abandonaron a ría ferrolá con rumbo a Bos Aires. As periódicas crises agrarias e as reiteradas paralizacións da industria naval serán as causas determinantes do éxodo masivo á Hispanoamérica e, máis concretamente, á República Arxentina.

Unha mostra, simplemente estimativa, das numerosas partidas dos nosos devanceiros á capital do Prata

nola ofrece a Estatística de Emigración do término municipal de Ferrol, enmarcada cronoloxicamente entre o 1 de xaneiro e o 15 de outubro de 1889, que presenta os seguintes datos:

Homes : 117
Mulleres : 90
Total : 207 persoas.

A primeira noticia que temos sobre as sociedades e as motivacións fundacionais deste numeroso colectivo de emigrantes en Bos Aires aparece no semanario "Nova Galicia", do 11 de decembro de 1904, que, entre outros comentarios sinala:

"El 20 de Noviembre último se ha constituido en esta capital una Sociedad Ferrolana O Raposeiro, de Protección y Recreo.

La idea de los entusiastas ferrolanos es simpática: se congregan para extender entre sí los lazos de amistad y compañerismo de una manera tan amplia y franca como su alma piensa en el departamento donde proceden. Quieren conocerse, tratarse, gozar juntos en este país, protegerse y consolar al afligido. (...)

A Comisión Directiva estaba composta, entre outros, polos seguintes membros:

Presidente : Francisco Fernández.
Vice-Presidente : Antonio Lago.
Secretario : José García.
Tesoureiro : Julio Manso.

A sociedade aprobaba abrir unha lista de subscritores para regalar unha placa de ouro á laureada rondalla de Ferrol "Airíños da miña terra".

O domicilio social estaba na rúa Humberto 1º.578 e atendía ós seus afiliados tódalas tardes.

O 6 de outubro de 1905 agroma unha nova agrupación, o "Centro Ferrolano Protección y Recreo" e

poucos meses despois a mesma publicación semanal da prensa galega da emigración na capital arxentina, “Nova Galicia”, da conta dos seus primeiros pasos organizativos, o 3 de novembro de 1905, cunha asemblea xeral no seu domicilio en Venezuela 823, para tratar, entre outros asuntos, do nomeamento da comisión de contas e os seus proxectos de regulamento e accións a tomar. Á mesma podían acudir tódolos ferroláns, anque non foran asociados, coa única limitación de non poder votar nas discusións. En xaneiro do ano seguinte a sociedade queda definitivamente constituída cos obxectivos de mutua protección entre os seus membros, para que ningún ferrolán sufra as penurias da falla de traballo ou da enfermidade. Tamén o seu regulamento incluía o socorro para os casos de falecemento e de repatriación. Como fins recreativos proxectaba as celebracións de festivais contando cun cadro dramático e cunha rondalla, seguindo, neste derradeiro obxectivo, a vella tradición ferrolán polo canto coral e a música de punteo. Ambicionaba igualmente un labor educativo coa formación dunha biblioteca e clases gratuítas entre os seus membros.

A Comisión Directiva estaba constituída, entre outros cargos, por:

Presidente: Francisco Bárcena.

Vice-Presidente : José M. Lage.

Secretario : Francisco Fernández. Probablemente era o antigo Presidente da **“Sociedad O Raposeiro”**.

Vice-Presidente e Bibliotecario : Joaquín Mosquera.

Tesoureiro : Ricardo Gómez.

En abril do 1906 a devandita institución decide publicar un boletín mensual que levará por título de cabeceira “Ecos Ferrolanos” e será dirixido por Francisco Fernández, cunha traxectoria xornalística xa coñecida anteriormente na cidade de Ferrol.

Poucos meses despois, concretamente o 24 de xuño, o “Centro Ferrolano” modifica algúns artigos do seu regulamento e nomea unha nova xunta directiva, na que figuran:

Presidente : Ignacio Bugliot.

Vice-Presidente : Ricardo Gómez (anteriormente fora o tesoureiro)

Secretario : Francisco Fernández.

Bibliotecario : Manuel Iglesias.

A nova Directiva acorda nomear como Presidentes Honorarios, polos servicios prestados á Sociedade a Adelardo Álvarez e Joaquín Mosquera, este último antigo compoñente da Xunta de Goberno. Pouco tempo despois inaugura unha sala de recreo e de lectura.

Cada aniversario da constitución da Sociedade era motivo de celebración e as familias ferroláns xuntábanse nunha gala no espacioso teatro do “Orfeón Español” para disfrutar coas interpretacións dalgunha agrupación galega ou dun concerto instrumental, da representación de varias pezas cómicas do teatro español, dunha exhibición de xogos de prestidixitación e dun amenizado baile. Noutras ocasións os festivais organizábanse nos salóns do “Orfeón Gallego Primitivo”.

A devoción que tódalas colectividades galegas da emigración, tanto de Cuba como da Arxentina, sentían pola figura de Concepción Arenal, queda patente na carta, do 21 de xullo do 1907, que o novo Presidente Joaquín Mosquera do **“Centro Ferrolano Protección y Recreo”** envía á Comisión de Homaxe a Cocepción Arenal de Ferrol, xunto cunha letra por valor de 340 pesetas e 15 céntimos *“a favor del Asilo-Escuela que en nuestro querido pueblo se levantará para conmemorar*

Placa de bronce conmemorativa do centenario de Concepción Arenal.



el nombre de la gloriosa escritora ferrolana Concepción Arenal (...) Suplicando para satisfacción de los señores donantes y con el fin de procurar una propaganda beneficiosa para el futuro a favor de estas suscripciones, hagan público, si no hay inconveniente, la lista en la prensa local (...)".

En 1920 os emigrantes ferroláns agrupados no "Centro Gallego" de Bos Aires envían unha placa de bronce en conmemoración do centenario do nacemento de Concepción Arenal, que na actualidade figura nun lateral do Concello de Ferrol.

Á altura de 1928 voltamos a ter referencias xornalísticas dunha nova agrupación, que leva por nome "Centro Ferrolano", da que dá conta a revista galega "Céltiga". Constituíuse o día 18 de outubro e como o anterior celebra anualmente o seu aniversario. Con ocasión do seu segundo ano de vida organiza unha función de baile familiar nos salóns da "Sociedad Nacional Italiana", profusamente engalanado coas bandeiras españolas e arxentinas. Durante o mesmo, o socio Perfecto Seijo entrega un cadro da sobranceira penalista Concepción Arenal, "*como respeto y memoria*

a la mujer que conmovió el mundo en el siglo pasado". O secretario Antonio López Sánchez agradece a doación, rematando o seu discurso coas seguintes palabras: "*Al recordar en este sencillo, pero significativo acto a la inmortal sabia ferrolana, es de esperar que su glorioso nombre surte en nuestros corazones (...) el tributo de admiración y respeto hacia la mujer más grande que conocieron todos los tiempos y que expandió por el Universo entero todo el caudal enorme de su exquisita bondad*".

A admiración sentida pola colectividade ferrolá en Bós Aires pola súa ilustre paisana explica que en outubro de 1934 se descubra unha placa de homenaxe no seu local social doada polo Concello da súa cidade natal.

Ata aquí esta breve aproximación á historia do asociacionismo ferrolán na capital arxentina, que como o resto das numerosas sociedades galegas da emigración tiña como fins primordiais compartila saudade entre os seus membros e trenzar lazos de solidariedade.

GUILLERMO LORCA FREIRE



mármoles san pancracio, s.a.

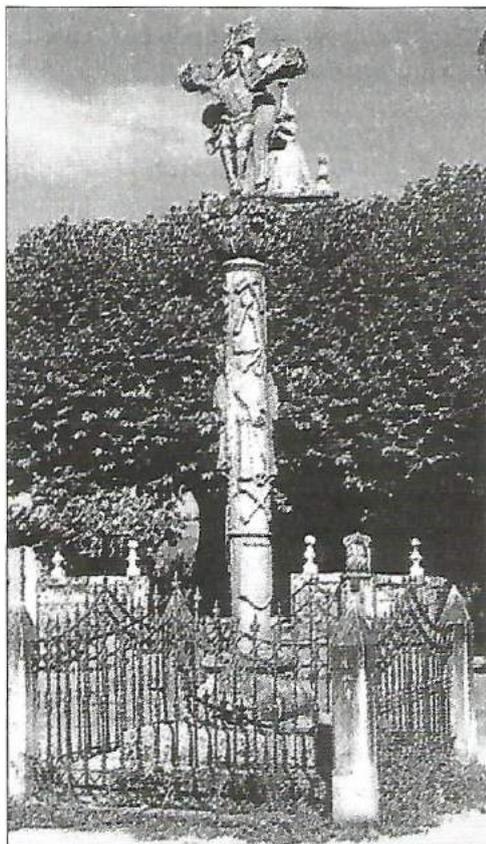
Palauet, 131 - Telef. 973 20 59 75 - 25001 (La Bordeta) LLEIDA

TRADICIONS SOBRE AS ENCRUCILLADAS E OS CRUCEIROS¹

Respecto ás tradicions e ás ideas sobre o espiritual reflíctense en cada unha das obras feitas en pedra as cales pouco a pouco, van perdendo o seu significado, contemplando de lonxe unha Galicia "supersticiosa", sabendo que o templo e a nosa mentalidade nos permiten achegarnos a rabuñar nese pensamento. Na crenza popular os cruces de camiños con ou sen cruceiro están cargados dunha grande superstición. Hai mencións de que a "Santa Compañía" acode ás encrucilladas, onde non hai cruceiros, poderíanse citar unha gran cantidade de testemuños que lle dan a encrucillada ese valor de "culto" sen a necesidade dunha cruz ou un cruceiro; é pois a encrucillada, e non o cruceiro, o elemento a ter en conta como espacio sagrado, o cruceiro sería un elemento extrínseco de sinalización. Non imos entrar agora no campo historicista, nin na antigüidade destes ritos, aínda que a encrucillada pódese considerar

lugar de "antigas crenzas", anteriores ó cristianismo, quizais sexa o cruceiro o elemento desta relixión que ten unha función sacralizadora do pagando. Así os valores que lle podemos dar á encrucillada, segundo as crenzas populares, excluindo as que só teñen relación co cruceiro son: lugar máxico, de curación de certas enfermidades como o "mal de ollo", "da estinga" enfermidades de animais de carácter funerario "nenos que morrían sen seren bautizados, Santa Compañía, ánimas, etcétera.

O aspecto máis coñecido e que puidera chamar máis a atención que aínda perviven en certos lugares de Galicia acudindo ós cruces de camiños para curar certo



Artístico Cruceiro, século XVIII, sito en San Bartolomé. Tui (Pontevedra)

tipo de enfermidades que podemos dividir en : as que son da alma e as que son do corpo.

O queimar algún obxecto na encrucillada parece estar cargado dunha gran forza simbólica; habería que analizar o significado ritual do "lume". Na Ablenda das Penas para sacar a enfermidade do aire da estántiga, fanse lumes nas encrucilladas. No día San Xoán tamén se fai lume para quita-lo "mal de ollo".

En Verín, os reumáticos crían que a súa enfermidade era debida ó "mal de ollo", este mal tamén se pode dar nos animais, así en Fontenla (Pontearreas) para curar ós animais acúdesse a unha "meiga", para cortarlle a enfermidade. Facendo un rito de queimar algo e botalo deseguida na encrucillada.

Ben coñecido é en Fontenla a enfermidade denominada "arangaño", ou dificultade dos nenos para comezar a camiñar.

En Laza (Ourense), enfermidade do "aire do gato", onde a nai co neno vai a unha encrucillada, atándolle os pes e as mans cunha sogá e o primeiro peón que pase entregarlle un coitelo, dicíndolle: "Home (ou muller) de fe e boa fortuna córtalle a pexa a esta criatura". Corta a corda, e logo vanse cada un polo seu camiño.

JESUS SIEIRO CASASNOVAS

¹Bibliografía: Editorial Concellos Galegos, S.L.

GALICIA

TERRA, XENTE, LINGUA, POBO

- II -

XENTE

D) Camiñando polo lusco - fusco da Idade Media:
Musulmáns/normandos Galicia, raiña de novo

Polos camiños do tempo
debullando morna vida,
paseniño ou, ben, lixeira
a Historia atopa a Galicia.
Os seus andares son lenes:
camiña entre o lusco - fusco
que o Medievalle concede.
A fereza dos asaltos
do "mouro" ou mesmo o "normando"
pon medo nos doces ollos
mais non pode asoballalos.
Vai vestida co seu dengue,
coa camisiña de encaixe,
co mantelo, e a súa saia
de raias:
a máis sinxela enxebreza
dalle a man á real prestancia.
Coas alboradas fermosas
e aquelas meigas noitadas
reflectidas
no espello da súa faciana,
catro Reis a posuíron;
mais foi ela a súa raiña
pois coas xoias dos outeiros e altos montes,
mar e chairas,
quedoulle a rexia cabeza
para sempre coroada.

Rogomhía

Chegados xa ó Alto medievalle (ata o século XIII), e tra-lo primeiro e único reino suevo da Hª en Galicia, súfrense incursións de dous pobos: musulmáns e normandos.

Os Musulmáns xa entraran polo S. da Península ó mando de Tarik na primavera do 711. Deron fin así á dominación visigoda ó inflixirlle unha sonada derrota (batalla de Guadalete ou da Janda) ó derradeiro rei godo, Rodrigo.

Dende entón e ata o reinado dos Reis Católicos no que se botan fóra definitivamente coa rendición de Granada (1492), sucédese un periodo de dominio musulmán (sete séculos) na meirande parte de España contrarrestado moi axiña pola reacción do mundo cristián, e que se coñece co nome de "Reconquista". Desta maneira vanse formando diferentes reinos que parten do N. da Península e que tentan gaña-lo territorio perdido, ó "infel".

As terras do N. entre as que se contan as galegas, non puideron seren dominadas, inda que sí abesouradas, polos musulmáns.

No 714, Muza, despois de pasa-lo Cebreiro, chega a Lugo, estratéxica cidade que fora capital da Gallaecia septentrional; e nela fará que permanezan os invasores uns 25 anos. Mais, fóra deste establecemento algo prolongado, as embestidas “mouras” (denominación asociada ós trasnos ou diaños das ancestrais crenzas) foron esporádicas, á maneira de aceigas ou “razzias”. A sona de que a xeografía e a xente galega era pouco axeitada e fera, fixo que non fosen capaces de manterse moito tempo seguido na nosa terra.

Pola contra, só abondaron unhos sete anos para que a maioría da xente hispano-goda fose sometida ó inimigo que cáseque non atopou resistencia; e Muza, que chega a se-lo primeiro emir, casa, mesmo, coa viúva de D. Rodrigo xa traicionado anteriormente polo conde D. Julián gobernador de Ceuta e os fillos do penúltimo rei godo, Witiza, que pactan e sométense ós musulmáns.

Nembargante, algúns hispano-romano-visigodos fuxiron e acubilláronse nos montes do N., e comezaron a súa resistencia chegando a seren o xerme de tres grandes núcleos: 1) occidental/asturiano, 2) central/navarro e 3) oriental/catalán. O primeiro núcleo que é o que nos compete agora, caracterízase polo seu aillamento e o seu avance cara ó S. Príncipe Pelayo que é nomeado rei de Asturias no 718 e que acada a victoria de “Cova dominica” ou Covadonga, no monte Auseva, fronte ó poderío musulmán do xeneral Alkama. Sucede a Paio, despois dun curto reinado do seu fillo Fáfila (morto nunha cacería), o seu xenro, Alfonso I. A este sucédennlle os mal chamados “Reis Folgazáns” e dun deles (Fruela I), descende Alfonso II o Casto, que no dicir de Sánchez Albornoz “salvou á España cristiá” pois con el principia unha etapa moi activa da Reconquista ademais do achado do sartego do Apóstolo Santiago (811?) sobre o que se construíu o primitivo templo e a cidade de Compostela .

Co seu sucesor, Ramiro I (fillo doutro “rei folgazán”, Bermudo I) elexido no 842, aparecen por primeira vez OS NORMANDOS (844) que desembarcan preto da Torre de Hércules na Coruña e ós que obriga a reembarcar o mesmo rei, co seu exército.

A partires deste momento as incursións dos Normandos en Galicia sucédense ó longo de moito tempo (as derradeiras datan do 1152) mais teñen menor importancia que as dos musulmáns.

No reinado de Ordoño I (850-866), fillo de Ramiro, houbo outra incursión normanda, pero tamén foi derrotada polo nobre conde Pedro. Neste mesmo reinado tivo lugar a sonada “batalla de Clavijo” na que, segundo a lenda, o Apóstolo, nun cabalo branco, foi peza clave para que sufrira derrota o gobernador musulmán Beni-Casi Muza a causa da Fortaleza de Albelda (a 9 Km de Logroño), no monte Laturce. Co sucesor, Alfonso III (866-910) os territorios acadados ata entón e xuntados nun só reino, o Asturiano, sufren división por seren repartidos entre os tres fillos. Deste xeito xurden dous reinos máis: o de León que vai para García (o Asturiano queda nas mans de Fruela) e o de Galicia para Ordoño (910-924).

Velaí a *Galicia coma reino*, nas mans de Ordoño II. O fillo de Ordoño, Sancho Ordóñez tamén será consagra-

do rei de Galicia polo bispo Hermenexildo en Santiago de Compostela o 16 de Abril do 926, mentres que o seu irmán Ramiro gobernaba territorio portugués e o outro irmán, Alfonso Ordóñez (despois Alfonso IV), subía ó trono leonés. Despois, o reino de Galicia xuntárase con León e Asturias de novo e así permanecerá nos reinados de Ramiro II, Ordoño III, Ordoño IV, Sancho I el Craso e Ramiro III. Neste último reinado houbo en Galicia outro desembarco normando (968) ó mando de Gunderedo e que foi rexeitado polos bispos Rudesindo e Sisnando de Iria, morto no combate; ó final, foron derrotados por un tal Guillermo Sánchez. Unha lenda de S. Gonzalo, bispo de Mondoñedo e morto tamén nesta loita no 969, fala do miragre





do afundimento dunha nao inimiga por cada unha das súas oracións.

O rei Bermudo II el Gotoso continúa nesta liña de unión territorial pero coróase en Santiago no 982.

Este século X co que nos estamos a atopar, foi calamitoso para Galicia polo apoxeo do novo Califato cordobés (Abderramán III, Alhaquem II, Hixem II); e xustamente agora, no reinado de Bermudo II, foi cando Almanzor ("o azote dos cristiáns") entra en Santiago (997) saqueándoo e destruíndoo (agás do sepulcro do Apóstolo) e fai leva-las portas e campás do Templo a ombreiros dos cativos, ata Córdoba. Curiosamente e moito despois, Fernando III el Santo, que conquista a cidade cordobesa e convirte en Catedral a gran Mezquita, devolverá esas campás, agora a ombreiros de musulmáns, a Compostela.

Do 999 o 1037 succédense unha serie de reis (Alfonso V, Bermudo III) que continúan unha chea de relacións e de políticas matrimoniais con outros reinos e condados coma Navarra ou Castela. Froito destas alianzas podería se-la derrota de Almanzor no discutido terreo de Calatañazor (1002) pois o rei Alfonso V aliouse con Sancho García, conde de Castela, e co rei navarro Sancho III resultando de todo ilo o fraccionamento do Califato, e a creación dos reinos de Taifas. Neste mesmo reinado de Alfonso V ten lugar tamén outra incursión normanda (1016) que arrasou a cidade de Tui e deu morte ó seu bispo; nesta incursión seica viña un tal Olaf Haraldson que se convirte ó cristianismo e que resultará ser San Olaf, patrón de Noruega.

Do mesmo xeito e no reinado de Bermudo III (López Ferreiro recolle estas novas de Dozy), bandas de normandos saquearon territorio galego en connivencia con algúns aventureiros coma o conde Romanéz que para facerse co castelo de Labio (preto de Lugo), pacta

co xefe normando Ulfo. Despois disto, e como medida de rexeitamento, constrúese o Castelo do Oeste (Catoira) e novas murallas arredor de Santiago.

Pouco a pouco está a xurdir un novo reino: o de CASTELA, despois de que encomezase (alá no século IX) sendo un condado, primeiro dependente e logo independente, do reino de León. Fernando I (1035-1065) será o seu primeiro rei; e a partires de aquí irá tendo unha grande importancia e expansión ata o punto de anexionalo reino de León, Galicia e outros territorios.

Despois da súa morte (1064), os seus Estados divídense entre cinco fillos; e a ún deles, García, tócalle Galicia polo que de novo temos a *Galicia coma reino* aínda que moi efímero desta vez, pois pasou a unificarse con Castela e León nas mans do rei Alfonso VI, fillo tamén do devandito Fernando I.

Despois do reinado de Alfonso VI foi cando precisamente sepárase Portugal (pasa a ser da súa filla Tareixa) de Galicia e do resto dos territorios de España. Outra filla de Alfonso VI, Dn^a. Urraca casada con Raimundo de Borgoña, recibe a zona galega.

Deste matrimonio nacerá Alfonso Raimúndez que despois de moitas vicisitudes e trapalladas será coroado rei de Galicia na Catedral de Santiago polo bispo Xelmírez home de moita sona e mando. Con Alfonso Raimúndez remátanse as diferentes etapas de Galicia coma reino; e na súa man volverase á unificación dos territorios occidentais recibindo o título de Alfonso VII o Emperador que reinará ata 1157.

Despois de el, a H^a de Galicia seguirá por outros vieiros.

Rogomhía

ROSA GONZALEZ MAHIA



Aportación ás "Letras Galegas 2001" Poesía ó "Diccionario" de Eladio Rodríguez

CARTA A UNHA RECOLLEITA
DE IDEAS E SENTIMENTOS
NA PALABRA

Por
A Ponte,
San Claudio,
Leiro
A Coruña
(abrazada
ó Ribeiro),
fuches ti, Eladio,
da paixón lexicográfica
a cabalo,
xinete viaxeiro

CARTA A UNA RECOPIACIÓN
DE IDEAS Y SENTIMIENTOS
EN LA PALABRA

Por
A Ponte,
San Claudio,
Leiro
A Coruña
(abrazada
al Ribeiro),
fuiste tú, Eladio,
de la pasión lexicográfica
a caballo,
jinete viajero

Benquerida colleita túa:
¡¡Que ben loces
reponendo as túas voces
nos esquecedizos beizos
de tanto explorador de terra estraña!!

Convidaches á querencia dun retorno
á aqueles pés, descalzos,
que algún día
só souberon debuxar adeuses
en camiños de lama.

Era moito o silencio
pegado
á nosa Fala;
silenzo de orfandade de cuspe
que tapia a sequeidade.

Mais agora,
con preñeces de idea e sentimento,
fóronse congregando
os máis fermosos, ou cotiáns, vocábulos
na canreira baruda
dun diccionario.

E así coma a enxebreza,
co seu cicel, afonda
no granito do sillar,
nourora perpiaño,
deixaches, ti, inserida
con punteiro de tinta
a sabenza dun pobo
escultor
das palabras.

Querida recopilación tuya:
¡¡Qué bien luces
reponiendo tus voces
en olvidadizos labios
de tanto explorador de tierra extraña!!

Convidaste a la querencia de un regreso
a aquellos pies, descalzos,
que algún día
sólo supieron dibujar adioses
en caminos de fango.

Era mucho el silencio
pegado
a nuestra Habla;
silencio de orfandad de saliva
por sequedad tapiada.

Pero ahora,
con preñeces de idea y sentimiento,
se fueron congregando
los más bellos, o comunes, vocablos
en la cantera recia
de un diccionario.

Y así como la propia esencia,
con su cincel, se hunde
en el granito del sillar,
otora sin su labra,
dejaste, tú, incrustada
con puntero de tinta
la sapiencia de un pueblo
escultor
de las palabras.

Rogomhía

JOSÉ ALONSO LÓPEZ

En recuerdo y memoria de mi padre, Ricardo Nores Castro, que fue articulista e investigador de los hechos acaecidos en su ciudad, escribiendo en los distintos diarios locales y provinciales, así como Cronista Oficial del Excmo. Ayuntamiento de Ferrol.

Es este artículo uno de los muchos que escribió a lo largo de su dilatada vida, habiéndonos dejado un legado importante, sobre la historia de Ferrol y sus ferrolanos más ilustres como es el caso que nos ocupa.

Entre innumerables hijos ilustres con que cuenta El Ferrol, tenemos uno cuyos méritos extraordinarios no son lo suficientemente conocidos por sus paisanos de hoy, siendo por ello conveniente recordarlos para ver si no caen en el profundo olvido del tiempo. Se trata de don José Alonso López, personaje de relevante valía, de gran prestigio en la Marina, en la que alcanzó, por su sabiduría y capacidad técnica, elevados cargos, así como en su vida política como diputado en las Cortes de Cádiz.

Nació Alonso López en El Ferrol el día 2 de Diciembre de 1.763, hijo de don Fernando Alonso y de doña Josefa López, siendo bautizado en la Capilla de San Roque, sita entonces extramuros de la Villa, reemplazando a la antigua parroquia de San Julián situada junto al mar, en la Plaza Vieja, o del Marqués de San Saturniño, actual denominación del lugar frente al Cuartel de Instrucción, antes Sala de Armas, cuya partida de bautismo reza así: "Folio 92 del Libro 3º de bautizados: En el año del señor de 1.763 en 3 de Diciembre don Ciprián Aneiros Excusador de don Mauro Valladares cura párroco de la parroquia de San Julián de la Real Villa de Ferrol, bauticé solemnemente un niño que nació ayer a las diez de la mañana y le puse nombres Bernardo, José, Francisco, Javier, hijo legítimo de don Fernando Alonso y doña María López; fueron sus padrinos don Bernardo Vidal y su esposa doña Bernarda de Aneiros, todos vecinos



Nores Castro (Padre)

de dicha parroquia y lo firmo con el presentado cura Mauro Valladares. Ciprián Aneiros".

El destacado y erudito médico ferrolán don Emiliano Balás Silva, nos dejó un amplísimo estudio sobre Alonso López, trabajo que fue premiado por el Ateneo Ferrolano en Sesión celebrada el 19 de Noviembre de 1.904, y de tan interesante estudio nos valemos para dar a conocer, en breve resumen, la vida y actividades de nuestro personaje.

De familia modesta, de escasos recursos y grandes necesidades, a fuerza de sacrificios sin límite, pasa Alonso López sus primeros años dedicado al estudio de humanidades con aprovechamiento destacado, llegando a poseer el latín y algunas nociones de griego, que le preparan su ingreso a los estudios de pilotaje, alcanzando mediante exámen el cargo de Pilotín de número en la Real Marina en 15 de Diciembre de 1.786.

En Marzo de 1.787 embarca el joven marino en la fragata "Paz", asignando la mitad de su sueldo a su madre, ya por entonces viuda. Llama la atención de sus jefes su extraordinaria inteligencia y comportamiento. Tras breve destino en tierra, vuelve a embarcar en el navío "San Justo", alcanzando el ascenso a segundo Piloto el 15 de Febrero de 1.791, para, al año siguiente, ser destinado al Observatorio Astronómico de este Departamento, donde, una vez más, da pruebas de unas

excepcionales aptitudes para las ciencias exactas y astronómicas, lo que da lugar a que sea propuesto para desempeñar la plaza de tercer Maestro interino de la Academia de Guardias Marinas de este Departamento ferrolano, siendo recomendado por el jefe del Observatorio al General don José de Mazarredo en apoyo de su solicitud expresando así su interés: "propongo a V.I. para el servicio de Pilotín al segundo Piloto don José Alonso López, y aunque es de clase superior a la ordenada, obra en su favor una decidida aplicación a las matemáticas que lo harán, no solo útil para el destino de Pilotín, en que se compromete gustoso, sino que entreveo posible que resulte útil profesor para la Academia con muchos conocimientos en la Mecánica y Astronomía, y siendo de genio artista, sería también útil para el manejo de instrumentos".

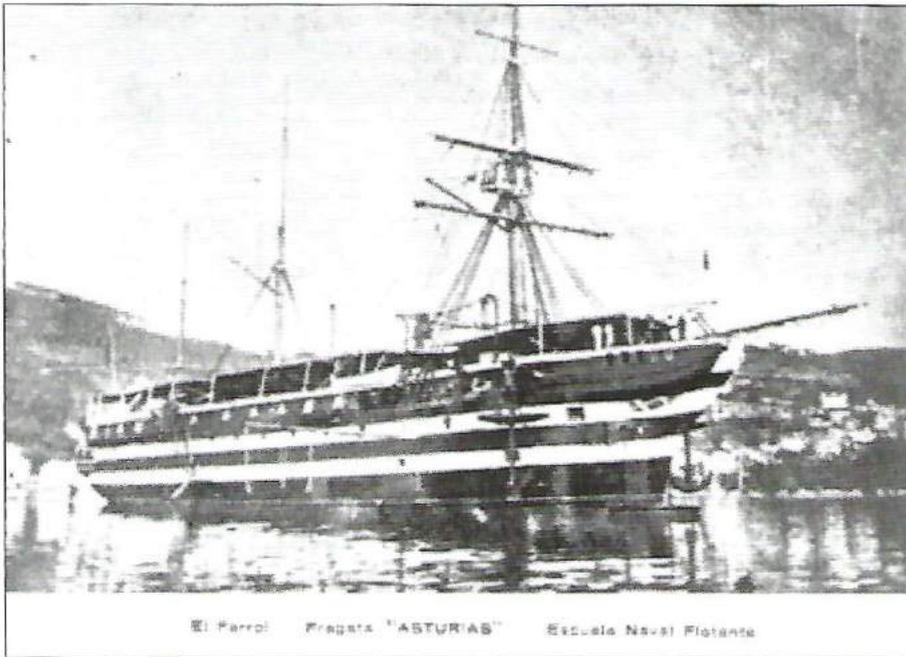
La acumulación de méritos que concurrían en aquel aventajado muchacho, hizo que en 27 de Abril de 1.793 sea propuesto para dar la clase de Matemáticas en la Academia de Guardias Marinas, en sustitución del Alférez de Fragata don José Figueroa, mereciendo en 1.797 el ascenso a tercer Maestro de Matemáticas, para en 7 de Mayo de 1.798 "en vista de sus excelentes servicios, se le confía el grado de Alférez de Fragata, con uso de uniforme consistente en casaca y calzón azules, chupa, solapa y vueltas encarnadas, en la solapa un botón de metal y la inscripción Acad.G.^a Mar.^a"

Su comportamiento profesional y personal dan lugar a informes de sus jefes que textualmente dicen lo que sigue: "El segundo Piloto de la Armada don José Alonso López tiene talento claro, matemático, infatigable en el trabajo, que hace con particular afición por su

inclinación al estudio y amor a las ciencias matemáticas que posee, con especialidad la Astronomía; está, bien impuesto en los idiomas francés, inglés y latín, tiene buena conducta y fina educación y desempeña con exactitud la clase de navegación que está a su cargo a pesar del trabajo del Observatorio que tiene a su cuidado.

En 1.800 el Arzobispo de Santiago de Compostela pidió al Rey que Alonso López prestara sus valiosos

servicios para levantar un exacto plano geográfico del arzobispado con objeto de promover con seguro conocimiento la agricultura, que redundaría en beneficio del Estado y en particular de la Marina, siendo destinado Alonso López a cumplir tan importante misión, mas el fallecimiento del Director de la Academia de



El Parro: Fragata "ASTURIAS" Escuela Naval Flotante

Guardias Marinas, don Manuel de los Cuetos, acaecida en Agosto de aquel año, así como la enfermedad del segundo Maestro, teniente de Fragata don Joaquín Espinosa, es reclamada su presencia para continuar la enseñanza y funcionamiento de la Academia, según disposición de S.M., hasta finalizar su obra "Descripción Física y Geográfica del Arzobispado de Santiago".

Premiando estos nuevos méritos de Alonso López, el Rey, en Marzo de 1.803, le nombra Comisario de la Inspección General de Caminos, con categoría de Comisario de Guerra honorario, que como tal había de figurar en el Estado Militar de España desde 1.804 a 1.808 inclusive, volviendo este año a ser notoria su actividad en distintas facetas, apareciendo su nombre en los archivos oficiales al enumerarse sus múltiples

servicios, como así figura en acta del Ayuntamiento de Ferrol, formando parte de la Junta de notables que a propuesta del Alcalde del crimen de la Real Audiencia, le nombró para pacificar y evitar excesos a que se entregaban las masas populares desbordadas y desobediente, aprovechándose de las circunstancias de aquellos momentos.

Para batir a las tropas francesas se organizan en Galicia cuatro Divisiones del ejército con sus correspondientes compañías de zapadores y minadores, algunas de las cuales fueron formadas con operarios de estos Arsenales, siendo nombrado Alonso López comandante interino de ingenieros de las fortificaciones y ría de Ferrol; y según oficio de este ilustre ferrolano fechado el 9 de Enero de 1.808, piden que del Arsenal se le faciliten 200 tablas, 100 pontones, 3.000 clavos y otros materiales destinados a la reparación de los cuerpos de guardia de los baluartes de la "Plaza". También aparece otra petición suya a la Junta de Gobierno de la Plaza, interesando el suministro de un cuartillo diario de vino, para cada uno de los trabajadores que hacían obras de defensa en la Puerta de Caranza.

Tiene destacada actuación Alonso López durante la invasión francesa, formando parte de la Junta de Defensa de la Plaza; vuelve a ser Comisario de Guerra e Inspector de Caminos, le nombran miembro de la Junta Pacificadora, en 30 de Enero de 1.809, y en Julio siguiente el Reino de Galicia le otorga el nombramiento de Ingeniero Comandante de las fortificaciones y anejos de la Plaza y defensa costera. En 14 de Noviembre la Junta del Reino le llama para comisionarle al Ejército Inglés, que entonces estaba en Astorga, a las órdenes del general Sr. David Baird, en cuyo servicio permaneció hasta que aquel Ejército aliado se retiró reembarcando en La Coruña para Inglaterra.

Aquellos acontecimientos pusieron a prueba su patriotismo, desobedeciendo órdenes de sus superiores, él que tanto se había destacado por su obediencia y disciplina logró eludir fidelidad y homenaje al Rey intruso, sufriendo por ello retraso continuado en el percibo de los sueldos, siendo suspendido de ellos a la entrada de los franceses en la Plaza.

De su completa y documentada biografía, transcribimos un interesante informe relacionado con aquellos sucesos; "Aunque vivió siempre oscurecido ocultando su persona durante la denominación se le cometió dos

veces para servicios muy interesantes de ella, con órdenes muy precisas de 3 de marzo a una y 18 de Mayo la otra; por la primera se le consideraba a Madrid como diputado de estas Villas de Ferrol y La Graña para en nombre de ella prestar homenaje al Rey intruso, y por la segunda lo llamaban don José Mazarredo a su lado para que lo ilustrase en el desempeño de sus ilegales encargos sobre los arreglos de Galicia. Ambos empeños fueron por él rechazados con entereza, y a los cinco días de haber desechado la última comisión se vio amenazado de la ira o castigo del enemigo, lo que le obligó a huir de noche saltando la muralla de esta Plaza, llevándose consigo el Plano de ella y del Castillo de San Felipe, después de haber dejado preparado, para dejar falseadas con toda precaución, dos puertas de las surtidas de los baluartes, con el objeto de hacer este peligroso servicio a favor de la Patria si se acercaba algún cuerpo español a recobrar por sorpresa o por fuerza este pueblo".

Su labor en las Cortes de Cádiz formando parte de la Comisión de Guerra, ha sido ejemplar y extraordinaria, prestigiando y honrando a su pueblo natal con valiosas obras científicas destacando entre ellas "Consideraciones generales sobre varios puntos históricos, políticos y económicos a favor de la libertad y fomento de los pueblos, etc. En seis tomos, figurando en el último importantes datos históricos referentes a las invasiones inglesa y francesa sufridas por nuestra Ciudad.

Murió este sabio ferrolano en su pueblo natal en el que vivió, sita en la calle que lleva su nombre "Alonso López", en el popular barrio de Canido.



RICARDO NORES

“A VARELA ENFEITIZADA”

Especialmente dedicado ós vellos muiñeiros e muiñeiras, quenes tantas xornadas pasaron vixiando o virar da moa... A súa dura labor. As súas picardías... A súa memoria.

O arranque deste século vinte e un lembárase nesta nosa terra, entre outras cousas, pola abondosa e pertinaz pluviosidade... Eu lembrareino tamén polo que vos vou contar...

Cóntovos:

Aproveitando un dos poucos días de escampada da xa entrada primavera, reinicio a miña teima de percorrer as veiras do río Beelle e os seus afluentes, na procura de muiños e historias... Déixome levar estimulado e orientado polas noticias e consellos que adoito aprender nas quedas conversas mantidas cos veciños de máis idade, xente sempre disposta a compartir as vellas sabenzas. Xente valiosa abofé, merecente de digno respecto e atención...

Naquela excepcionalmente soleada tardiña, animoso e ben acompañado do meu caxado, aventureime ó encontro das ribeiras do Fornelos, regato que tal se chama por abrollar as súas primeiras augas no homónimo lugar, entre as Augasroibas e o Pouso, moi perto da igrexa das Neves, con concello de Capela.

Guiado por un instinto aprendido en mil andaduras, boteime paseniñamente zigzagueando pola pendente da pequena fraga, rexeitando silvas, toxos e ramallos, e mais logo chamado pola murmuiante canción das acuossas ruxidoiras...

Cando xa se ollaban aló embaixo no fondal, os anacos das brancas escumas do rigueiro, tropeceime cunha estreita canle, significativa sinal que me conduxo, loguiño, deica un verdexante entramado baixo o cal adiviñábase o que parecía ter sido un cubo dun muiño.

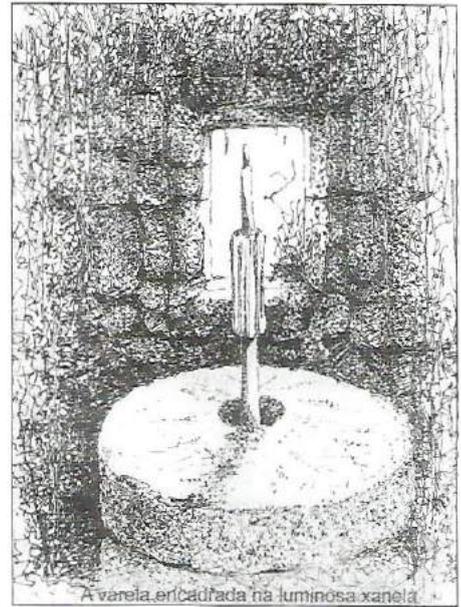
O tellado daquíl caseto estaba recuberto de variada maleza, salientando as nuosas hedras e os agresivos cordóns das silveiras... Ante min a entreaberta porta siluetaba co petreo portal un profundo retal de escuridade..., pero eu seguí a bordear o muiño, baixando e abeirando ata o mesmo ras, donde o cantareiro escachar das augas afogaba calqueira outro son e os deitados

raios do solpor, que conseguiran filtrarse entre as árbores, escintilaban nas lavadas penas do leito do rigueiro...

Mesmo alí, nos cimentos do muiño, atopábase o recuncho que debería conter o rodicio, precedido dun irregular arco orlado con fermosos fentos machos dos que abundan nas ribeiras. A curiosidade levoume ó interior do reducido inferno, pisando cantos e lodos nun inútil intento por non enchouपालos pes.

Comprobei como naquela humida cobela aínda os vestixios dun vello rodicio medio empiegado no lodero; alí tamén un enferruxado espeto colgaba do tremiñado, evidenciando o que fora medio de axustar a altura da pedra capa, cando o muiñeiro tentaba por gradual moenda. E xa máis ó fondo, á esquerda do eixo vertical, estaba a villa que noutro tempo daríalle solta o acuoso chorro contra os cazos do rodicio para facelo virar... Despois de limpar superficialmente o desgastado rodicio e canso de estar engruñado, saín para fora namentres notaba a frescura da auga nos mollados pes... Recuéidous pasos e observei como ó traveso das colgadas de hedras e silvas albiscábanse as paredes do muiño, arropadas con musgo e familis de coucelos...

A escea era merecente de observación: un abraiante cadro formado polo fluctuante escorrer do rumoroso rigueiro, salpicado de grupos de sanguíños, salgueiros e ¿cómo non?, os fieis compañeiros dos regatos: ¡os ameneiros! Xa medio vestidos coas incipientes follas dun verde novo... Mergullado eu naquela beleza, unha axeitada pedra invitoume a sentar. A acougante calma, a rítmica música das cachoeiras e un grato sopor porfiaban por fundirme como protagonista e espectador daquel acontecer, integrándome simbioticamente na vizosa paisaxe...



A varela encendida na luminosa xanela

Transcorrido aquel rato contemplativo, erguínme con cachaza e comecei a camiñar como seguindo pasos recordados, confusamente sabedor de antemán de cal ía ser a vivencia seguinte... Logo, sen dificultade escalei, apartándome das veiras do río, na procura da entrada do caseto...

Colguei o caxado na lousa do pousafoles e tras empuxar a entornada porta encontreime esquivando os fíos das hedras que penduraban do teito naquel reducido cuarto. No fondo, unha exígua xanela apenas podía coas dominantes sombras, ata que pouco a pouco os meus ollos fóronse afeitando a ver o que quedaba daquel vello muiño.

Ciscados polo chan os podres restos das taboas que conformaron a encaixonada. Salientables as espidas moas aínda asentadas no seu sitio, sobre a vertical do rodicio inferior. Abatido contra a parede contígua o brazo do burro de onde penduraban os arqueados ferros que foran usados para erguer e voltear a moa, cando se facía necesario picala...

E alí, ao pé do pescante, entre a cotre dos apolillados anacos, atopei con leda sorpresa unha varela aparentemente intacta. Acerquéime a ollala na luz da fiestriña, sorprendéndome da súa limpeza e acabada feitura. Estaba do trinque, como si a agresividade dos anos de uso e esquecemento non conseguiran mancala... Atribuín tal enteireza a que fora feita de madeira de buxo, material habitualmente usado para confeccionalas, xa que a súa dureza reduce o desgaste que tende a causarlle o machacón golpeteo contra o rabo da cousela.

Sobei o cilíndrico pao con emocionado coidado, notando como si se fora amornando nas miñas mans... Obedecendo a un estímulo involuntario, coido que atávico, tentei de poñela sobre a pedra-capa, na vertical do furado por donde tantas veces verteran os graos do millo na procura da moenda. Encaixou perfectamente no cuadrado de ferro da chaveta e sin pensalo ren, alí deixei fincada a feitiña varela...

Alonxeime un pouco cara a esquina oposta e sentei no que parecía un vello arcón de aparente solidez, moble onde o muiñeiro gardaba os grans de millo que maicaba... Acomodado e absorto, mantiven a entornada mirada con magnética atención sobre a imaxe da varela encadrada no luminoso rectángulo da xanela... Aquela luz porfiaba con vencer a circundante escuridade namentras que sentíame levado a maxinar e matinar..., cos pes húmidos e o miolo ensoñando.

A resplandecente figura da varela parecía agrandarse, botándose a min, ó tempo que unha feble brisa envolvíame nun embriagador arrecendo... Se difuminaba a escea naquel sombrizo recuncho... Confusamente incorpóreo

sentínme levitando sobre dos ameneiros, ollando a treitos desde o alto a plateada serpe do regato...

Naquel intre, algo fixo deformar imperceptiblemente o curso do acontecer... O meu corpo estremeceuse cun calafrío, de tal xeito que decidín pechala pequena fiestra para frear os frescos airiños do atardecer.

Satisfeito porque a moenda xa rematara, o meu baleiro bandullo fíxome lembrar que me quedara un anaco de pan de centeo e algo de touciño, resto do xantar que me puxera a miña nai gardado nunha lata de membrillo, por mor dos ratos... Os ratos ¡Mala centella os coma...! Son unha peste: ¡e si non tornas deles pápanche todo...!

Antes de merendar saquei os zocos que mollara cando estivera limpando no rodicio e calcei as zapatillas... Xa erguido e ó notarme empoado sacudínme as mans coma de costume, no enfariñado pantalón. E cando xa masticaba os últimos bocados escoitei un rumor de pasos e arqueos, percibindo pouco despois como alguén descargaba un saco no pousafoles da entrada, ó tempo que refolgaba... Ós poucos asomou a testa de Eduardo..., Eduardo das Augasroibas, quen adoeceía dunha lixeira coxeira, consecuencia dunha bala inimiga que recibira anos atrás na maldita guerra...

¡Hola Andrés...! ¿Seica estás a moer cos dentes? – plantouse diante miña.

Estou mantendo a máquina... ¿E ti qué tras ou qué buscas? – pregunteille, a pesar de coñecer sobradamente cal era o obxecto da súa visita.

Pois que aproveite... ¡Uf!, veño sen folgos... vou sentar. Deixei a besta aló enriba, e aínda que o treito é curto, as miñas costas non están afeitadas a sacos de tres ferrados. Por certo ¿déixoches o mainzo fora, ou métocho dentro? – explicouse o Eduardo.

Deixa, oh, deixa. Xa o entrarei eu... Esta vez tes sorte, xa rematei agora mesmo a última muiñada. Mañá, antes da Misa, podes vir pola fariña... Achégate antes das nove, porque se non iréime...¿Cánto trouxeches? – respondílle mentres me erguía.

Coido que serán tres ferrados... Ti verás. Méteme tódala fariña no saco, que xa peneiremos na casa...

O Eduardo incorporouse ó tempo que ollaba para un fornello onde se atopaba a botella do viño, mesmo alí onde penduraba o candil do gas... Adivineille a súa idea:

¡Bota un grolo, ho, bota! – díxenlle, forzando o disimulo da miña resignación.

O visitante augóselle a gorxa e brilláronlle os ollos. Retivo o corcho nas mans e deixou verter un bó chorro de viño entre os ávidos beizos namentras me reollaba desconfiado... Cando tremente ía taponar a botella, detívenlle o xesto e faleille:

Espera, coño, que eu tamén son de Deus... ¡Trai pracó!

Dime Eduardo – seguínlle a falar mentres pousaba a botella - ¿Cómo che vai desde que voltaches de Cuba..., conseguiches algo?

Este home viñera repatriado fai un par de anos nun barco que o trouxera desde a illa caribeña, con outros desgraciadiños derrotados máis... Os veciños sabiamos o mal que o pasara e a coxeira que herdara daquela triste contenda... Agora vivía ás expensas dun irmán casado, na espera dalgún traballo conformado á súa situación. Eu preguntáballe por unha promesa que lle fixeran de mantelo na Guardia Civil, corpo donde militara nas liortas cubanas... A xente comentaba que non o admitirían pola súa condición de mutilado...

¿Qué che vou a dicir, oh? Estou á espera... Fai catro días estiven no Ferrol e prometéronme... Claro que sería de ordeanza ou algo parecido, xa que con esta "patanchula" ¿Qué poido facer?... Así che son as cousas, Andresiño, así che son... – explicábame magoado.

Pero ía sendo tarde e decidín remata-la conversa.

Boeno, ho, boeno ¡Que teñas sorte!... Vou traballar que é moita hora .-

Vireime e abrí o caixón do muiño para recoller e ensacar a fariña da última muiñada e así facerlle sitio para a inmediata moenda do novo saco.

¡E non te me pases na maica...!

Pero eu xa estaba metido en fariña, pois tiña que bulir para poder rematar axiña. Era sábado e prometérralle a Elviriña facerlle unha visita... A Elvira era a miña moza e vivía no lugar de Martín, e por aquelas datas de abril do 1901, os camiños aínda estaban moi enlameados, e eu non dispoñía de máis cabalo cós meu zocos.

Cando saín a coller o saco de mainzo aínda puider ollar o trenqueo do Eduardo que seguía o torto sendeiro para achegarse ó camiño que levaba do Pouso á Augas-roibas. Aló enriba debería ter preso o seu faco...

Soltei o bimbio que amarraba o saco e metín a man para aloumiñar codicioso os dourados grans. Facendo un bo esforzo virei o saco na moenda, comprobando que os tres ferrados viñan ben medidos. Seguindo o ritual de sempre enrasei tres veces a maica grande, a de cuartillo... Matinei uns instantes mentres ollaba no meu maxín o vacilante camiñar do anterior visitante... Esta vez non quixen roubar máis cunha triste presa: *¡o Eduardo cáime ben...!*

Logo fun tirando da villa ata escoitarse o burbullante chorro da auga contra o rodicio, ó tempo que a varela buñía a virar... Regulei a moa co alivio e axustei a cousela ata ceibar os grans de mainzo que inquedos

bailaban perdéndose no furado en demanda da moa... Logo tentei a fariña por ver se tiña a correcta miudez... ¡a moenda ía con xeito!

Agarréi na botella e agocheime entre os enfariñados sacos da esquina. Mentres esgotaba a pouquiños os últimos grolos cabilaba con compracencia na miña rapaza, na Elviriña de Martín, nos seus fondos ollos, na súa boca, no seu sorriso..., e cando gratamente cheguéi ó mel dos seus peitos notei que adormecía perguiceiro...

A rumorosa música das fervenzas do Fornelos ía desprazando progresivamente o monótono son do virar da moa e o rítmico traqueteo da varela... A lapa do candil extingúese e a esmorecida luz do serán perdía a loita contra os anuncios da noite...

Cun leve tremor ceibeime da éxtase, notando o corpo raramente cálido en contraste co relente que xa estaba a caer sobre a fraga... Sacudín as mans dun pó que mesmo parecía como cinsa ou fariña, pero xa apenas se vía na escuridade daquel vello caseto do muiño, agás un esquencido refrexo que se proxectaba sobre a ergueita varela, dándolle unha aparencia mesmo irreal...

Con certa inquedanza vireime cara a porta e cando xa me atopei fora tentei de agarrar o meu caxado. Alarmoume non velo onde o deixara..., e ó cabo dunhas voltas atordoadas olleino moi postiño baixo a lousa do pousasacos. Pilleino dun xeito tal que non puider evitar remirar os arredores por ver se alguén estivera enredando por alí.

En vez de regresar por onde chegara, trepei polo vello sendeiro do muiño esquivando silvas e fentos... Chegado enriba estrañeime vagamente de ter atopado tan doadamente o camiño de volta... Detívenme un intre para refolgar, cando hipnóticamente pousáronse os ollos nun pequeno penedo o cal tiña fixada unha argola ferruxenta, daquelas que antano servían para amarralas cabalerías... Aquela imaxe aínda perdura na miña retina...

Xa empardecía o serán con lixeireza, así que arranquéi, agarrado ao compañeiro caxado, cara as Augas-roibas onde deixara o coche estacionado. Propúxenme regresar outro día equipado coa máquina das fotos...

Ó tempo que camiñaba, con certo desacougo, matín na indeleble sensación de ter estado con anterioridade naquela fraga, naquel regueiro, naquel muiño...

ELIOMARIO VALDIVIESO

LA FUNCIÓN DE LA MENTIRA Y LA VERDAD EN LA VIDA PERSONAL

I

LA MENTIRA NOS ENFERMA

En el juego, a veces complicado, de la vida, puede parecer en casos que la mentira es rentable en cuanto le permite a uno salir airoso de ciertos apuros y montar estrategias eficaces para *vencer* sin necesidad de *convencer*. Da incluso la impresión de que, si se va con la verdad por delante, no se llega lejos.

Frente a ello debemos subrayar que el ser humano vive como persona y se desarrolla como tal cuando es fiel a la realidad en torno y a su misma realidad, y esa *fidelidad* se traduce en veracidad. Ser veraces, mostrarse a los demás tal como uno es, tener palabra de honor, mantener las promesas dadas es condición para el *encuentro*, en sentido riguroso. Si te miento, no suscito en ti *confianza*, y, si no confías en mí, no me haces *confidencias* y no te encuentras conmigo.

El que rechaza la verdad rechaza el encuentro auténtico y bloquea el desarrollo de su personalidad: digamos que *enferma espiritualmente*. Esta enfermedad afecta al que rechaza la verdad por sistema, el que toma la mentira como un recurso de éxito y deprecia el valor de la verdad, a la que considera inútil o incluso contra-productiva. Uno puede errar y por tanto faltar a la verdad, puede incluso mentir en un momento dado por debilidad pero reconocer en el fondo el inmenso respeto que merece la verdad. Entonces se halla en camino de realización personal. Pero, cuando considera que la verdad no le obliga, que no tiene poder alguno sobre él, que sólo él es dueño de sus pensamientos y manifestaciones, enferma espiritualmente, deja de vivir una vida en el espíritu.

II

LA VERDAD NOS SANA

La mentira nos enferma. Bloquea la verdadera comunicación, y, como ésta es esencial al desarrollo del hombre, deforma la personalidad. Con profundo sentido, Carlo Collodi nos revela que a Pinocho le crecía la nariz cuando mentía¹. La nariz es la parte central del rostro, y éste constituye el lugar por excelencia de expresión de la persona. El crecimiento desmesurado de la nariz simboliza, por ello, la deformación de todo el ser humano.

En cambio, la veracidad nos pone en forma espiritualmente, nos permite desarrollar al máximo nuestra personalidad, nos da nuestra configuración justa y, con ella, la máxima belleza. El que es veraz se manifiesta como es, se abre al otro con franqueza y genera confianza en su ánimo. La *confianza* lleva a hacer *confidencias* y a encontrarse. El encuentro desarrolla a las personas, las hace auténticas. Se considera *auténtico* al que es un *verdadero* hombre. *Autenticidad* y *veracidad* van unidas.

Ante una interpretación excelente, por ejemplo de una obra de Bach, solemos decir: "¡Esto es *verdadero* Bach!". Nos parece un Bach perfecto y modélico porque se acomode a un modelo de interpretación que tengamos ante la mente, sino porque se manifiesta ante nosotros perfectamente realizado.

Amar la verdad es querer ajustarse a la realidad y hacer que aparezca en toda su excelencia. Ser veraz significa más que ser un espejo fiel de la propia realidad y las realidades del entorno sobre las que uno habla. Es ayudarles a ser cuanto están llamadas a ser. He ahí por qué profunda razón el que es veraz colabora con el

¹ Cf. *Las aventuras de Pinocho*, Alianza Editorial, Madrid 1990, págs. 97-103.

Creador. El que es falaz, por el contrario, provoca un cortocircuito en la marcha normal de la vida.

Con profunda sabiduría nos alecciona *El libro de los Proverbios* de esta forma:

*“Aparta de ti la lengua tramposa,
aleja de ti los labios falsos;
que tus ojos miren de frente
y tu mirada se dirija hacia delante;
fíjate dónde pones los pies,
que todos tus caminos estén firmes,
no te desvíes ni a derecha ni a izquierda,
aparta tus pasos del mal.*

*(...) Labio sincero dura largo tiempo,
lengua embustera sólo un instante.
(...) El Señor aborrece el labio embustero,
el hombre sincero obtiene su favor”.*

(Prov. 4, 24-27; 12, 19,22)

ALFONSO LOPEZ QUINTAS

*Catedrático emérito
Universidad Complutense (Madrid)
Fundador y Presidente de la Escuela de
Pensamiento y Creatividad*

O FERROL DA ILUSTRACIÓN (Século XVIII)

O Concello de Ferrol quere apostar por unha empresa cultural e turística ambiciosa: *Que a UNESCO declare ós Arsenais, castelos e o propio barrio da Magdalena Patrimonio Cultural da Humanidade*. Unha serie de entidades culturais e maila Academia de Belas Artes de Coruña están a traballar nesa idea.

Galicia xa conta cos títulos concedidos a Santiago de Compostela e á Muralla romana de Lugo. O caso de Ferrol é un exemplo depurado de construcións do século XVIII, isto é do gran século da Ilustración. Para potenciar e divulgar a idea Ferrol quere xuntar nunha especie de liga a moitas cidades que teñen algo que dicir ou conservar da época ilustrada. E de momento van contestando algunhas como París, Lisboa, Rochefort, Nantes, Nápoles...

Divulgar a idea da Ilustración é lembrar que nese século comezaron as reformas que despois se desenvolveron no mundo moderno: A ciencia fronte á superstición e o irracionalismo, o concepto de cidadanía fronte ó concepto de súbdito, o prantexamento da vida feliz e pracentaria fronte ó prantexamento da renuncia e da penitencia... Foron moitas novidades que se puxeron en marcha naquela época ilustrada. Ferrol pode dicir que naceu como froito desas ideas ilustradas e racionalistas. Por unha banda o Arsenal e mailos castelos defensivos foron obras científicas ben pensadas e planificadas. E por outra a propia cidade como urbanismo é un exemplo de poboación ideal case utópico: rúas rectas e amplas, prazas proporcionadas, xardíns (o primeiro parque público que se fixo en Galicia para lecer e descanso dos cidadáns), escolas onde se primaban os estudos científicos

“útiles”, o primeiro moderno (onde se exercitaba unha cirurxía científica e se practicaron vacinas contra a viruela). Unha chea de industrias polo norte xurdíu ó calor dos Arsenais da cidade. A construción naval facía pedidos e encargos de todo tipo. Así naceu, en parte, Sargadelos, a primeira fundición moderna de Galicia.

Para facer Ferrol o Estado fixo unha chamada cosmopolita para que viñeran acó xentes de diversos oficios necesarios e de moitas procedencias: viñeron franceses, italianos, ingleses e xentes de toda España. Así que a cidade ilustrada ata niso é unha novidade: Unha cidade nova poboada con xentes moi diferentes.

As ideas enciclopedistas eran precisas para realizar as novas obras da cidade, obras todas elas proxectadas co novo estilo neoclásico e racionalista, enfrontado con claridade ó barroco. E tamén foron a base para as ansias de reformas que logo desembocaron no primeiro liberalismo.

Os estudos históricos da Ilustración do século XVIII están a descubriros un pasado do que podemos estar moi orgullosos e que nos irmana con moitas cidades europeas da época. De aí que na cidade haxa ilusión con moitas garantías, se o traballo se fai ben, de que nalgún ano se acade un título de tanto mérito como é o de ser Patrimonio Cultural da Humanidade.

Cando os galegos de Lleida lean estas liñas que pensen que Galicia é tan variada culturalmente que ata ten un exemplo extraordinario e moi valioso da época da Ilustración.

EDUARDO FRA MOLINERO

HISTORIA DA ESCRAVITUDE

*A monstruosidade
Non fai máis que crear
Monstruos*

Estou por referirme á historia dura e pura, por iso non quero relatar contos de tempos pasados.

En tempos dos patriarcas os escravos eran como as reses, bens transmisibles, pois tanto se podía vender un neno coma doar unha res. Un escravo non podía xerar máis que escravos, só había unha excepción que cando a muller do patriarca era estéril o fillo da escrava adquiría a condición do seu pai. Así temos os exemplos de Abrahám, Xacob, etcétera... Moisés ó escribir o pentateuco non condena a escravitude, si di: que o dono que maltrate a un escravo debe deixalo en liberdade e se o mata debe ser condenado á morte.

Ben é verdade que isto era en teoría; aínda que con un pouquiño de sorte podía acadar liberdade en seis anos, amén de levar unha pequena dote. Lei que non se aplicará a prisioneiros de guerra, dado que a escravitude era a perpetuidade. En tempos dos reis endurecéronse as leis, e os donos fixéronse máis crueis, sen respectar a lei de Moisés, e ata o mesmo Mesías, limitouse a proclamar que tódolos homes eran irmáns.

En Exipto esta xente era empregada en traballos públicos e a maior parte deles procedían dun vil comercio ou ben da guerra, quizáis só o dono podía darlles morte, e en caso de fuga podían refuxiarse. No tempo de Hércules, e abundando máis, unha escrava podía chegar a ser esposa dun home libre.

Na India, era semellante a Exipto, coa diferenza das castas. O SUDRA non había de saber ler nin escribanear e si falaba co dono sería de costas, por mor do seu alento infestado. O PARIA era un simple criado doméstico a perpetuidade. E non quero falar de asirios, medos e persas por seren semellantes; pero con despotismo sen freo.

En Grecia, todo preso de guerra será escravo sen condición de razón, idade e sexo. Había dúas clases de escravos: ILOTAS ou PERIECOS, os primeiros sufrían tódolos males da servidume e os periecos prestaban servizos agrícolas e outros menesteres da vida. Ben é verdade que os gregos foron mestres da cultura, pero os deuses daban malos exemplos ós homes, e a escravitude dominou neles ata un punto tal que Atenas é centro de

contrabando e piratería pagando o goberno grandes tributos por persoas que se ían a dedicar a traballos brutos e ó pracer de ámbolos dous sexos.

E xa non me gustaría falar de Roma, porque eso foi un cadro de oprobio expectante. Cando os romanos eran pastores, só tiñan un ou dous escravos por familia, pero ó sentírense fortes por dereito de conquista, reduciron ós vencidos e insolventes en escravos que ían a traballar os terreos conquistados ou ben para servizos pouco honestos. As cousas chegaron a un punto tal que, a familia de Vedo Pitón usounos para alimento de peixes, picados en vivo. En resumo: bestiñas de carga e carne de canón. Se foxen terán pena de morte, e se alguén lles da refuxio é tan culpable coma se roubase un cabalo ou un boi; pero ó correr do tempo o imperio chegou ó seu grao máximo de esplendor, e os romanos adoptaron os costumes orientais de luxo, molície e pracer de xeito que todo servizo dependía destes seres disgraciados. O comercio humano móvese en número tal que algunha familia poderosa supera os vinte mil escravos. Total que ven a ser un exército. ¿E qué vai a pasar con esto? Un levantamento, unha insurrección, porque a besta humana lembra a súa condición de home provocando guerras cruéis e espantosas.

Enio monta as súas falanxes e derrota a Demófilo. Espartaco declara a guerra á potente Roma e consegue liberar ós escravos da pena de morte, aínda que non se suprimira a escravitude, si se logra limar asperezas e cambiar a lexislación.

O cristianismo quixo, pero non puido eliminar a escravitude; é sobre todo en épocas posteriores ás constantinianas, os preceptores de caridade e de xustiza foron minimizando a barbarie, e inclusive se lles ofrece refuxio en mosteiros e igrexas.

Entre os musulmáns o Corán prohibe a trata de escravos. Si existe a escravitude de negros procedentes de distintos puntos, pero a relixión recomenda suavidade e bo trato ata poder herdar do seu dono, e tamén ser libre por medio do casamento, aínda que estas leis endurecéense moito durante as Cruzadas, facendo que os cristiáns sufran o castigo máis oneroso.

En Occidente, durante a Idade Media, úsase a palabra **SERVO** (servidor) e aínda que os principios, sexan cristiáns, e contrarios á escravitude, non privan de que exista un contrabando de negros. Proba evidente é que os mesmos Reises Católicos apróbano co pretexto de arrincar da idolatría ós negros. Os protugueses son pioneiros deste contrabando, dado que cando son expulsados os árabes da Península, dedícanse ó troco destes por negros, montando desta meneira a infame trata de negros.

Os ingleses non se quedan atrás e actúan nas costas de Senegal e de Angola. Non temos mans limpas os españois, pois usáronse bandas inmensas de escravos para poboa as despoboacións ocasionadas pola conquista das américas, e o mesmo Colón contribuíu a isto, usando e abusando dun grande número de negros cando conquista Haití.

A partir de 1885, foron moitas as tentativas para liberar a estes seres desgraciados, pero casi sempre nulas. Luís XIV publica un código para a liberación do negro, aínda que xa os franceses introduciran unha lei que todo escravo que pisase o país sería **ISO FACTO** libre, tamén en 1687, en Inglaterra a sociedade "Amigos dos Negros" e en 1807 o Parlamento Inglés proclama a abolición da trata; pero tanto Francia como Inglaterra non dan por rematada a supresión ata mediados do século XIX. España é bastante máis tardeira, pois ata 1878, en Porto Rico e 1880 en Cuba non da por concluída a tal abolición.

E percorrendo dacabalo do tempo, ¿Qué é que está a pasar hoxe en día? Eu estou abraida con noticias que están a saír nos medios de comunicación e que veñen a

dicir o seguinte: "La UNESCO admite que el tráfico de vidas humanas es alarmante en el siglo XXI". E en verbas textuais publicadas o vintetrés de agosto en La Voz de Galicia, denúnciase que máis de vinteseite millóns de persoas son vendidas como escravos no mundo, e entre estas persoas atópase a cifra elástica de tres millóns de nenos que traballan baixo látego e sen escolarizar. Pero á marxe da fría estatística e drama humano do que nos falaba o Sr. Romar, tamén aparece o famoso caso do barco Etireno, que transportaba nenos escravos. E moi diplomáticamente véñennos a dicir que hoxe en día hai unha clase de escravitude que é a servidume por débeda, imaxínome que na súa mente estarán as persoas que veñen de países pobres e que teñen que custear o seu pasaporte pagando a usureiros, ás veces, e moitas veces con servicios pouco honestos.

Eu, para rematar este tema, diría que as persoas que teñan a dignidade de sentirse humanas, aínda que non poidamos facer nada, debemos de adoptar unha postura de repulsa de cara a estas mafias de usureiros que escravi-zan e envilecen a estes seres desgraciados. (1)

MIRIAM VILLARES PIÑEIRO



¹vide: Historie de l'asclavage dans l'antiquité
Ou ben na Edición Boit Vide : Historie de l'abolicion de l'asclavatge ancien en occident.

Kentia  **Kentia**
CENTER

*Floristería - Cerámicas
Objetos de regalo*

Obispo Torres, 7-9
Tel. 973 26 59 67
LLEIDA

Gobernador Moncada, 11
Tel. 973 27 22 82
LLEIDA



**PROYECTOS
E INSTALACIONES
ELECTRICAS**

C/. Barón de Eroles, 3
Tel. 973 23 20 58 - Fax 973 22 18 22
25008 LLEIDA

LES DONES AVUI

La integració de la igualtat d'oportunitats es consagrà com a tema prioritari a escala global, en la Quarta Conferència Mundial sobre la Dona, celebrada per la ONU a Pequín l'any 1995.

De llavors en çà, hem pogut comprovar que s'han donat avenços en alguns àmbits i em referiré en els que considero més significatius.

LES DONES I EL MERCAT LABORAL

Pel que fa a la incorporació de les dones en el mercat laboral, cal dir que els avenços han estat considerables. En els darrers anys, la presència femenina al món del treball s'ha anat consolidant. Però aquest procés no està exempt de tensions i problemàtiques, perquè tots aquests canvis s'estan produint sense que es modifiqui substancialment el paper protagonista que les dones segueixen mantenint com a cuidadors de la llar i de la família.

Actualment, les discriminacions són més subtils i els obstacles es troben en el substrat cultural i en el manteniment d'una sèrie de prejudicis i estereotips: **DIFERENCIES SALARIALS.** Segons l'enquesta sobre "Distribución Salarial en España", són un 30% inferiors als dels homes. **DOBLE PRESENCIA LABORAL.** Segons l'EPA, dues de cada tres dones ocupades, el 62,6%, comparteixen la feina amb la cura de la llar; només el 3,5% d'homes ho fan. **SEGREGACIÓ PROFESSIONAL.** Les dones tenen més dificultats per promocionar-se dins el món laboral i accedir als llocs de presa de decisió. Segons un estudi realitzat, un home triga un promig de 3 anys en ascendir, mentre que les dones triguen 5 anys. No obstant, les dones cada vegada estan millor situades; en les oposicions el

percentatge de dones és molt més elevat que el dels homes, en els primers llocs i també en el nombre d'aprovats.

LES DONES I L'ASSOCIACIONISME

Durant els darrers 5 anys, les associacions de dones a Catalunya s'han triplicat. La participació social de les dones és desitjable i necessària, perquè des de l'associacionisme, podem introduir la perspectiva del gènere a la societat, es a dir, donar a conèixer les nostres idees, les nostres necessitats, les nostres expectatives, amb el nostre estil i des de la nostra visió del món.

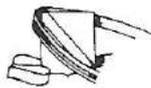
Això és important perquè, generalment, el món s'ha vist i s'ha entès únicament des de la perspectiva masculina, oblidant que les dones tenim una cultura pròpia i diferent però igualment valuosa per a la societat. I d'altra banda, la participació social de les dones a través de l'associacionisme és important per ajudar a sensibilitzar la societat sencera a favor d'una justa compartició de tasques i responsabilitats.

En resum, crec que podem valorar positivament els avenços obtinguts, ja que actualment existeix un major coneixement de la societat sobre les problemàtiques que afecten a les dones. La posada en pràctica d'una sèrie de rols femenins i masculins que estan trencant, mica en mica, amb els estereotips tradicionals i amb la divisió estricta de funcions i responsabilitats en funció del sexe.

Hi ha un seguit de reptes a assumir en els propers anys, i en ells ens hem d'implicar conjuntament homes i dones, associacions i institucions.

MARTA ROIGE I MOSTANY

Presidenta da Vocaltá da Muller do



Especialidad en:

- * PULPO
- * COCINA GALLEGA

**RESTAURANT
BAR**



**ENCARGOS
POR
TELEFONO**

Dirección: MARIANO DE LA TORRE

TRINITARIOS, NUM. 2 - TEL. 973 20 26 51 - 25001 LLEIDA

DOS MISTERIOS: -Compostela- El Camino de Santiago

II

EL CAMINO

Para llegar al lugar sagrado era necesario un camino, una ruta transitable y segura para los peregrinos, que cada día en mayor número viajan hacia la prodigiosa Compostela, desde los más alejados rincones del mundo conocido.

Se traza el primer camino, cuya construcción atribuye la literatura franca a Carlo Magno, por y a través de las montañas pirenaica y de la cordillera Cantábrica, siguiendo la primitiva, antiquísima y olvidada, *ruta de las estrellas*, según algunos autores utilizada por viajeros supervivientes del cataclismo que hundió la Atlántida mitológica. Algunos autores atribuyen incluso a Yago posibles ascendientes atlantes.

El hecho del hallazgo es tan importante que se inician las peregrinaciones y se establece un Camino casi simultáneamente al descubrimiento.

Se realizan peregrinaciones, individuales, en pequeños grupos o colectivas. Se tiene la primera referencia documentada de una peregrinación masiva, desde Asturias, en el año 840.

Se dice que un peregrino ilustre, Carlomagno, ha viajado a Compostela. Realmente no hay referencia escrita fiable en este sentido, pero es bastante probable. Al fin y al cabo, Compostela con el sepulcro de Santiago el Mayor, ha de ser muy atractiva para el Emperador Cristiano, muy religioso, y que había adquirido en su coronación el compromiso de defender la Cristiandad y la Iglesia incluso fuera de su Imperio. Compostela, además, se halla en el reino de su hija Berta o Bertinalda, la esposa casta del Rey Casto, según reza su epitafio en la sepultura de ambos en Cangas de Onís. El hecho *se non e vero e bene trobato*.

El Camino, practicable y seguro, protegido del Islam acechante, convenía también, y mucho, a los intereses políticos y militares de la Monarquía Ovetense, sometida permanentemente a las rebeliones de bascones

y gallegos, que buscaban sin descanso su primacía, autonomía o independencia. En cada sucesión dinástica – la monarquía era electiva, no patrimonial o familiar – gallegos y vascones proponían siempre candidatos diferentes al elegido en la Corte, y defendían con las armas sus derechos. Los Reyes necesitan el Camino para desplazar sus ejércitos y someter a los díscolos gallegos y bascones, así como para acudir en defensa de sus ya extensos dominios, que desde Lisboa, por Galicia y toda la cornisa y la cordillera Cantábrica llegaban a Navarra, cuando eran atacados por los ejércitos del Califa de Córdoba.

Ramiro I modifica y consolida la primera ruta o camino, con albergues (el Hospital de O Cebreiro parece ser que ya se había fundado el año 836), defensas y medios para ser transitada con cierta seguridad y comodidad. La desplaza algo al Sur, al llano, para evitar las dificultades e incomodidades de la cordillera Cantábrica, y cuando el territorio reconquistado al moro lo permite.

La figura del Santo Patrono cobró mayor fuerza a partir de la batalla de Clavijo, donde el ejército cristiano venció al musulmán mucho más numeroso y poderoso *gracias a la intervención del Apóstol, espada en mano y montado en un caballo blanco*. La batalla libera a los cristianos de la afrenta del *tributo de las 100 doncellas*, y da origen a la figura de Santiago Matamoros, que se perpetúa más allá de los Pirineos, en el reino de los francos, porque el principal legado de Carlomagno era la lucha contra las fuerzas islámicas, en defensa de la cuasa cristiana allí donde fuere necesario.

Ramiro instituye el Voto de Santiago. Parece ser que durante la época Visigoda ya existía este Voto de Santiago, la Peregrinación, el Camino... pero, con final en otro punto geográfico, en Iria, o en Fisterra, posible-mente...

Los límites de la Reconquista se van ampliando, y, a lo largo del siglo X, aparecen diferentes reinos. Todos comparten el mismo ideal religioso cristiano, la necesidad de recuperar los territorios usurpados y liberar a los pueblos oprimidos por los invasores infieles. Entonces ya es posible recorrer con seguridad el Camino enarbolando la bandera cristiana.

El 950 peregrina a Compostela, con gran boato Gotescalco, obispo de Puy, autoridad eclesiástica de gran renombre. El hecho causa una gran conmoción, y empieza a ser secundado su ejemplo por otros eclesiásticos, lo que induce la de los fieles por imitación.

En 997, a causa de la incursión de Almanzor, que arrasó Compostela y se llevó las campanas, se produce un paréntesis en las peregrinaciones por el miedo que causó la preponderancia y capacidad del Islam para imponer su ley incluso en los dominios de los reyes cristianos.

La llegada del año 1.000 con lo que tiene de mágico un cambio de milenio, marca una nueva etapa.

Sancho III el Mayor de Navarra, trae a España el Orden de Cluny, cuyos monjes construyen iglesias románicas colosales, para representar el ideal por el cual se combatía y para acoger a los fieles que se concentraban en los burgos que crecían por el impulso eclesiástico. Los monjes clunyacenses daban confianza al peregrino.

La Cristiandad se preparaba para viajar a los lugares Santos. Jerusalén quedaba descartado por la amenaza otomana. Compostela era más seguro y estaba más cerca. Y era más atractiva que Roma, posiblemente por el interés religioso cultural de la propia ruta.

Ramiro I establece la capital de Aragón en Jaca, mejora la ruta y construye el hospital de Santa Cristina, comparable en importancia al de Jerusalén. Sancho III el Mayor de Navarra conquista Nájera, y acorta el camino, haciendo innecesario su tránsito por Álava. Alfonso VI de Castilla tomó bajo su protección la ruta Jacobea y concedió a Domingo de Silos (Santo Domingo) cuantos medios necesitara para mejorarla, y parece que los aprovechó y utilizó bien (San Juan de la Peña, Santo Domingo de la Calzada. Construcciones en Burgos y otras muchas a lo largo de la Ruta Jacobea). Se encomienda a las órdenes Religiosas el mantenimiento y cuidado de los albergues de la Ruta, y de los peregrinos. El hospital de O Cebreiro estaba también terminado y funcionando. La Ruta Jacobea estaba definitivamente consolidada a principios de siglo XI.

En Compostela se acuerda la construcción de una nueva Catedral, que comienza Diego Peláez en el año 1.075.

Las peregrinaciones se sucedían, adquiriendo cada día más auge. La del Cid se registra en 1.064. Desde Lieja, en 1.065, se recibió la más ingente de todas las habidas desde que se iniciaron más de 200 años antes.

Por disposición papal, Santiago de Compostela es lugar oficial de peregrinación. En 1.122, Calixto II concede la posibilidad de alcanzar el Jubileo los años Santo, que quedan instituidos con carácter permanente para aquellos años en que el 25 de julio, festividad de Santiago, coincide en domingo. En los años no santos, los peregrinos alcanzarán la redención de un tercio de sus pecados y de su purgatorio. Esto da idea de la trascendencia de Compostela, cuyos Años Santo lo son automática y permanentemente, mientras que los de Jerusalén y Roma han de ser declarados específicamente por el Papa. Así como que en los años ordinarios, los peregrinos pueden alcanzar un Jubileo parcial, de un tercio, hecho que favorece las peregrinaciones todos los años, todos los días.

El primer Año Santo fue el de 1.126, y las obras de la catedral se terminan en 1.128 bajo la dirección del Maestro Mateo. Posteriormente aún sufriría modificaciones, en la fachada de las Platerías y el añadido del tríptico barroco de la fachada del Obradoiro en la más bella, más bonita y más hermosa plaza del mundo, la del Obradoiro, tríptico que se construyó para proteger la policromía del portentoso Pórtico de la Gloria.- igual se ha perdido en su mayor parte por incumplimiento de los ingleses al realizar una copia en escayola para el Museo Británico -.

Las peregrinaciones empezaron a ser masivas, y en una de ellas peregrinó a Compostela el clérigo de Poitou, Aymerich Picaud, que repitió viaje para escribir el *Liber Sancti Jacobi*, que terminó en 1.139. La obra la conoció y la aprobó el Papa Calixto II, conociéndose como *Codex Calixtinus*. Calixto II había peregrinado a Compostela antes de ser Papa, escribió *De miraculis sancti Jacobi, cuatro sermones y varias cartas*. Pero no es el autor del *Codex Calixtinus*, ni peregrinó a Santiago siendo Papa.

El *Codex* describe el camino con todo género de detalles, incluido el trato de los naturales, alojamientos, hospitales, etc. Se inicia el camino en San Pichel, o en Broce, en Francia, para confluir en Puente la Reina, y

continuar hasta Compostela. Lo divide en trece etapas de 2 o 3 días cada una:

Entrando por Somport, desde Borce, a Canfranc, con el Hospital de Santa Cristina, a Jaca y Puente la Reina.

Entrando por Roncesvalles, desde Sant Michel, a Visxcarret, Pamplona y Puente la Reina.

Desde Puente la Reina, el Camino sigue a Estella, Nájera, Burgos, Frómista, Sahagún, León, Rabanal, Vilafranca do Bierzo, Triacastela, Palas do Rei y Santiago.

Al término de cada una de estas etapas, de 2 ó 3 días cada una, el peregrino encontraba sitio adecuado para descansar y reponerse, generalmente un hospital al cuidado de una Orden Religiosa.

En el trayecto de estas etapas disponían los peregrinos de sitios para descansar y pasar la noche, igualmente descritos en el Codex, en un total de unos 56. Algunos de estos lugares han adquirido importancia, más incluso que algunos de los primeros finales de etapa, como Logroño o Santo Domingo de la Calzada. No es posible repetir aquí las maravillas arquitectónicas que todavía quedan, algunas restauradas y otras en restauración.

Al amparo de estas concentraciones masivas, también acude el bandidaje, y en 1.170 se crea la Orden de los Caballeros de Santiago, que tenían como misión proteger la Ruta, y los peregrinos del Camino.

En los siglos XIII y XIV la peregrinación a Compostela registró un auge desmesurado, calculándose en medio millón de peregrinos al año, por tierra y por mar, desde los más lejanos confines de Europa. Ello supondría que llegaron a Santiago de Compostela 100 millones de peregrinos en ese período de tiempo. Extrapolando a la actualidad estas cifras, serían más de 10 millos al año, o 2.000 millones en los dos siglos. En 1.170 consta la peregrinación, a pié, de la princesa Ingrid de Suecia.

Seguían los peregrinos distintas rutas: El Camino Portugués, el de la Ruta de la Plata, diferentes rutas marítimas, pero el Camino Real Francés es el más importante por su historia, su equipamiento y número de viajeros. En Puente la Reina también se le sumaría el camino que podíamos llamar Catalán-Aragonés, desde el Mediterráneo, de Tarragona-Barcelona, por Lleida y Zaragoza.

SEVERINO FERNANDEZ VERA

PRAGA, EL PARAISO DE LA REPUBLICA CHECA

Quien no haya visitado Praga todavía debe saber que con poco dinero y en dos horas escasas de vuelo puede saborear las mieles de una ciudad cuya variada oferta cultural desborda todas las expectativas. Cualquier rincón del centro de la capital, cualquier iglesia, cualquier espacio está reservado a la música, al teatro o al espectáculo. Por sus calles peatonales llenas de vida y de escaparates relucientes repletos de cristal de bohemia se pueden escuchar desde piezas medievales al más puro jazz o presenciar cómo individuos ataviados con trajes de época ofrecen entradas para la ópera de esa noche.

Vagar por el barrio judío, subir a la Torre de la Pólvora, visitar la Staré Město (ciudad vieja) o la zona de Malá Strana significa recorrer mil años de historia a través de la arquitectura, significa hacer un guiño al tiempo mientras se visita la casa de los Baños donde se

alojó Chateaubriand y el zar Pedro el Grande o mientras se asiste a un concierto en el teatro de los estados en el que Mozart estrenó su Don Giovanni o incluso, significa hacer un mano a mano con un pasado más reciente acudiendo al callejón del Oro (callejuela del siglo XVI que pusieron de moda artistas y escritores a principios del XX) en la que Kafka trabajó.

Praga se convierte en una visita obligada, la historia y la música recorre las arterias de toda la ciudad y la cerveza, algo más pagano pero bien rico, se derrama en unas tabernas a media luz, atestadas de checos imperturbables mientras a lo lejos y en la plaza más turística se pueden oír a altas horas de la noche las notas de un "Clavelitos", a veces, desafinado. Hay que vivirlo.

MARISA TORRES

O CRUCEIRO E A ARTE POPULAR

Cando a pedra, dormida e acochada
da Terra Nai no garimoso seo,
esperta do seu sono milenario
e quer ser oración e pensamento,
florece nun varal, estende os brazos
e pódose de pé faise cruceiro

Ramón Cabanillas

Unha plataforma escalonada e un pedestal soportan unha columna o varal; sobre esta érguese un capitel onde se asenta a cruz, normalmente con imaxes de Cristo e a Virxe. O conxunto así configurado é o que se denomina cruceiro e dentro deste esquema básico atópanse os milleiros de exemplares que poboan a Comunidade Galega, aínda que nesta estrutura xenérica pódense apreciar múltiples variantes dos elementos citados, o que ten conducido a unha ampla e interesante variedade de formas e motivos dentro destas obras como refrexo da impronta popular dos seus artífices.

O cruceiro é unha obra de arte popular amplamente espallada ó longo da Comunidade de Galicia, tratándose dunha construción fortemente arraigada entre a poboación e perfectamente identificada coa paisaxe rural. Constitúe un dos máis importantes puntos de referencia da cultura galega e está totalmente vinculado á relixiosidade, crenzas e costumes tradicionais do pobo.

É difícil precisar, entre outras razóns pola falta dun inventario global, o número de cruceiros que aínda balizan o espacio urbán e rural da Comunidade Galega, pero podería estimarse o seu número en 5.000 e 10.000 exemplares, espallados de maneira moi irregular e cun diferente valor artístico e etnográfico dentro dos 314 municipios galegos que comprenden case 400 parroquias con máis de 32.000 lugares e entidades de poboación.

Non está aínda plenamente estudado o nacemento e a conseguinte evolución que durante varios séculos ten levado o cruceiro como o coñecemos hoxe en día, sendo un proceso complexo e problemático como corresponde a toda evolución, na que conflúen variados e diversos factores. En síntese, esta obra procede da triple conxunción dun elemento material, a abundancia da pedra de granito, dun símbolo relixioso, a cruz, e dun factor cultural, a peculiar

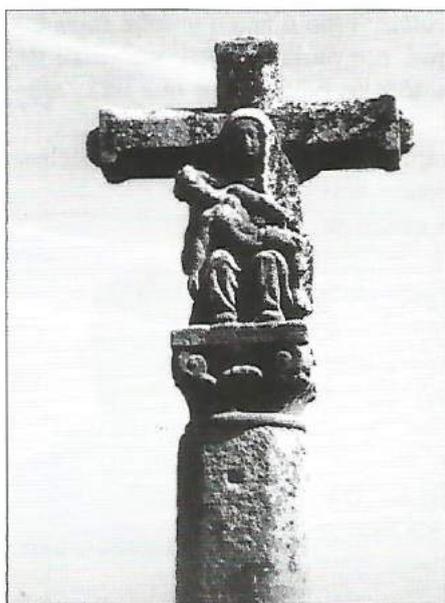
mestura de crenzas relixiosas, ritos e costumes tradicionais do mundo rural galego.

Os estudos dos cruceiros coinciden en que o punto de arranque deste proceso temos que buscalo nos primeiros séculos do cristianismo, cando a cruz (símbolo surxido con anterioridade á relixión cristiana) foi utilizada para a sacralización de todos aqueles lugares, construcións e monumentos que tiñan a consideración de pagáns ou celebrábanse antigos cultos, mesturándose dende entón, en moitos casos, os ritos cristiáns cos vellos xa existentes.

Máis tarde apareceron as primeiras cruces sen imaxes colocadas sobre pedestais ou basadas pétreas no camiño de peregrinaxe a Santiago, tanto como expresión do sentido penitencial, consustancial á ruta, como sinais indicadoras do propio camiño. Estas cruces, aínda que carecían da columna típica do cruceiro que se engadiría máis tarde, dispuñan xa dunha plataforma escalonada de gradas para o rezo de oracións ou simplemente para o descanso e meditación dos romeiros.

Posteriormente, nun longo proceso que conduxo á presenza de imaxes na cruz e que foi conformado por diferentes factores relixiosos, históricos e etnográficos tais como a presenza en Galicia de ordes mendicantes, o auxe das peregrinacións xacobeas e crenzas populares, e incluso posibles influencias foráneas como o ciclo carolinxeo e as cruces de término levantinas, foise producindo a expansión destas obra ó longo de toda a xeografía galega.

Este proceso tivo o seu lugar de nacemento na área urbana que foi a zona preferente de ubicación dos primeiros cruceiros da época tardomedieval, ligados especialmente ós templos e iconograficamente ás devocións propaladas polas ordes mendicantes. Máis tarde o cruceiro foise extendendo ás zonas rurais, onde se converteu nunha obra de grande devoción e arraigo popular, alcanzando a súa plenitude gracias ó traballo dos canteiros da época



Ermida de Chamorro. Ferrol

barroca que souperon sacar da dura pedra de granito a expresión máis plástica e suxerente da devoción popular, enchendo destas obras de arte popular as encrucilladas dos campos, adros das igrexas e prazas dos pobos galegos.

Todo elo conduxo á produción de varios millerios de exemplares que aínda se conservan, de distinto

valor artístico e etnográfico (dende o exuberante e barroco cruceiro de Híno en Cangas, obra do escultor Cerviño, ata encantadoras e rústicas tallas de canteiros descoñecidos), de diferentes estilos segundo a zona ou bisbarra onde se ten erguido e das máis variadas formas e iconografía asociada.

A cultura e a arte de Galicia teñen estado tradicionalmente cinguidos á pedra, e así hoxe en día subsisten exemplos de veneración ritual e ancestral a determinadas rocas e penedos, moitos sacralizados. Este feito diferencial de culto e, pola súa banda, utilización da pedra remóntase a abundantes petroglifos ou grabados rupestres e dólmenes prehistóricos, segue cos castros celtas e as pontes e construcións romanas, chegada xa a cristianización, a arte de traballa-la pedra alcanza o seu apoxeo co románico e co gótico, enlazando máis tarde na súa faceta da arte popular cos cruceiros, a obra, máis representativa da cultura tradicional galega.

Esta plenitude no traballo da pedra alcanzouse nos talleres ou obradoiros composteláns con motivo da construción da catedral de Santiago onde chegaron arquitectos e escultores procedentes de diversos lugares foráneos, en especial de Portugal, Cantabria e Vizcaia. Dende Compostela irradiaron os seus coñecementos e técnicas en maior ou menor medida a toda Galicia sendo absorbidos polos canteiros galegos que lle deron un selo persoal dentro da súa sinxeleza e falta de erudición, distinguíndose especialmente os traballodes dunha ampla zona das comarcas de

Pontevedra, Terra de Montes, Cotobade e Noia, aínda que tamén alcanzaron notoriedade os de outros lugares máis localizados como os de Román en Vilalba (Lugo) e os de Entrimo en Ourense.

A tradición do traballo destes canteiros veu propiciada pola abundancia na terra galega da pedra de granito, material maioritario na elaboración dos cruceiros, que se ben presenta grandes dificultades para a súa talla polo duro que resulta traballar e pola súa composición heteroxénea que impide o seu pulido e refinamento de liñas, esas características, sen embargo, danlle o seu selo peculiar e explican tanto a rudeza e esquematismo da súa labra como a súa resistencia fronte ó ataque do tempo e dos axentes atmosféricos.

Por estas razóns, os canteiros víronse obrigados a unha particular estética de formas, acadando así que o granito se adecuase á expresión plástica da alma galega. Ó longo do tempo aprenderon seu traballo en talleres familiares cunha aprendizaxe autodidacta e transmitido de pais a fillos, conservando as máis puras tradicións gremiais, como é o caso da súa propia "xerga", o verbo dos arxiñas, o latín dos canteiros, e utilizando signos lapidarios persoais, mentres exercían o seu oficio na comarca, traballando na construción e na reforma das igrexas e modelando imáxes ó tempo que erguían os cruceiros.

Todo elo exercían coas súas obras anónimas elaboradas dentro das pautas que distinguiron a arte popular galega, realizada sen dixeño previo, co emprego de abundantes simbolismos e relacionado coas iconografías medievais nos que prima unha vocación didáctico-relixiosa por enriba doutra consideración, namentres que reiteraban no seu quefacer elementos moldeados polo peso da tradición.

Creouse así, unha arte popular caracterizada pola múltiple coincidencia duns arte-

Cementerio de Leiro. Miño (Coruña)



sáns locais que traballaban no medio rural por encargo do propio pobo, elaboran a súa obra con materiais da zona e dótana con símbolos dos costumes, crenzas e tradicións populares. No caso dos cruceiros distinguen a estas obras unha serie de características nas imáxes e figuras tais como unhas formas elementais e sinxelas, a presentación frontal como resultado de exixencias de culto e unhas actitudes hieráticas e ríxidas así como o canón curto e unhas formas redondeadas dentro dunha talla d non excesivo volume.

Estes traballadores da pedra deben ser tidos en conta como canteiros máis que escultores, autores de obras máis populares que cultas, de carácter máis simbólico e utilitario que artístico e decorativo, buscando normalmente máis a expresión ca perfección, adaptando así, dentro do seu particular contexto cultural os elementos procedentes das

esferas consideradas cultas. Todo o anterior debe considerarse sen que implique, nin moito menos, un xuízo de valor peiorativo e con tódalas matizacións que estas afirmacións esixen.

Para rematar é imprescindible unha cita de Castelao, auténtico estudioso destas obras e referencia obrigada cando se fala dos cruceiros:

¿Tendes reparado nos nosos cruceiros aldeáns? Pois reparade... .. Reparade nos cruceiros e descubriredes moitos tesouros.

**JUAN J. BURGOA
FERNANDEZ**



SENTIMENTS DELS PARES DAVANT D'UN CAS DE MALATIA GREU D'UN FILL

Durant el temps que dura l'embaràs, els pares tenen molts sentiments diferents: alegria, esperança, por...i tot es deu a que els futurs pares es formen unes expectatives de com serà el nadó. El naixement sempre modifica la vida familiar, ja que canvia les responsabilitats i les obligacions.

El nen va creixent, comença a parlar i a desplaçar-se i és precisament en el moment que el nen hauria de caminar sense problemes quan comencen a aparèixer les dificultats: el nen cau, li costa aixecar-se del terra i pujar les escales. És llavors, que després d'un temps de dubtes, comença una peregrinació per clíniques i hospitals fins arribar al diagnòstic de distrofia muscular. Cap pare està preparat per rebre aquesta notícia, ja que és una cosa que no ha escollit i no es podien esperar.

Aquest diagnòstic convulsiona la dinàmica familiar i als pares els és difícil ocultar l'actitud negativa i temerosa davant d'aquesta situació. El fet que la malaltia no aparegui fins que el nen és una mica gran i no sigui visible en el moment del naixement fa que els pares aprenguin a conviure amb un fill sa. Això, lligat a que és una malaltia progressiva i no es coneix un tractament mèdic eficaç suposen que el nen que la pateix i la seva família siguin espectadors passius del deteriorament de les capacitats físiques.

Això suposa una sensació d'impotència i assumir que uns pares deprimits, frustrats, espantats i culpabilitzats són molt més sans que els pares que estan tranquils després de saber la notícia de la malaltia que pateix el seu fill.

També els germans han d'amotllar-se a la situació i ho faran depenent de la seva edat i del seu caràcter, però també el seu gènere influirà en una major o menor identificació amb el germà malalt. Els germans són, en moltes ocasions, uns grans aliats i una gran ajuda. Per tant, la família és el primer nucli d'integració del nen, en la qual s'ha d'intentar desdramatitzar la situació al màxim. Això permetrà al nen acceptar les seves limitacions a través de l'acceptació dels demés.

Malgrat les dificultats, quan es pensa en el futur, és tranquil·litzador per als pares saber que el nen té qui li dóna suport al llarg de tota la vida

M^{re} DEL CARME GUILLAMET I DESCAMPS

UN ESTIU FANTÀSTIC: ANAR DE CAMPAMENTS



Aquest estiu vaig fer una cosa molt diferent a la que he fet els darrers estius: anar de campaments. Tenia moltes ganes d'anar-hi perquè mai no havia anat sol de vacances. La casa de colònies estava a Vilanova de Sau, a la comarca de l'Osona molt a prop del pantà de Sau.

Es tractava del campament infantil d'ASEM (Asociación Española de enfermedades Musculares) i és el tercer any que organitzen aquesta sortida per a nens amb alguna malaltia muscular que van en cadira de rodes. Com que podíem portar un acompanyant vaig anar-me'n el dia 21 de juliol amb la meua germana Núria.

Els Porxos, que així es deia la casa, està enmig de la natura, entre boscos i aigua. Totes les instal·lacions estan adaptades a nens i nenes que han de desplaçar-se amb

cadira de rodes. En total érem 25 nens amb els seus respectius acompanyants i cadascun teníem un monitor especialitzat.

Érem nens de tota Espanya: Euskadi, València, Andalusia i de Catalunya només érem quatre.

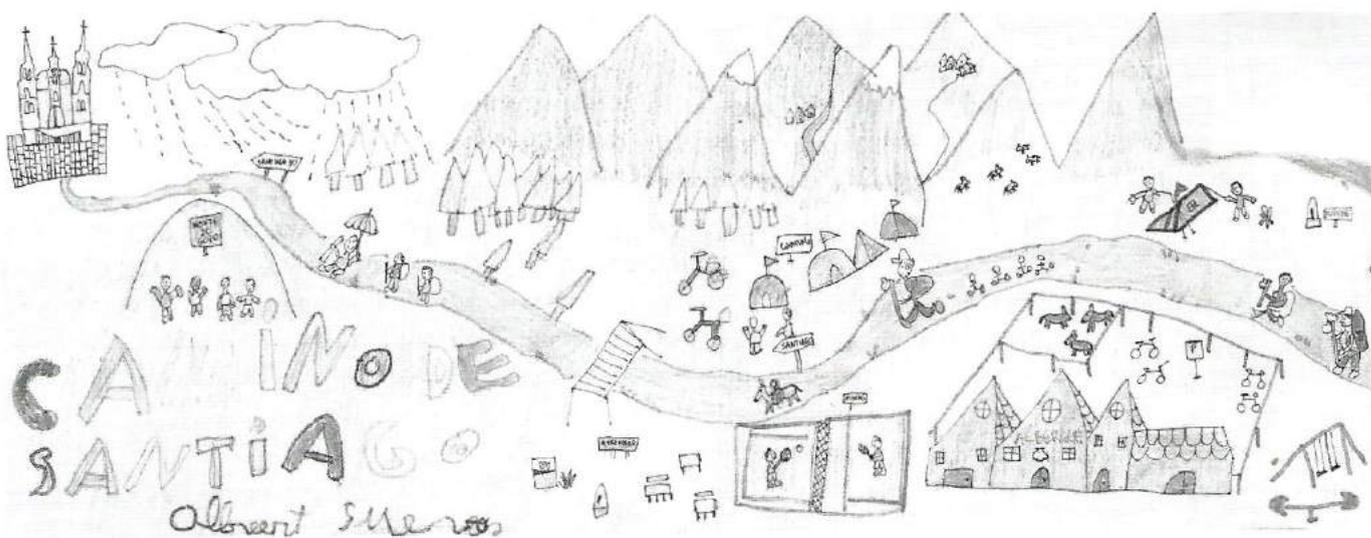
La casa era molt guai, hi havia una piscina on ens banyàvem cada dia, a la majoria de nens els baixaven amb una grua a l'aigua però jo em tirava de cap: és que sóc molt bon nedador!!! Vam fer excursions pels voltants i també vam anar a Barcelona a la platja i al zoo, on vam veure el Floquet de Neu. Un altre dia vam anar a Blanes, on hi havia un jardí botànic i també van fer focs d'artifici.

Fèiem moltes activitats: tallers de manualitats, de teatre... però les estones més divertides les passàvem per la nit: anàvem pel bosc amb llanternes, ballàvem, veiem pel·lícules... M'ho passava tan bé que no m'enrecordava dels meus pares i quan em trucaven no tenia temps per posar-me al telèfon.

El més important de tots aquells dies és que vaig fer molts amics i que per molt que anéssim amb cadira de rodes ens ho passàvem molt bé i fèiem moltes activitats.

Espero que l'estiu que bé tornin a organitzar una altra estada i ens tornem a veure amb tots els amics.

ALBERT SUEVOS I GUILLAMET



L'HOME DE QUATRE POTES

Un àpat serà bo, si podem pair-lo. No hi ha prou amb una bona presentació i uns ingredients de màxima qualitat. Cal que ens faci bon profit. Que ens senti bé el sopar, o un dinar, és un requisit indispensable, per a fer-ne una valoració positiva. Fer una gran preparació, sense tenir en compte la capacitat de l'estómac humà, pot portar a fracassos estrepitosos. O dit d'altra manera, la persona ha de ser la referència prioritària. A partir d'aquí les coses poden anar bé, sense renunciar a qüestions d'estètica, innovació, etc., que han de situar-se en lloc secundari. Es tracta, en definitiva, d'actuar en funció d'una escala de valors ben feta, on la persona ocupi el lloc que li correspon.

El que hem de menjar és important, i allò que ens toca viure encara ho és més. Per això cal tenir en compte el factor humà, en la formació del sistema de vida diària. Una forma de vida que no podem pair, de que serveix? Per bonica que sigui, de que serveix?, ens podem preguntar per a començar. Sembla com si la modernitat s'anés fent sense tenir en compte que la persona té les seves limitacions en tots els aspectes. Treball, estudis, esport, diversió, etc., evolucionen forçant al màxim la màquina que portem damunt, fins al punt que es necessitaria el futbolista de quatre potes i el conductor de quatre mans. Per posar exemples clarificadors.

Hi ha jugadors de futbol, que en cosa de poques hores, juguen amb dos equips diferents, partits en dos continents, separats per quinze o vint mil quilòmetres. Un ritme així no és possible de viure només amb dues cames. El volant, el mòbil, la cinta, la palanca, l'interruptor, son massa cosa per al conductor de dues mans. El desequilibri es fa molt evident.

Podríem continuar, parlant de la paperassa que diàriament trobem a les bústies. Pot llegir-se tota? En algunes comunitats de veïns, hi ha una paperera on els veïns hi fiquen els papers que troben a les bústies, sense pujar-los al pis, ni llegir-los. Alguns publicistes farien bé d'adornar-s'en i afluixar una mica.

La modernitat bàsicament és consumisme. Una oferta desmesurada de coses de tot tipus, presentades de la millor manera i explicades amb llenguatges molt estudiats. El destinatari de tot això no és un ésser tot poderós, amb grans capacitats. És la criatura humana, amb ulls petits, braços curts i cames dèbils.

Pressió és la paraula que ressona de valent. Uns treballen sota pressió. Altres juguen sota pressió. I la immensa majoria vivim sota pressió. Psiquiatres, sociòlegs i "curanderos" són els grans beneficiats de la modernitat.

El dia de 24 hores, també s'ha quedat petit. Urgeix crear la jornada diària que s'acosti a les 30 hores. Quan les obligacions laborals s'acaben, encara queda molta cosa per a viure. Des de trucades telefòniques que fan sondejos i ofereixen mil i una cosa, fins a programacions televisives que s'allarguen robant hores de descans. La modernitat cada cop més penetra en les nostres cases. I allò que hauria de ser un lloc estrictament familiar i entranyable, pateix interferències de tota mena.

Total que ho paguem car. Les estadístiques ho diuen. Alguna cosa s'ha de fer, i es fan campanyes, a través de la TV, diàries i tanques publicitàries, sense resultats positius.

Això evidencia que els efectes negatius de la falta de control, estan molt ficats en amplis sectors de la nostra societat. Que no son coses superficials, sinó que estan molt dintre de nosaltres mateixos.

Nadal és una ocasió que convida a reflexionar, per tal d'introduir humanitat en els nostres ambients quotidians, i fer un esforç per tal d'aconseguir algun resultat positiu. Més humanitat, menys modernitat. O dit altrament, una modernitat més humana. El 2002 ha de ser un any bo per a treballar en aquesta direcció.

RAMON OLIVA MONTTOY

EL CAMÍ DE SANTIAGO A LLEIDA

Sant Jaume de Galícia venia,
i en creuar tot l'Aragó
volia arribar a Ilerda
a predicar la fe del Senyor.

Albirant les llums de Lleida
per l'horta de Rufeua va passar,
i amb la gent que el seguia
vora la font va reposar.

Reprès el camí de Lleida,
l'apòstol tot sol va caminant;
els deixebles pel davant fan la crida
que el Fill del Tro està arribant.

¡Escolteu-lo, fills de Lleida,
vora al riu Sícores demà!
¡Acudiu pel matí a l'era que hi ha
de les muralles, un xic més enllà.!

Però, de sobte una forta punxada
va sentir l'Apòstol al peu dret;
amb abundosa sang la ferida era
banyada
i gairabé de dolor no s'aguantava
dret.

Mormolà una pregària al bon Déu,
tot cercant remei en aquells indrets,
seient al peu d'un romeu,
esperant que el dolor minvés.

De nit i amb les muralles tancades
i sense cap mena de llum i ajut,
Déu li envià amb fanals uns àngels,
esvaïnt la foscor i estranya solitud.



I la punxa que no es veia,
produint-li un gran fogot,
gràcies a la llum divina,
va poder treure's el burxot.

La gent restà bocabadada
de tan inesperat espectacle.
des de llavors a Lleida
es parla de tan singular miracle.

A l'alba abans de sortir el sol,
la gent encerclà l'Apòstol,
àvida d'escoltar la predicació,
rebut la fe de Crist amb il·lusió.

Des de llavors no hi cap romeria
a Espanya, ni a l'estanger,
Ccm la nit màgica de Sant Jaume a
Lleida
amb fanalets de canya i paper.

Nit màgica, on els xiquets
lleidatans,
li'n pòrten fanals encesos, a milers,
aiguabarreig de fe, tradició i color,
tramesa de pares a fills amb amor.

Dues capelles recorden a Lleida,
del fill del Zebedeu l'estada:
la de Can Serra, al carrer Carme,
i el Peu de Romeu, on ferit, va seure.

D'una a l'altra els nens pelegrinen,
formant una corrua d'estels que
il·luminen
aquell tram del Camí de Santiago
que Lleida ressegueix cantant amb
devoció:

*"Sant Jaume vé de Galícia,
Sant Jaume vé d'Aragó,
portant-nos als fills de Lleida
la fe de nostre Senyor".*

*"Veni, veniu fills de Lleida,
veniu tots a la processó;
que el Sant des del cel us crida
per dar-vos sa protecció".*

VICENT MOREA I NAVARRA
Mestre Fanaler de Sant Jaume

MUCHACHA

Muchacha tenía pocos años
Cuando por esposa la tomó
El Galán parecía buen mozo
Y sólo era puro latón

Feliz parecía la pareja
Retoños vieron nacer
Pero sólo es pura apariencia
Muchacha, a fingir, ha de aprender

Galán siempre presume
De bueno y de hospitalidad
Pero todo en é es envidia
Mentira y falsedad

Galán fanfarrón y presumido
De pequeño lo aprendió
Muchacha sumisa y fingiendo
Con sonrisa siempre ocultó

A Galán no le gusta el trabajo
Señorito y sin dinero
La Muchacha siempre llorando
Para que nadie notara aquello

Galán salió mujeriego
A él siempre se le notó
Muchacha está enterada
Y siempre le dice ¡mi amor!

Galán grosero y mezquino
Y todo el mundo lo sabe
Muchacha es maltratada
Él la maltrata sin tocarla

Muchacha debes revelarte
Antes que te sientas nadie
Galán no se merece
Que tú con cariño lo trates



Muchacha morirá de pena
Pero diciendo te quiero
Nunca se atreverá a decirle
Ya aguantarte no puedo

Muchacha ojos te dieron
Para que tú puedas ver
Que Galán te está mintiendo
Tú miras y no lo ves.

Envidia y no virtudes
Es cuanto tiene Galán
La gloria no la tendrá nunca
Y la envidia le puede más.

**GRACIA CARMONA
RODRIGUEZ**

Galán pregunta lo que sabe
Con el tiempo Ha de aprender
Que todos a él le conocen
Nadie le habrá de responder

A Galán le desprecian los hijos
¡Cómo no van a despreciarle!
Les hizo daño a ellos
Y se lo está haciendo a su madre

Galán presume de fiel
Cuando la gente lo ve
Muchacha cada día más triste
Se le nota hasta en la piel

Galán fanfarrón y bondadoso
Cuando va a visitarle
En él todo es fingido y falso
Mientras Muchacha lo tape

Nota:

Con esta poesía quiero dar a conocer el maltrato al que son sometidas las mujeres en nuestra sociedad.

Está sacada de un hecho real, de hoy en día, no sólo son los maltratos físicos, sino los psíquicos que aún son tanto o más crueles, si cabe.

TRIBUTOS

Rachouse o profundo silencio dos deuses
bramaban de laios os ventos anárquicos
formando os exércitos da maxia temida.

Prantado de pé o druída
encirra un poema á terra vencida

Ó mouro vingaste-las vosas doncelas,
os cegos verdugos arderon no lume
dos negros recordos, dos secos silencios.

As feras coitelas de aceiro
que as testas degolan dos eidos rebeldes
quedaron inmóbiles no túnel do abismo.

E agora, ó son do dereito,
os deuses, os mitos, os heroes invictos
ficaban no Olimpo, alén dos infernos.

Rachouse o profundo silencio dos deuses,
e a vella trompeta que alínea o silencio
chifraba no cumo do monte : xenreira,
sonido de guerra, de loita, de medo.

Agóchanse os cetmes nas fondas fronteiras
o mouro rexeita as nosas doncelas,
os cegos verdugos e as feras coitelas,
fuxían solermas nas tecras sen credos.

Na noite peitéase o aceiro
e a lúa que é meiga acende as estrelas.

Rachouse o profundo silencio dos deuses,
os bácoros de ouro turran ciumentos
á brétema, ós mares inmensos,
ós mansos cabuxos que arrola o tumulto,
ós novos tributos das hordas recentes
que acintan de novo no mapa fronteiras.

Recobran as lanzas o mando da farsa,
e as verbas ficaron minguadas no incerto.

Rachouse o profundo silencio dos deuses
e a vella trompeta que alínea o silencio,
chifraba no cumo do monte,
as ceibes verdades diversas,
respostas iradas no anárquico vento,
preguntas cativas, tremosas, incertas,
incógnitas quedas, sen verbas.

Sumisos guerreiros, vencidos
aboian os cetmes nas breves fronteiras
que ollan inertes, espido o universo,
e a lúa que é meiga acende as estrelas.

Escarnos, prebendas, tributos
cansaron ás bestas, ós pobos,
ós ríos, ós montes. Ás pedras cansaron.

Nos campos, xa ermos, as hostes finaron
ós croios sumiu a montaña, cansados
de pé co druída laiaban.

Rachouse o profundo silencio dos deuses.

ELIA RICO LAGARON

*Directora da Revista "Poesía Galicia" de Ferrol
e do C.E.I.P. "Cruceiro de Canido" (Ferrol).*



TENRURIÑAS

Deixa que a imaxinación se pasee libremente polos invisibles sendeiros dos sonhos e que saúde, ledamente, ós amañeceres risoños do amor; e non lle impoñas nada; non lle fixes límites; non lle poñas impedimentos nin lle marques rotas nin lle traces rumbos. Xa ela seguirá o ronsel da súa estrela soñadora polas ampluras do seu universo.

Había como a luz dun lóstrego
En cada ollada túa,
E en cada verba leda
Había un agarimo
Acugulado de ilusións;
E cereixiñas maduras
Na arela dos teus beizos
E pombas mensaxeiras
Pousadas no oco das mans...
Ondas no teu cabelo acibeche
E enmeigo e dozura en toda ti...
Todo iso producíu o meigallo
Que no corpo metéchesme
No mesmo intre que te vin.

.....
Co meigallo aínda sigo hoxe;
A ti... a ti xa te perdín...

XOSÉ ROIS FROJÁN

QUIXERA SEGUIR SENDO NENO

Iso será pedir un milagre, e os milagres non se dan así como así...

.....
Ollos aguantando bágoas
E anhelos a se espertar;
Nenez a brincar fronteiras...
¡Abur, docañas maneiras
de me erguer e me deitar...!

Atristúrame o vos ter,
Fronteiriñas, que brincar:
Non podo dete-lo tempo
Para deixar de medrar...

¡Abur, meus anos de neno...!
¡Abur, meu limpo soñar...!
Aquí vos deixo, aniños
Da nenez, sen acalar...

.....
A vida éche unha fogueira
Na que ímonos amolar;
A vida é unha traizoeira,
Xa que ela nos dá ensoños
Prá vilos despois crebar...
E eu... ¡E eu a querer ser neno
Deica o intre de finar...!

Xa sei: iso é un imposible...
Mais... ¿sabedes...?
É que... ¡eu non quero avellentar...!

XOSÉ ROIS FROJAN

A un, ás veces, dáselle por se poñer a soñar imposibles,
Coa agravante de saber que o son.

(Do meu poemario "Anaquiños de min")

OUTONO

Rescende a Néboa
Sobre os cumios do Faro
Amor!
¡Vello Amor de xuventú!
Os dos días dourados
E madreseivas en flor!
E invade o Val
Frío, Aprofundo!
Mentres Nós, desde a Fiestra,
Miramos a Nordesía,
Esperando a chegada,
Dos ventos do Oeste,

Os que traen o Outono
E levan as follas;
Nesta Noite, hirta,
Avoraxinada de sombras
E presaxires do Alén
Ti, Dulce Ti!
Estás xunto a Mín!
Rubea!
Escomeza a amanecer.

M.VAZQUEZ

SENTIMIENTOS

Queridos amigos: Voy a titular este escrito “SENTIMIENTOS” porque creo que ésta es la palabra correcta. Soy catalana hasta la médula, pero siempre he tenido un sentimiento especial hacia Galicia pues mi querido padre estuvo allá durante la guerra civil, y por el trato allí recibido me enseñó a amar aquella bendita tierra. Pasaron los años y me enamoré de un gallego. El primer viaje que hice con él fue precisamente a Galicia, y fue entonces cuando dulcemente sentí el hechizo que día a día ha sido más intenso hasta el punto de que me siento gallega de adopción. Durante los últimos treinta y un años en los que nuestros viajes se encaminaron siempre hacia Galicia, he vivido en un pueblo muy hermoso y bastante grande; pero en donde se han desbordado mis sentimientos ha sido en las dos aldeas donde he vivido, una hace quince años y la última hace tres o cuatro.

El dos mil uno, ha sido un mal año para mí. He tenido una noticia no muy buena en una revisión médica y otro montón de cosas, pero mi primer pensamiento fue que si en la segunda revisión me confirmaran una noticia fatal, me iría a la última aldea en la que he

vivido en Galicia, pues da la sensación de que desde ella se puede tocar la puerta del cielo ya que hay grandes espacios donde sólo ves la mano de Dios. Yo pienso muchas veces que cuando Dios pintó el mundo, se le cayó la lata de pintura verde en Galicia, aun cuando debajo quedara la amarilla y la rosa que en primavera salen en forma de tojos, inhiestas, y carrascas para dar prueba de su grandeza. Claro que yo pienso que, Dios diría: “*en esta tierra el azul del cielo y del mar, serán tan bellos que nadie se enamorará sólo del verde*”. Y no hablemos de las noches cuando todos los colores dan paso al negro. Son tantas las estrellas, tan deslumbrantes, que te sientes inmensamente rica, pues es como si estuvieras envuelta en pequeños diamantes que los días de luna llena parece que se han caído de una bandeja de plata.

Tengo que decir que llegué a Galicia con las manos llenas de amor y que todos los aldeanos con los que me he relacionado, me han devuelto el ciento por uno.

CRISTAL

Reflexions sobre l'evolució demogràfica i migratòria a Catalunya (1920-1991):

Els desequilibris regionals determinen la direcció en què poden donar-se els moviments migratoris. Aquesta afirmació pot constatar-se en la història d'Espanya i Catalunya al llarg del segle XX. L'activitat migracional i l'arribada de nous immigrants ha estat una constant a les terres catalanes. Des de la dècada dels anys vint, homes i dones d'altres zones del país i de la península han cercat feina a les nostres contrades. L'inici i desenvolupament de la Guerra Civil espanyola trencà amb aquest primer trasvàs poblacional i n'obrí un de nou caracteritzat per l'exili, molts cops relacionat amb qüestions de caire polític i ideològic, a França i als països del continent sud-americà. Fou, però, especialment a partir dels anys seixanta quan l'arribada d'immigrants a Catalunya fou massiva. En el període de 1960 a 1970 hi hagué a tot l'Estat un creixement econòmic caracteritzat pel ràpid desenvolupament dels sectors de producció de béns de consum. Aquest fet es donà quan confluïren quatre elements bàsics, dos de caire intern i altres dos aliens. Entre els primers s'ha de destacar l'abandonament de la política econòmica autàrquica del primer franquisme i l'inici dels plans econòmics del *desarrollismo*. D'altra banda, la creació del que posteriorment seria la Comunitat Econòmica Europea i les noves aliances sorgides de la guerra freda -on Espanya passaria a jugar un paper rellevant-, atansaren al país a la política i a la presa de decisions internacionals. La conjunció d'aquesta amalgama de circumstàncies donà lloc al desenvolupament industrial d'Espanya. El creixement econòmic seria global però mai es repararien els antics desequilibris regionals. Ans al contrari, aquests tendiren a accentuar-se. Les regions basques i catalanes serien, en certa manera, els motors industrialitzadors i el lloc on aniria a parar gran part del fenomen migratori. L'arribada dels nous immigrants a Catalunya, tal i com pot observar-se en el quadre 1, tindria el seu punt més àlgid durant la dècada dels seixanta, amb gairebé 700.000 nous immigrants, tot i que també presentaren volums quantitativament rellevants els períodes 1951-60 i 1971-80.

Quadre 1: any d'arribada d'immigrants a Catalunya:

Any d'arribada	Nombre d'immigrants	% respecte del total
1920 i abans	13.250	0'77 %
1921-1930	33.945	1'99 %
1931-1940	55.810	3'27 %
1941-1950	164.312	9'63 %
1951-1960	369.451	21'66 %
1961-1970	690.504	40'48 %
1971-1980	378.318	22'18 %
Total	1.705.590	-----

Font: elaboració pròpia a partir de *Estadística de població 1996, Vol. 7. Migracions: any d'arribada a Catalunya. Dades comarcals i municipals*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, 2000, pp. 10 i 17.

baren a Catalunya, on s'ubicaren essencialment i si presentaren diferències respecte dels moviments majoritaris.

La qüestió del quan arribaren és, potser, la més difícil de donar-hi una resposta definitiva. Desconeixem el moment d'arribada dels immigrants gallecs, si ho feren conjuntament o amb onades. El més lògic seria pensar que formaren part del gran moviment migratori dels anys seixanta i setanta, però els exemples que explicavem en altres articles -derivats de la història oral- ens fa agafar amb certa cautela afirmacions generalitzadores. (CLOSA 2001)

La ubicació dels gallecs a Catalunya té una resposta quelcom més fàcil. A diferència de la resta d'immigrants, la província i la ciutat de Barcelona fou el nucli principal de l'assentament dels treballadors gallecs. Les dades del quadre número 3, connoten l'extraordinari pes de la citada província, que albergà més del 90% dels gallecs.

Els llocs de procedència de la mà d'obra fruit dels moviments migratoris eren bàsicament el camp extremeño i andalús, i els llocs de destinació majoritaris foren els centres industrials de Barcelona i les empreses del seu cinturó industrial. Tal i com pot comprovar-se en el quadre número 2, el 17'36% dels immigrants ubicats a Catalunya l'any 1975 provenien d'Andalusia, seguits pels castellans (6'22%) i els extremeños (3'25%).

Aquests mateixos índexs continuaren mantenint-se durant l'any 1991, tot i que les proporcions van tendir a decreixer fruit del degoteig migratori.

A partir d'aquest punt, volem centrar-nos en la immigració gallega a Catalunya, qüestionant-nos si seguïren els patrons descrits o bé tingueren altres característiques. Intentarem, doncs, donar resposta a tres primordials preguntes: quan arri-

Quadre 2: Comparació immigrants espanyols a Catalunya entre el període 1975-1991:

Lloc de naixement	Habitants 1975	Percentatge 1975	Habitants 1991	Percentatge 1991
Catalunya	3.486.310	61'61	4.089.710	67'49
Andalusia	982.223	17'36	861.787	14'22
Les dues Castelles	351.589	6'22	302.654	4'99
Extremadura	184.096	3'25	171.597	2'83
Aragó	178.418	3'15	153.082	2'52
Múrcia	140.179	2'48	77.413	1'27
València	104.766	1'85	78.373	1'29
Galícia	89.335	1'59	89.775	1'48
Altres	141.056	2'49	235.105	3'91
Total	5.658.572	100	6.059.494	100

Font: *Estadística Demogràfica Censos. Cens de població 1991. Vol. 10. Migracions: any d'arribada a Catalunya. Dades comarcals i municipals*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, 1994.

Quadre 3: Població gallega a Catalunya per províncies (1991):

Província	Població gallega	Percentatge
Barcelona	80.913	90'12%
Girona	3.754	4'18%
Lleida	2.245	2'50%
Tarragona	2.863	3'18%

Font: elaboració pròpia a partir de les dades d'*Estadística Demogràfica Censos. Cens de població 1991. Vol. 9. Lloc de naixement de la població. Dades comarcals i municipals*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, 1994.

Les xifres basades en el cens de 1970 mostren com el 59% dels gallecs situats a la província de Barcelona vivien a la capital del Principat, mentre que la resta d'immigrants provinents d'altres regions espanyoles superaven tímidament el 34%. (PUYOL 1979) Si ho analitzem a nivell comarcal, les dades de 1991 (quadre 4) continuen emfasitzant la primacia de la comarca del Barcelonès com a captadora d'immigració (58.882), seguida per algunes comarques del cinturó industrial com el Baix Llobregat (8.168), el Vallès Occidental (6.106) i el Vallès Oriental (2.910). Per contra, les comarques del ponent català, amb un desenvolupament basat més en el sector agrícola que en l'industrial, mostra els índexs migratoris més baixos de tot Catalunya. (CLOSA 2000, 2001)

Per a respondre a la tercera de les qüestions que plantejàvem, hauríem de dur a terme una tasca investigadora basada en l'anàlisi de camp mitjançant enquestes i història oral. És per això que únicament pretenem introduir algunes hipòtesis de treball que, lògicament, hauran de ser verificades o negades amb el temps. L'arribada d'immigrants gallecs respon a la precària situació econòmica del camp gallec, on les noves estructures econòmiques no deixaven competir amb les tradicionals economies agrícoles minifundistes i familiars. Allò que els caracteritzarà, des d'un punt de vista laboral, és la seva presència en els sectors de l'hosteleria i el transport públic, tot i que gran part dels arribats durant els anys cinquanta i seixanta s'emplearen en incipients factories d'automoció, com la SEAT. Aquesta era aleshores una empresa amb expansió que demandava mà d'obra sense gaire qualificació. Amb el temps, molts gallecs muntaren el seu propi negoci en el món hosteler i en els oficis típicament gallecs, com ara el d'afilador. (SOTELO 1991) Per tant, podem observar-se dues substancials diferències. D'una banda, una ocupació laboral que, a diferència de la resta de mà d'obra forània, no es centra en el sector industrial; d'altra banda, aquest element probablement conduí a la seva forta presència a la capital del Principat.

La conjunció de tots els elements descrits vénen a donar-nos una mica més de llum sobre el fet migratori gallec a les terres lleidatanes, però alhora ens planteja nous punts per a la reflexió i la recerca.

Quadre 4: Població gallega a Catalunya per comarques (1991)

Comarca	Nombre gallecs	Comarca	Nombre gallecs
Alt Camp	120	Montsià	153
Alt Empordà	758	Noguera	122
Alt Penedès	300	Osona	720
Alt Urgell	394	Pallars Jussà	70
Alta Ribagorça	73	Pallars Sobirà	25
Anoia	344	Pla d'Urgell	51
Bages	742	Pla de l'Estany	83
Baix Camp	689	Priorat	20
Baix Ebre	172	Ribera d'Ebre	120
Baix Empordà	458	Ripollès	137
Baix Llobregat	8.168	Segarra	47
Baix Penedès	338	Segrià	884
Barcelonès	58.882	Selva	813
Berguedà	152	Solsonès	54
Cerdanya	598	Tarragonès	1.202
Conca de Barberà	33	Terra Alta	16
Garraf	624	Urgell	97
Garrigues	28	Val d'Aran	363
Garrotxa	113	Vallès Occidental	6.106
Gironès	824	Vallès Orientals	2.910
Maresme	1.972	Total	89.775

Font: elaboració pròpia a partir de *Estadística Demogràfica Censos. Cens de població 1991. Vol. 9. Lloc de naixement de la població. Dades comarcals i municipals*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, 1994.

BIBLIOGRAFIA:

- CLOSA, Francesc, "Notes sobre l'evolució demogràfica i migratòria de Lleida durant els darrers cinquanta anys (1950-2000)", a *Xurdimento: Boletín Informativo-Cultural del Centro Galego de Lleida*, núm. 13, 2000, pp. 48-49.
- CLOSA, F, "Evolució demogràfica i migratòria del ponent català (1920-2000): una primera aproximació, a *Xurdimento. Boletín Informativo-Cultural del Centro Galego de Lleida*, núm. 14, 2001, pp. 52-54.
- *Estadística Demogràfica Censos. Cens de població 1991. Vol. 9. Lloc de naixement de la població. Dades comarcals i municipals*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, 1994.
- *Estadística Demogràfica Censos. Cens de població 1991. Vol. 10. Migracions: any d'arribada a Catalunya. Dades comarcals i municipals*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, 1994.
- PUYOL ANTOLIN, R, *Emigración y desigualdades regionales en España*, Madrid, ed. Magisterio, 1979.
- SOTELO BLANCO, Olegario, *La emigración gallega en Catalunya*, Barcelona, Edicions SB, 1991.



MARIA TRIGO PRUNERA,
(Llicenciada en Història, Diplomada en Conservació i Restauració de Béns Culturals)



FRANCESC CLOSA I SALINAS
Becari del Departament d'Història de la Universitat de Lleida

Por una imagen más real y moderna en nuestras Casas y Centros

Como Presidente de la Federación de Casas y Centros Regionales de Lleida, me gustaría transmitir un mensaje de optimismo y esperanza para todos los que estamos, desde hace años, dentro de este mundo de las Casas y Centros Regionales; un mundo de locos donde sucede que, unos pocos románticos, siguen tirando del carro que se puso en marcha hace más de 120 años, fruto de un fenómeno migratorio que hoy ya no tiene el mismo sentido que entonces pero que sin duda alguna, es necesario mantener, aunque no sea más que para conservar unas tradiciones y costumbres que en su día nuestros mayores pusieron en marcha y, sobre todo, para mantener viva una cultura entre pueblos, así como para realizar esa labor sociocultural y de participación en la sociedad que tanto reclamamos.

Quisiera ser optimista y creer que este colectivo nuestro va a seguir fuerte, vivo y unido, a través de nuestra federación y las de procedencia, pero mucho me temo que no estamos dentro de la línea de actuación que el momento requiere. Lamentablemente nuestra juventud no se vincula, o no la vinculamos como sea necesario a nuestras Juntas Directivas, por lo cual no se garantiza la continuidad. Por otra parte, la proliferación de otros colectivos procedentes de otros países (nadie duda de su legitimidad), hacen que tengamos un tanto a la expectativa y un tanto despistadas a algunas instituciones a nivel especialmente estatal y autonómico, y en algunos momentos vemos que el movimiento asociativo de nuestros colectivos cada vez tenga mayores problemas a la hora de acceder a recibir ayudas y compensaciones a nuestra labor que, como ya hemos dicho anteriormente, estamos ofreciendo.

La financiación y obtención de recursos económicos es cada día más difícil, lo que supone tener que dejar de hacer actividades que son la verdad de nuestro existir. En realidad caminamos hacia un nuevo orden de nuestro colectivo donde no queda otra solución que modernizarse, afrontar un nuevo reto y, por supuesto, estar unidos más que nunca, sin protagonismo ni "Polítiquo" (que por suerte en Lleida, siempre lo hemos tenido muy presente). Debemos de convivir, como así lo hacemos, con la sociedad política y asociaciones de todo tipo, pero nunca entrar en el juego político. Tenemos que ser útiles a la sociedad actual y participar en el presente y futuro, pero aportando lo que sabemos hacer, que es esa labor sociocultural y de ayuda, pero sin entrar en ninguna política de partido.

Ahora que tanto se está hablando de la terminología "globalización", estemos expectantes para que la misma siempre sea entendida como un camino o vía para la interrelación, y nunca para perder nuestra propia raíz del pueblo que nos vio nacer; nadie puede ni debe renunciar a lo suyo, y además merece la pena estar abiertos a los demás de una forma generosa, siempre con respeto mutuo y con vistas a una transversalidad de intercambios reales y de forma positiva.

Las Casas y Centros Regionales han cumplido, desde siempre, un papel de adelantados en la organización solidaria de la convivencia y cooperación entre las distintas culturas y pueblos de España, no hemos de olvidar nunca que nuestras entidades somos y constituimos verdaderas escuelas de participación ciudadana e inserción del individuo en la sociedad, promoviendo las actividades que demanden sus socios esencialmente, y que se encardinan en la ayuda mutua, formación, cultura y de orden recreativo.

Hemos de dar la cara a los nuevos tiempos y subimos al tren de la modernidad a través de las nuevas tecnologías y avances, para ello a nuestros mayores, con una gran experiencia, debemos de tenerlos integrados vivamente y darles ocupaciones que desarrollen su riqueza intelectual (que muchos la tienen más que brillante), a nuestras socias las debemos de dar mayor protagonismo en nuestras Juntas y en nuestras actividades, ya que en algunas entidades se les tiene en el olvido, y finalmente a los jóvenes que actualmente las actividades en las que más les interesa participar con mayor profusión son aquellas de carácter deportivo, de desarrollo humanístico e investigación cultural, sea a través del folclore, del teatro o la música, (según he podido comprobar en mis viajes y estancias en diferentes entidades de nuestro ámbito a nivel estatal).

Sin duda la relación entre entidades y centros a través de sus propias federaciones, enriquecerán mucho más la vida cotidiana de nuestras asociaciones, y dará más intensidad al diálogo entre comunidades y pueblos, con un acercamiento aún más activo ante instituciones y comunidades de origen y procedencia.

Quiero aprovechar el presente artículo, en esta querida revista anual "Xurdimento", para felicitar a nuestro querido Centro Galego y a todos los que la han hecho y hacen posible, por su profundo trabajo y por esos 23 años de servicio a Galicia y a nuestra ciudad, Lleida, en esas maravillosas instalaciones que poseemos en propiedad en Joc de la Bola, y que brillantemente fueron inauguradas el día 5 de Mayo de 1.991, por el Presidente de la Xunta de Galicia don Manuel Fraga.

Ojalá vuestro esfuerzo siga viéndose recompensado por socios e instituciones.

COSME GARCIA I MIR
*Periodista y Presidente de la
Federación de Casas y Centros
Regionales de Lleida.*



EMIGRACIÓN DA COMARCA FERROLTERRA A AMÉRICA

Actualmente ao noso país chegan de seguido novos emigrantes. Vemos que, cada día, decenas de africanos intentan entrar clandestinamente en España, atravesando o estreito, pagándoo, en moitas ocasións, coa propia vida, sendo roubados por pandas que se dedican a quitarlles ós “espaldas molladas” o pouco que poden traer para sobrevivir nos primeiros días. Ao mesmo tempo, Europa occidental échese tamén de xentes procedentes do leste europeo. Uns e outros o que pretenden é mellorar as súas condicións de vida e as das súas familias. E iso é unha aspiración humana lexítima, a pesar de certos brotes de racismo, xenofobia ou intolerancia que afloran continuamente.

Por esta razón, falar da emigración da nosa comarca a América e a outros lugares sérvenos para non esquecer que, nun tempo aínda recente, eramos nós quen tiñamos que abandonar a nosa terra. Sérvenos, igualmente, para coñecer os problemas e vivencias dos nosos emigrantes e reconstruír o pasado. Xa o dicían os gregos: o templo de Delfos, onde estaba o famoso oráculo coas súas pitonisas para predecir o futuro, tiña na súa entrada a inscrición: “*Coñécete a ti mesmo*”. E tiñan razón os gregos sobre a importancia de coñecernos como persoas, e tamén coñecermos como pobo. Coñecer a nosa historia permítenos analizar con máis profundidade a complexidade do presente, e construír un futuro mellor.

O FENOMENO MIGRATORIO

Os movementos migratorios son tan antigos como a humanidade. Nunha recente viaxe visitamos Atapuerca (Patrimonio da Humanidade desde o pasado ano), onde se están a facer escavacións arqueolóxicas, con descubrimentos importantísimos, un equipo que formou o ferrolán Emiliano Aguirre, a quen, por certo, acaban de investir aquí, en Ferrol, “Doutor Honoris Causa”, ademais de “Fillo predilecto”. Atapuerca impresionounos. Alí hai fósiles dos homes máis antigos de Europa, de hai un millón de anos, e doutras poboacións de hai 500.000 e 300.000 anos: eran inmigrantes procedentes de África; emigraban por causas climáticas e económicas, en busca de alimentos, de supervivencia, en definitiva, de mellora das súas condicións de vida.

Os movementos migratorios seguen existindo ao longo de toda a historia do home. Sen dúbida se intensifican despois do descubrimento de América, pero é no século XIX cando cobran maior importancia numérica. A industrialización provoca desequilibrios rexionais e locais, causando migracións cara ás cidades onde están as fábricas, e tamén desde o interior cara a costa. E sobre todo, o XIX e principios do XX

é a época da grande emigración europea transoceánica. Entre 1830 e 1930 máis de 50 millóns de europeos foron a América, sobre todo a EE.UU., e dentro deste período, o máis importante é entre 1880 e 1930, coñecido como época da “emigración en masa”. Constitúe o maior transvase de poboación de toda a historia da humanidade. Neste cómputo non incluímos a inmigración de orixe oriental nin a africana non voluntaria, é dicir os escravos. A partir de 1930 comeza a lexislarse a restricción da inmigración en América.

Esta emigración de europeos foi positiva para América, para as nacións recién independizadas que tiñan todo por construír e necesitaban man de obra, pois se explotaron novas terras, se abriron novos mercados e se investiron grandes capitais. Tamén foi positiva para Europa, que estaba en pleno proceso de industrialización e urbanización e se liberaba así dos excedentes de poboación rural, dos campesiños sobrantes trala mecanización da agricultura e dos habitantes das rexións máis pobres e atrasadas. Os europeos conseguiron, coa emigración, mitigar as tensións que o aumento do paro motivaría.

A EMIGRACION GALEGA

E emigración da nosa comarca hai que analizala no contexto da emigración galega e española, que pasa por distintas fases e intensidades:

1.- A América emigran galegos, asturianos, cántabros e canarios. Comezara na época colonial, nos séculos XVI-XVIII; incrementase en 1830-1880, cunha emigración moitas veces clandestina; pasa a ser emigración en masa en 1880-1930, con medio millón de galegos a América, en gran parte como consecuencia da desaparición da escravitude (lei Gamazo de 1886 para Cuba); retómase co exilio, trala guerra civil, cunha estupenda acollida dos países americanos; e mantense en pequenas cantidades durante as décadas de 1940 e 1950.

2.- Outros destinos minoritarios, sobre todo do exilio español, son Francia, Rusia ou Tunicia. Neste último lugar quedaron moitos ferroláns, mariños do bando republicano, cando os barcos se entregan ó finalizar a guerra civil española.

3.- A Europa emígrase a partir de 1959. Neste ano, coa fin da autarquía, iníciase o Plan de Estabilización, que provoca unha recesión económica e o aumento do paro. Realízase unha política de emigración conscente, porque a economía do réxime franquista salvouse gracias ás divisas dos emigrantes e dos turistas. Europa dende a fin da guerra mundial e para

recompoñer a súa economía recibe inmigrantes, primeiro italianos e turcos, e agora españois e portugueses. Por exemplo, Francia recibe entre 1946 e 1970, segundo Castles, 2.500.000 inmigrantes, e moitos deles son galegos.

4.- Migracións internas, con movementos dentro de Galicia ou de España, existen en tódolos tempos. O exemplo de Ferrol como lugar de acollida no século XVIII é significativo: cando en 1726 foi elixida a nosa ría como sede da Capital do Departamento Marítimo do Noroeste e comezaron as obras do Arsenal, Estaleiro, defensas das instalacións con murallas, castelos da boca da ría..., ata aquí chegaron traballadores especializados de toda España: enxeñeiros e mariños, canteiros e ferreiros... (estes eran voluntarios en busca de traballo); e tamén chegaron traballadores obrigados, os presos e penados de toda España, castigados a galeras ou traballos forzados, que moitas veces, en vez de levalos a remar ou á prisión eran destinados ás obras públicas, coa condición de que non fosen pirómanos (pola cantidade de madeira con que aquí se traballaba na construción dos buques). Durmían na prisión de San Campio, o edificio onde hoxe está o Museo Naval. Así Ferrol, pasou no século XVIII de uns 2.000 habitantes a 20.000. O fenómeno máis recente é a saída a outras partes de España de galegos do interior, cara a zonas industrializadas: Madrid, Barcelona, País Vasco. Na cidade de Ferrol non houbo tanto como noutros lugares da comarca.

5.- España pasa de ser emisor a país receptor. Aquí chegaban, nas últimas décadas, inmigrantes sudamericanos, árabes ou procedentes do leste europeo, por motivos económicos tralo peche de fronteiras doutros países industrializados. Tamén chegan europeos occidentais, que se establecen como empresarios, traballadores de turismo, ou que toman o noso país (sobre todo Andalucía ou Levante) como asilo na súa velez.

EMIGRACION DE FERROL TERRA A AMÉRICA

Levo varios anos facendo unha investigación sobre a emigración da comarca a través dos retornados. Traballo baixo as directrices do Catedrático, Victor Morales Lezcano, do Departamento de Historia Contemporánea da UNED de Madrid, que ó tempo é o director do Arquivo Sonoro. Seguimos as pautas das novas correntes historiográficas, como a Escola dos Annales, que preconizan a Nova Historia e o estudo da historia cultural dos pobos, feita desde abaixo, non só a historia oficial recollida nos documentos, senón tamén procurando darlles a palabra ós tradicionalmente "sen voz" na elaboración da historia, ós traballadores, a persoas anónimas, que cos seus testemuños nos permiten reconstruír a vida cotiá dunha época que só a través de documentos escritos seríamos incapaces de entender na súa complexidade.

Utilizo, por tanto, fontes orais, entrevistas a retornados, "historias de vida", conxuntamente coas fontes documentais e bibliográficas. E en Galicia, onde xa hai moitas publicacións sobre a emigración, este tipo de investigación, bastante novo, estase facendo ultimamente, e urxe facelo porque os retornados de América, os máis vellos, se están morrendo.

¿Qué información obteño a través da miña investigación?

1.- Destino : Na nosa comarca o destino maioritario indiscutible a América é Cuba, pero, segundo zonas, emigrase tamén a outros sitios: dos arredores de Valdoviño a Uruguai; de Mugaros e Cervás a EE.UU.; de Ferol e da zona máis setentrional hai maior variedade, pois se dirixen a miúdo a Arxentina e Venezuela. Tamén atopamos unha grande mobilidade xa que abundan casos de emigrantes que cambian dun país americano a outro.

Constatamos que se emigra alí onde hai un contacto, algún veciño que facilite a acollida nos primeiros días e o traballo. Noutras provincias de Galicia os destinos maioritarios elixidos eran, desde Lugo, tamén en primeiro lugar, emigrábase a Cuba; desde Pontevedra, a Arxentina; e desde Ourense, a Brasil.

2.- Multicausalidade. As causas máis importantes son económicas. En poboación de zonas rurais emigran campesiños en busca de supervivencia e mellora das malísimas condicións de vida pola crise do sistema agrario tradicional, que se complementaba con actividades na pesca, nas conserveiras, na pequena industria téxtil de liño, na venda de leña para as cidades. Todo isto decae e o campo non dá para vivir a unha poboación en auge demográfico, con moitos fillos.

As motivacións económicas da emigración urbana de Ferol débense a ser unha zona industrial que empregaba a miles de traballadores, pero que as sucesivas crises cíclicas da súa industria naval provocaban paro e emigración; incluso, ás veces, facíanse colectas para pagarlles a viaxe aos parados porque desexaban atopar traballo noutras partes.

O desexo de mellorar economicamente unido a un forte afán de aventura era outra das motivacións. Emigran imitando a veciños e parentes, e aspiran a triunfar e converterse en indianos. Algúns dos entrevistados contáronme que aínda que estaban contratados en Bazán ou noutra empresa próspera da cidade, eran persoas xoves e inquietas e non lles apetecía pensar que se ían xubilar no mesmo traballo. Por exemplo, un delineante, traballador da fábrica Fenía, que emigra a Cuba e logo a EE.UU., e foille ben, fala da partida de Ferol en 1948:

"Tenía un buen trabajo pero el futuro, en aquella época, no se veía muy prometedor, por decirlo así. Los sueldos bajos. No se veía lo que se ve ahora, lo que se vio ya hace bastantes años, que el país cambió, mejoró. En aquella época no se veía futuro. Yo me escribía con mi familia en Cuba.

¿Tenía allá, entonces, familia en Cuba?

Tres tíos, hermanos de mi padre...

Escaparlle ó servicio militar era tamén unha causa de emigración. Aínda que era obrigatorio, podíase librar pagando 1.500 pesetas a finais de século (A fundación Marqués de Amboage facilitáballe estes cartos aos mozos pobres e de boa

conducta para este fin). O servizo militar duraba 4 anos nas guerras coloniais e podía provocar a morte polas armas ou polas enfermidades. No Arquivo Municipal de Ferrol hai listas de prófugos, que se incrementan en períodos de conflitos bélicos coloniais en América (guerra de Cuba) e no século XX, en África.

As mulleres emigraban por razóns variadas: embarazos, desenganos amorosos aquí, matrimonio cun emigrante, ou, simplemente, ilusión e afán de aventura e triunfo. Extractamos un fragmento da entrevista a unha muller de Ferrol, de 24 anos, que marcha a Venezuela onde tiña parentes afastados:

"Fuimos en el Hirpinia. En el Hirpinia entré en un camarote en el que íbamos cuatro. Y en ese camarote iba una señora de la Coruña. Yo iba con mis pantalones. Yo iba como si fuera... Colón. Con una ilusión tan grande, tan grande, tan grande..., iba el barco lleno..."

Poñemos outro exemplo dunha entrevistada que vivía nas Grañas, en Mañón, e un veciño emigrante retorna temporalmente de Cuba e namórase dela: *"Eu era moi nova e ó principio non me gustaba moito porque parecíame maior, pero el me decía: Non te preocupes, miña ruliña, que eu heiche de querer por min e por ti"*. Ó final casan e marchan, retornarán cun gran capital.

A todas estas causas uníase a propaganda das Compañías navais, pois influían a través de ganchos, ofertando facilidades de pago e condicións de viaxe que non sempre coincidían coa realidade

En xeral, desde Ferrol e concellos limítrofes, por ser zona periurbana, emigran persoas emprendedoras, despexadas (ao marxe dos coñecementos, aínda que abundan con boa preparación cultural e profesional), listas para a vida. Dos concellos máis rurais da comarca emigran xentes de todo tipo pero tamén hai unha selección natural porque, aínda que sexa por necesidades económicas, nunca se atreven a marcharse os máis retraídos e tímidos. Tódolos emigrantes son valentes e decididos e isto vailles facilitar al-a unha integración maior. No caso de América predomina a emigración masculina.

3.- A Viaxe. Moitos entrevistados contáronme anécdotas de enganados que sufrían nos portos de saída onde actuaban os estafadores, que estaban de acordo con pensións e facíanos chegar con varios días de anticipación. Os emigrantes de Ferrolterra saían desde A Coruña, o máis importante no sécu-



Chegada de emigrantes ao porto d a Habana. Moitos deles eran ferroláns

lo XIX (en Galicia outros portos eran Vigo, o máis importante no século XX, e Vilagarcía, con só o 10% da pasaxe). Tamén me faláron das anécdotas da viaxe e das amizades nadas na travesía, moitas das cales ían durar toda a vida: "Aquela señora da parte de Ortigueira, que ía co seu marido, sería logo a miña comadre, e sempre fomos amigas". Para a viaxe levaban, con frecuencia, sardiñas salgadas, ou mesmo traballaban a bordo pola comida. Por exemplo, un rapaz de 16 anos que, rumbo a Uruguai, se fai amigo do cociñeiro:

"O viaxe ben, ben, fun traballando na cociña, onde comía".

4.- A Chegada: Importancia dos Centros Galegos e dos parentes e amigos que os recibían. Os problemas, as dificultades de integración, a saudade.

- Exemplo de ferrolán en Cuba: *"Todos los gallegos son miembros del Centro Gallego(...) Pertencí a un grupo que habían hecho, que cantaba canciones gallegas. Ensayábamos en el sótano del Centro Gallego"*.
- Exemplo de ferrolán en Montevideo, que aprende matemáticas, música e acordeón na Casa de Galicia: *"En Montevideo tenía gran amistad con Carlos Gardel. [¿Cómo lo conoció?] Él tocaba en la calle Reconquista en un bar y yo tocaba también en la calle Yerbal en otro bar(...) Cuando terminábamos a las 2 de la mañana nos íbamos a tomar café al centro de Montevideo. Tomábamos café y a las 7 de la mañana yo estaba arrimado a la máquina de la fábrica de tejidos metálicos donde trabajaba. (...) A las cinco me arreglaba y me iba al Círculo de Bellas Artes, una temporada muy grande a servir de modelo (...) Cuando era vestido, era medio peso. Cuando era medio desnudo, era un peso. Cuando era desnudo todo, eran dos pesos"*.

CONCLUSIONS

O drama interno do emigrante e retornado é innegable. A nostalgia do que se deixa atrás é unha constante da súa vida. Aínda que se integra alá (a integración prodúcese sobre todo en círculos doutros emigrantes) sempre soñan con volver un día, pero cando retornan non é como imaxinaban e pensan se non se equivocarían volvendo, se non estarían mellor alá.

Exemplo, home mugardeés que regresa despois de estar en Cuba e EE.UU. : *“Cuando yo volví de EE.UU., en el año 88, España estaba o está, en algunos puntos, a 25 años de atraso (...) en el qué dirán. Si voy a conseguir trabajo, a ver si encuentro una persona que me ayude. O sea, que el individuo no confía en su propio conocimiento. Busca, si es posible, una persona que le ayude a conseguir aquel trabajo”*.

Atopei maiores dificultades de integración nas mulleres retornadas. Adoitan sufrir illamento, individualismo e tampouco se relacionan con outras retornadas. Exemplo de muller de Ares, que regresou de Cuba: *“Al volver encontré otra cosa diferente a lo que esperaba. La única decepción que yo no tuve al llegar aquí fue el cariño de mi madre. Ahora murió (llanto)*.

Pero eu quero suliñar aspectos positivos:

A participación positiva dos emigrantes na construción económica, política, cultural e social dos países de acollida, no que todo estaba por facer. Quero poñer o exemplo de personaxes ferroláns que chegaron a ser famosos: Fontenla Leal (impulsor da Real Academia Galega e do Himno Galego) en Cuba, así como pintores, Máximo Ramos ou Vicente Díaz. O líder sindical Antonio Soto, un rebelde en Arxentina. Francisco Suárez, como Director de Instrucción Pública de Arxentina, que retornou e foi Alcalde de Ferrol, Deputado na 1ª República e autor de novelas como Grandal ou Los Invasores; ou Xosé Rubia Barcia, exiliado primeiro en Cuba e logo en EE.UU. onde destacou como catedrático de Universidade e escritor. Pero ó lado destes exemplos, insisto en que, miles de persoas anónimas tamén contribuíron positivamente co seu esforzo.

A emigración foi unha importantísima escola de vida. O asociacionismo galego na emigración realizou unha labor educadora, pero ademais os emigrantes coñeceron outras culturas e xentes, o cal é formativo en tódolos campos, incluí-

do o político, nos valores democráticos, na cultura, na tolerancia, nas formas de vida. Cambiaron as súas mentalidades e adquiriron novas inquietudes.

Os retornados contribúen positivamente no contorno ao que regresan, e non me refiro só economicamente, que por suposto é importante debido ao aporte de remesas e aos investimentos, e xa non digamos no caso dos “indianos” (enriquecidos). Eu quero incidir no aporte social dos retornados, diferenciándoos por xénero:

- Os homes, como traen unha maior formación e seguridade, teñen unha participación máis activa no movemento social, político e cultural da sociedade á que retornan, aínda que, por suposto, hai minorías de retornados conservadores, fracasados, xubilados.
- No caso das mulleres, creo que infúen dunha maneira progresista no cambio das mentalidades da sociedade á que retornan, e isto transmítenllo tamén ás fillas. Traen ideas máis abertas, máis feministas e contribúen a liberaliza-la sociedade que atopan, que á miúdo é máis pechada e conservadora. Tamén gozan dunha maior consideración dentro da súa propia familia, pois, por exemplo, deciden nas inversións e a súa opinión sempre é tida en conta.

Creo que o mundo é de todos, cabemos todos, e os movementos migratorios seguirán existindo mentres dure a humanidade. Como decía antes, é lexítimo que o ser humano aspire a mellorar as súas condicións de vida e de traballo noutros lugares.

ESPERANZA PIÑEIRO DE SANMIGUEL

O Voto Emigrante

Moitos poderán pensar que non pagou a pena tanto gasto, tantos esforzos e tantas palabras verquidas sobre os emigrantes e a importancia do seu voto. Botándolle unha ollada ós resultados, podemos quedarnos simplemente coa idea pouco rigorosa de que ó non cambiar absolutamente nada no panorama político e nos escaños repartidos, a *batalla* electoral na emigración quedou en *auga que non move muiño*.

Eu, aínda sabendo que nada cambiou, que todo vai seguir como estaba, que a emigración non ten voz, non decide directamente, non amosa un interese salientable pola situación política da nosa terra, son do parecer que tanto movemento ó redor do voto emigrante foi un gran benefico para a colectividade galega no exterior.

Enumerarei algunhas das miñas percepcións que corroboran ese xeito de pensar en positivo:

- En primeiro lugar, e quizais o feito máis importante da nosa situación política no goberno de Galicia nesta lexislatura (2001-2005), a creación da tantas veces demandada polas nosas comunidades galegas no exterior, Consellería de Emigración, que vén a substituír á Secretaría Xeral de Relacións Coas Comunidades Galegas, tomando posesión do cargo don Aurelio Miras Portugal.

Un novo proxecto, un novo marco de organización, un maior orzamento e quizais, unha dedicación especial por parte da Xunta de Galicia, a un colectivo tan impor-

tante coma numeroso, tan activo como necesitado, tan diverso como unido a prol dos mesmos obxectivos.

De certo é, aínda sen coñecer os resultados e as actuacións da nosa Consellería de Emigración, que o novo panorama é para ser optimista e crer que a *batalla electoral* ó redor dos emigrantes tivo bos resultados, a priori.

- En segundo lugar, e tamén dun xeito salientable, considero excepcional para a emigración galega que está lonxe o interese, a preocupación, o respecto co que foron tratados por parte de tódolos grupos políticos en campaña. Para as comunidades galegas no exterior, a visita das principais autoridades con mensaxes de optimismo, de preocupación, de axuda; con información fresca e directa da realidade da Terra; con propostas e iniciativas que deben ir en beneficio destes colectivos; esta visita – dicía- representa un golpe de pulso na moral, no ánimo, unha mostra de agarimo para uns grupos humanos que coas súas accións a prol de Galicia e dos galegos merecen todo o respecto e a atención que as institucións públicas que as gobernan e as queren gobernar teñen que ofrecerlles.

- Outro aspecto positivo de toda a polémica suscitada coa emigración nestes últimos comicios para elixir un novo goberno da Xunta de Galicia foi a máxima pulcritud e coidados na elaboración do censo de electores, dos que tiñan dereito a voto, dos que xa morreron e –segundo din- aínda votan. A prensa salienta que tan só apareceron 5 sobres electorais de xente finada, dato que fala dunha simple anécdota (dun total de 75.300 sufraxios que chegaron á Xunta electoral desde o exterior). Certamente hai que seguir traballando nun censo (Censo Electoral de Residentes Ausentes, CERA) de plenas garantías e axustado á realidade; tamén queremos ter depurado un censo de galegos no exterior, sen ter en conta se teñen dereito a votar ou non. Un censo que clarifique a realidade da emigración galega no exterior, importantísimo para planificar o futuro das accións a prol das comunidades galegas.

- E un punto clave tamén de tanta viaxe dos políticos galegos ó exterior que debemos salientar é a aprendizaxe, o coñecemento da realidade das comunidades galegas no exterior. Os que practicamos Galicia fóra do territorio temos escoitado moitas barbaridades dos colectivos galegos na diáspora por parte de responsables políticos de tódolos grupos. Iso non é outra cousa que desinformación, descoñecemento, ás veces información tendenciosa que unicamente quere destruír, cousa que repercutiu e repercute negativamente nos propios parti-

dos. Só poden valorar o que facemos desde o exterior se o coñecen *in situ*, entre nós.

Dúas anécdotas ó respecto. Nunha recente visita a Barcelona do Ilmo. Sr. Xesús Pablo González Moreiras, Director Xeral de Política Lingüística da Xunta de Galicia, na asociación galega Rosalía de Castro de Cornellá, veu a recoñecer moi emocionado que *“trata aires da Terra para os galegos en Cataluña”*, e despois de descubrir a realidade do galeguismo que aquí practicamos era el quen levaba para Galicia aires frescos de Galicia e unha lección de *Galeguidade*.

Outra anécdota a propósito é aquela que moitos teñen escoitado xa: son moitos os que criticaron as contínuas viaxes de don Manuel Fraga e don Fernando Amarello de Castro ás comunidades do exterior. A oposición (tanto BNG como PSdeG) foi a primeira en significar despois de viaxar a América e Europa a importancia de manter o contacto cos colectivos galegos na diáspora. Alguén tivo que recoñecer que *“non era criticable o feito de viaxar continuamente ó exterior sabendo o importante que é para os emigrantes e o que agradecen esas visitas dos seus representantes”*.

Goberne quen governe, manter un contacto fluído e un coñecemento real e persoal da nosa realidade no exterior non é unicamente unha obriga, é unha prioridade e unha cuestión de respecto.

Pode parecer que un 25,5% de participación electoral no exterior (un 74,5% de abstención) significa pouco interese por parte das colectividades galegas no exterior pola situación política de Galicia. Nada máis lonxe da realidade. Unha cantidade tal (75.336 votantes movilizados) non pode significar despreocupación. Finalmente só se contabilizaron 68.537 votos válidos, nunha clara tendencia ascendente, parella ó interese amosado polos políticos en campaña.

O número de votantes que pode exercer ese dereito no exterior (268.451 censados) son un número moi importante para decidir a composición do Parlamento galego. Neste caso, tal como foron os resultados, non tivo a penas repercusión, mais pensen vostedes que nun hipotético equilibrio de forzas, o voto exterior vai ser fundamental. Polo tanto, esiximos hoxe ese respecto, esa dedicación de esforzos e recursos, esa preocupación pola situación dos menos favorecidos. Eses son os que un día decidan quen vai ser quen governe na Xunta de Galicia. Fíxense se son importantes os galegos da emigración.

CARLOS DE TORRES
Xornalista

EL CABALLO BLANCO DE SANTIAGO



El bueno del apóstol Santiago guerreando contra los moros a lomos de su caballo blanco. Una imagen muy poco probable, pues cuando él llegó a nuestras tierras restaban más de seis siglos para la llegada de los árabes a la península. ¿Y el caballo?; desde luego los caballos de color blanco se obtuvieron antes del siglo XVIII bajo el imperio de Napoleón.

Todo empezó, según cuenta el historiador romano Bonudio Stati (825-109 d.d.C) cuando Santiago, iniciando su peregrinaje, atravesaba una zona montañosa en lo que hoy es el norte de Siria. Estando en la ciudad de Hdakaba, hospedado en el palacio del rey Hadak II, fueron sitiados por un ejército. Eran tribus bárbaras que llegaban en oleadas periódicas, de lo más profundo de los desiertos de la península arábiga. Sólo pretendían el pillaje y el botín de los pueblos adonde llegaban, sin importarles de momento la colonización de las tierras. Eran Uxinitas, Risitas, Chiitas y otras tribus que siglos más tarde se organizarían dominando el Mediterráneo y el Índico occidental.

El asedio de la ciudad de Hadakaba se había prolongado noventa días. La situación era terminal; los animales que les proporcionaban carne y leche, habían muerto de sed. Entonces Santiago habló al rey y éste abrazó la fe cristiana en lo que sabía que sería su última noche. Mientras oraban a su nuevo Dios, siete ángeles montados en caballos blancos bajaron del cielo y armados con espadas de plata arremetieron contra el ejército que les cercaba. Sólo algunos lograron huir despavoridos ante la inesperada aparición de tan implacables caballeros.

Toda la noche cabalgaron los ángeles presurosos de terminar su labor del alba. Llegado ese momento debían regresar. Pero sólo seis de los siete volvieron a ascender a los cielos. Todos menos uno; el que más se había ensañado con la ira de su espada, y que entonces viéndose pode-

roso desafió la orden de regresar a su reino. Su nombre era Lucifer: el capitán de los ejércitos celestiales. Pero pronto Dios lo derribó de su montura y le arrojó a lo más profundo de una sima.

El caballo blanco se presentó a las puertas de la ya liberada ciudad y Santiago lo tomó como compañero y guía para el resto de su peregrinaje.

Allí donde iban, las gentes quedaban impactadas por la visión del caballo blanco, y pronto la historia del peregrino y su caballo, de su nueva fe y su gesta, recorrió pueblos y naciones de todo el mundo conocido.

Al llegar el apóstol a Galicia, nos refiere el códice de San Rigoletto que se conserva en el monasterio de San Justiniano, que Santiago dispuso dejar el caballo en libertad y adentrándose en los bosques de Lugo nunca más, salvo en alguna leyenda, se supo de él.

Mil años más tarde Don Rodrigo Díaz de Vihar, el "Cid campeador", tuvo noticias de un caballo blanco nacido en los montes de Lugo. Sabedor de la leyenda de Santiago lo requirió para la campaña de Valencia. La historia atribuye al Cid la victoria en una batalla después de muerto, pero no dice que el difunto caballero fue montado sobre el caballo blanco, y que fue ésta la escalofriante visión que aterrorizó a los moros revividores de la ancestral batalla de Hdakaba.

Ésta es la historia del caballo blanco de Santiago, que aunque increíble es mentira, una ilusión. Como dijo un gran pensador gallego (V.García Martí), al plantearse si no sería más verdad la verdad "soñada" que la verdad vivida.

JULIAN MORANCHO



ROUBO DE VEHÍCULOS

A).- LUGARES DO ROUBO.

Normalmente róubanse vehículos nos lugares onde hai moita aglomeración de público; rúas, aparcamentos, prazas, cinemas, teatros, inmediacións de locais deportivos, e en xeral nos puntos onde se aparcan moi xuntos os vehículos pola falta de espazo; estes lugares permiten-lles ó ladrón pasar inadvertido mentres comete o roubo ademais de que solen transcorrer algunhas horas ata que o propietario se vai dando conta de que lle foi sustraído o vehículo.



- Asignación de documentación nova coa placa de matrícula e número de bastidor falsos.
- Venda do vehículo transformado.

4.- Ladróns de accesorios.

Solen desguazalos vehículos e, con posterioridade, vendelos por pezas. Tamén substrán do

vehículo, só aquelas pezas ou partes que lles interesan.

B).- LADRÓN DE COCHES.

Atendendo á finalidade ou ó obxectivo que perseguen, podemos agrupa-los en:

1.- Os que rouban por diversión. Solen seren xoves -a maioría sen permiso de conducir- e que fan normalmente para pasexarse deixándoos abandonados despois de que se lles esgotou a gasolina e cáseque sempre xunto dos Centros de diversión (discotecas, salas de baile etc.); inda que últimamente estanse a dar casos de mozos xoves que rouban coches de grande cilindrada para chimparse contra dun muro a 40 ou 50 Km/h. e así notá-la sensación de vérense protexidos polo air-bag.

2.- Os que rouban para usárenos.- Utilízanos para cometer outros feitos delictivos (roubos, atracos, actos terroristas, coches bomba . .etc.) empregándoos na maioría das veces para fuxir.

3.- Ladróns profesionais. Son os que os fan desaparecer para apropiarse deles en todo ou en parte. Para poder transformalos, fan un grupo que se vale de talleres e persoal especializado, levando a cabo o seguinte proceso:

- Roubo no lugar do aparcamento.
- Traslado a outro lugar pra súa falsificación e transformación.

C).- MODUS OPERANDI.

Para roubar un vehículo sólense utilizar algúns dos medios seguintes:

a) Para acceder ó seu interior:

- 1.- Chaves falsas, ganzúas etc.
- 2.- Nos vehículos de peche centralizado, producir un cortacircuito para que salte o seguro.
- 3.- Outra forma é forzando os cristais das xaneliñas ou mesmo rompéndoos con pedras ou outros materiais máis ou menos sofisticados.

b) Para poñelo en marcha.

- 1.- Mediante as suas chaves orixinais que se atopan postas no vehículo.
- 2.- Mediante chaves falsas.
- 3.- Facendo o chamado "**Puente**" que consiste en soltar tódolos cables que chegan á chave de contacto (operación bastante sinxela) pois estes cables solen estar conectados a un enchufe dos denominados "de baioneta" polo que tirando deles cara afora desconéctanse con facilidade. Unha vez soltos, únense todos facendo contacto entre si, deixando separado o cable que leva corrente ó motor de arranque, e que ó facelo contacto co resto dos cables o vehículo ponse en marcha separándose a continuación

- ### c) Voante bloqueado.- Se isto ocorre, fórzano dando un xiro forte de voante cara a un lado ou cara ó outro rompéndolle os saíntes que ten a

chave de contacto e que bloquean a dirección deixándoa libre.

Está demostrado que os vehículos que levan unha cadea ou barra ó voante, unida co freo ou o embrague, son ós que máis respectan inda que ás veces non se pode evitar que se violente o vehículo; mais ó atoparse protexido, solen desistir da súa intención.

D).- TRASLADO.

Esta misión é a máis arriscada pola posibilidade de ser descuberto o autor do roubo.

Para non seren descubertos, o normal é que estes traslados sexan feitos por persoas non ligadas á organización.

Unha vez que estea o vehículo no almacén, garaxe ou taller, os riscos de seren descubertos son mínimos.

E).- MANIPULACION.

Despois de acadada a acción inicial de situalo vehículo no lugar elixido, realizaranlle unha serie de operacións que se poderán resumir deste xeito:

- 1ª) Ter na súa propiedade un vehículo de características semellantes ó roubado. Isto conséguenno adquirindo outro que xa tivera un accidente con resultado de sinistro total; desta maneira se o propietario o vendese como chatarra para o seu desguace, daríanlle unha cantidade irrisoria; e así ó ofrecerlle máis, solen vende-lo sen dalo de baixa e con toda a documentación en regra.
- 2ª) Unha vez que estea o vehículo sinistrado no seu poder, amóldanlle a súa propia matrícula ó vehículo roubado.
- 3ª) De segundo, pónenlle o número do bastidor do vehículo sinistrado ó roubado para facelo coincidir co que figura na documentación. Isto fano seguindo estes dous procesos:

“Trasplante”; é dicir: retallando a superficie metálica onde estea gravado o número do bastidor e soldala nun oco semellante, feito no roubado. E para que esta manipulación non se note, cúbrena con pintura de características semellantes ás do resto da peza.

“Retroquelando” os caracteres do vehículo sinistrado no roubado inda que, se foi retro-



quelado algún dos caracteres, a manipulación detectarase comprobando as letras ou números coas existentes no facsímil obrante no expediente de cada vehículo.

- 4ª) O falsificador fai desaparecer os restos do vehículo sinistrado aproveitando as pezas; o resto da carrocería tállana en toros para vendelo como chatarra.
- 5ª) O vehículo roubado é sometido a un proceso de “maquillaxe” para evitar que o seu verdadeiro dono poida recoñecelo, consistindo esta operación en cambiarlle de pintura, instalarlle outro tipo de retrovisores, faros supletorios, embelecadores, pilotos, cubertas de asentos e repararlles os pequenos golpes que poidan ter.

F).- IDENTIFICACIÓN.

O número do bastidor de cada vehículo é coma o carnet de identidade ou o ADN de cada persoa.

No ano 1970, os principais países produtores de automóviles do mundo, para evitar falsificacións, suscribiron o convenio Internacional chamado I.S.O. (Organización Internacional de Estandarización).

Iste sistema de troquelado que se compón de dezasete caracteres, coñécese coas siglas V.I.N. que significan **numero de identificación de vehículos**.

Os dezasete caracteres do VIN, á súa vez forman tres grupos:

VIN = WMI + VDS + VIS

WM = Identificación mundial do vehículo.

VDS = Sección descriptiva do vehículo.

VIS = Sección identificativa do vehículo.

Exemplo. Número dun bastidor dun coche Audi, fabricado en Alemania no ano 1993.

WMI	VDS		VIS		
WAU	ZZZA	AZ	P	N	097979
1	2	3	4	5	6

1. Indica o país e a signatura.
2. Lugar onde se consignarán diversas características do vehículo.
3. Indica o modelo do vehículo.
4. Expresa o ano de fabricación do vehículo.
5. Factoría de montaxe (cada marca asigna un número ou letra para cada factoría)
6. Número de orden de produción.

DESIGNACIÓN DO ANO:

Do ano 1970 o 1979 con: 1,2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, ~~0~~
 Do ano 1980 o 1989 con: ~~A~~, B, C, D, E, F, G, H, J, K, ~~L~~
 Do ano 1990 o 1999 con: M, N, ~~O~~, ~~P~~, R, S, T, V, W, X,

Repitíndose o ciclo para os anos seguintes:
 Ano 2000 ó 2009 con, 1, 2, 3, 4, 5, ...



JUAN RODRIGUEZ GOMEZ-DACAL
Licenciado en Dereito

PARES I AUTORITAT

Tenim molts dèficits d'autoritat. Massa. Començant per l' àmbit polític, si voleu. La democràcia, el menys dolent dels règims polítics, porta a que els líders polítics pensin que la gent els ha de votar cada quatre anys...i això fa que moltes decisions s'ajornin, per por de fer enfadar els possibles electors.

No sempre passa així, naturalment, ni potser la majoria de vegades, d'acord. Però passa. Per això de tant en quan es troba a faltar un cop de puny sobre la taula, la presa de decisió sobre això o allò, encara que no sigui popular. Aquestes mancances d'autoritat acostumen a la gent a creure's que cridant, amb xivarri, es pot aconseguir gairebé tot. I això no és bo.

I el mateix passa amb els pares, a les famílies. Hi ha massa dèficits d'autoritat. És incòmode haver de dir "no facis això o allò" als fills i, sobretot, és incòmode haver de mantenir les normes o càstigs que s'hagin establert. Davant la rebequeria del nen, s'acostuma a cedir aviat, per tal que no molesti més. Però actuant així no ens adonem que estem ajudant a fer un nens malcriats i no és estrany que, després, tinguin més dificultats a adaptar-se a la vida. Seria molt bo que els pares no dimitissin de la seva autoritat, no oblidant que els fills necessiten unes normes i que necessiten haver-se d'acostumar a seguir-les. Pensar que l'anarquia, el deixar fer, es bo per a ells és un error gravíssim que després ho pagaran car.

Aquests dies, en el debat sobre si s' han de posar o no màquines de preservatius als Instituts he observat amb decepció que gairebé no es parla per a res del paper dels pares en l'educació sexual dels joves. Sembla com si tot fos només obligació de l'Administració o dels professors. És un gran error també. La primera i principal responsabilitat en l'educació sexual dels nois i noies la tenen els seus pares i aquests no han de dimitir mai de tal responsabilitat. De fet no ho poden fer encara que no vulguin, amb qualsevol omissió o comentari inconscient, ja estan educant. Per això val més que siguin conscients i s'adonin de la seva responsabilitat en ajudar a educar els nois i noies que han dut al món, el millor patrimoni que han de cuidar. Amb autoritat i no eludint cap ni una de les seves responsabilitats.

JOSEP VARELA I SERRA
Senador per Lleida

ACCIDENTES DE TRAFICO (1)



Después de todo accidente en carretera hay un sinnúmero de factores, pero es incuestionable que el conductor tiene la llave de muchos de ellos. El coche, la carretera, la señalización, la vigilancia... pero, sobre todo, el factor humano. Lo que depende de usted.

Si el conductor pudiera dejar de lado las distracciones mientras conduce, si olvidara el teléfono, si no sufriera la incidencia de ciertos fármacos o el sueño/fatiga, entre otros muchos factores que él puede controlar, respecto a las normas, velocidad, las cifras de accidentalidad, según numerosos estudios, serían otras. Algunas investigaciones aseguran que el factor humano es responsable del 90% de los siniestros en carretera.

¿Cómo puede el conductor mejorar la seguridad vial?. Pues controlando, además de los conocidos efectos del alcohol o la velocidad, algún aspecto, infravalorado por muchos, que pueden llevar al siniestro. Prestando atención a distracciones, causa del 30% de los siniestros, como hablar por teléfono (riesgo similar a conducir borracho), sintonizar una emisora (a 1 Km/h se recorren 80 metros con escaso control), apagar un cigarrillo... No arriesgando más por llevar un buen coche, la OCDE confirma que los conductores de coches con ABS "arriesgan más". Siendo consciente de que las enfermedades relacionadas con el sueño, causante de buen número de accidentes, son también un

factor de peligrosidad, como el estrés o depresión, McDonall y Schmit aseguran que el 1% de los accidentes son suicidios. Eso, sin olvidar la agrasividad latente. Incluso una curiosa investigación de una aseguradora de EE.UU. afirma que los accidentes "son más habituales entre quienes comen, beben o se hurgan la nariz mientras conducen".

Con esta modesta recopilación referente a las múltiples causas que originan los numerosos accidentes, voy a reseñar los producidos por el "alcohol y las drogas", ya que cuatro de cada diez conductores fallecidos durante el año dos mil habían consumido alcohol y el 6,4 por 100, algún tipo de droga. El análisis de las muestras de los fluidos orgánicos realizados durante el año dos mil por el Instituto Nacional de Toxicología a 1.363 conductores fallecidos en accidente de circulación no deja lugar a duda: el 41 por 100 habían ingerido alguna cantidad de alcohol (el 6,4 por 100, otro tipo de drogas). De aquéllos, el 86 por 100 tenía una tasa de alcoholemia superior a 0,3 gr/l (límite para conductores noveles y profesionales) y el 78,7 por 100 superaba 0,5 gr/l de alcohol en sangre (tasa máxima para el resto de conductores). Entre los que más habían bebido, el 35,6 tenía una tasa comprendida entre 1,51 y 2,5; e, incluso, el 13,3 por 100 la superaba. Son datos que repiten los resultados de años anteriores y confirman otros muchos estudios que sitúan la implicación de estas sustancias en los accidentes de circulación en una proporción que varía entre el 30 y 80 por 100.

RECORRIDO DEL ALCOHOL POR EL CUERPO:

ABSORCIÓN. El alcohol se absorbe desde el intestino delgado y colon y pasa a la sangre: con el estómago vacío, en apenas 30 minutos; con alimentos, la mayor concentración se produce a la hora o a la hora y media.

DISTRIBUCIÓN. El alcohol es hidrosoluble y, a través de la sangre, se distribuye uniforme y rápidamente por todos los tejidos del organismo.

METABOLIZACIÓN. Entre el 90 y 98 por 100 se metaboliza (oxida) casi exclusivamente en el hígado; el resto, a través de la orina, el sudor o la respiración.

ELIMINACIÓN. El ritmo de eliminación es constante: 120 miligramos por kilogramo de peso y por hora (unos 8-12 mililitros por hora).

Todas las drogas afectan a la capacidad para conducir debido a sus efectos sobre el SNC (sistema nervioso central), aunque de forma diferente según sean: depresoras, de la actividad nerviosa (morfina, heroína, metadona, hipnóticos y tranquilizantes); estimulantes, que incrementan la actividad nerviosa (anfetaminas, éxtasis, cocaína, etc.); u otras que midifican la actividad nerviosa (derivados del cáñamo, marihuana, hachís, LSD, etc.). Así, mientras que quienes han ingerido sustancias como la cocaína suelen practicar una conducción agresiva y temeraria, en el caso de la marihuana el manejo es torpe y lento. Respecto a las drogas de diseño, fundamentalmente el éxtasis, su efecto en la conducción es doblemente peligroso: por un lado estimulante y, por otro, altera la percepción (visión inadecuada de objetos, falta de concentración, etc.).

Para finalizar, todas las personas que conducimos cualquier tipo de vehículos, debemos cumplir escrupulosamente las normas dictadas por la Dirección General de Tráfico conductores todas ellas a evitar los múltiples accidentes que por desgracia ocurren diariamente.

Fuente de información: Revista "TRAFICO"

JESUS SIEIRO CASASNOVAS



LA PAERIA REUBICA EL MONUMENT DEDICAT AL "CAMINO DE SANTIAGO"

PATROCINAT PER LA XUNTA DE GALÍCIA,
ES OBRA DE L'ESCUPTOR VÍCTOR PALLARÉS



El passat mes d'agost, tot aprofitant les obres d'arranjament i urbanització definitiva de l'anomenada Plaça dels Fanalets de Sant Jaume a l'entorn del Roser, la Paeria de Lleida ha reubicat de nou el monument al "Camino de Santiago", que havia estat retirat amb motiu de les obres de

construcció dels nous habitatges i adequació de la plaça i dels vials, els carrers Joglar del Segalà i Sant Domènech.

El monument havia estat col·locat en aquest indret el mes de maig de 1995, culminant així el desig de l'Agrupació Ilerdenca de Pessebristes que al sol·licitar a l'Ajuntament de Lleida el nom de "Plaça dels Fanalets de Sant Jaume" per l'espai resultant de l'enderroc d'un antic immoble, a fi i efecte de fer memòria permanent de la tradició dels "Fanalets de Sant Jaume"; demanà alhora la possibilitat de que la nova plaça pugues comptar amb un moment: "significatiu d'aquesta única tradició lleidatana".

La iniciativa dels pessebristes lleidatans, que tenen cura de la "Romeria dels Fanalets de Sant Jaume" que tots els anys se celebra el 24 de juliol, vigília de la festa de l'Apòstol; va tenir el suport de la Junta Directiva del Centro Galego, presidida aleshores per Xulio Fontán, tot iniciant una sèrie d'accions i contactes amb la Xunta

de Galícia per a que amb motiu del Xacobeu 93 patrocinés l'esmentat monument que seria dedicat al "Camí de Sant Jaume".

El 5 de maig d'aquell mateix any, el president de la Xunta Manuel Fraga Iribarne visita Lleida per inaugurar la nova seu del Centro Galego al carrer Joc de la Bola. En el decurs del protocol·lari acte i a instàncies del paer en cap i del president del Centro, Fraga es compromet a fer-se càrrec del monument, que seria ofert per la Xunta de Galícia com a signe de germanor entre Lleida i Galícia, unides per la història i la tradició entorn a la figura senyera de l'apòstol Sant Jaume.

EL MONUMENT FOU COL·LOCAT EL MAIG DE 1995

Tot i així no seria fins dos anys després que el monument seria tota una realitat, quan la Paeria encomana a l'escultor lleidatà Víctor Pallarés la seva realització, essent col·locat en la Plaça vora l'absis de l'antic convent del Roser, el mes de maig de 1995. L'obra, un relleu en bronze, representa a l'Apòstol peregrí envoltat pels símbols del Camí de Sant Jaume del qual Lleida sempre n'ha format part. Al peu del relleu, emmarcat en pedra es podia llegir la següent inscripció, escrita en català i gallec: "L'Ajuntament de Lleida agraeix a la Xunta de Galícia i al Centro Galego la seva col·laboració en la donació d'aquesta escultura a la ciutat de Lleida"

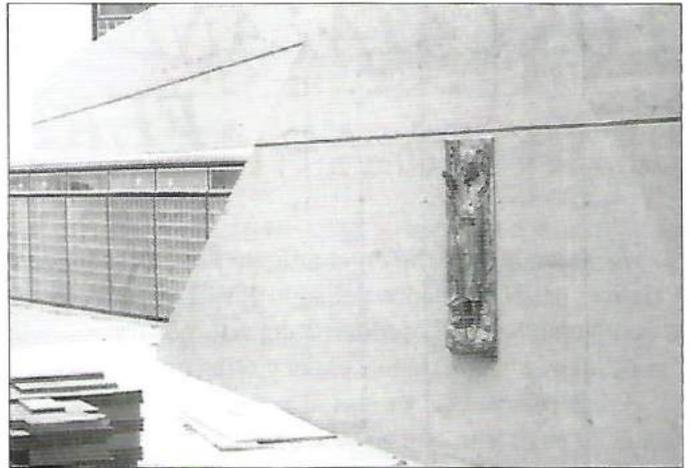
L'esmentat monument fou retirat d'aquest indret fa dos anys quan van iniciar-se els treballs de construcció dels nous habitatges i la nova urbanització de la Plaça, avui pràcticament finalitzada. El relleu ocupa però un nou emplaçament, al no ser col·locat aquest sobre una base de pedra tal com estava anteriorment. En aquesta ocasió s'ha apostat per encabir-lo en el mur de ciment resultant de la nova configuració d'aquest espai del

barri antic de la ciutat. La seva nova ubicació, un xic desplaçat cap el marge dret del mur, més proper als nous immobles, potser fa difícil la seva visualització des del carrer Cavallers i pot passar desapercebut. Qüestió de gustos, oi?

HI MANCA LA PLACA COMMEMORATIVA

Tot i aquesta recuperació, que cal elogiar, no s'ha fet el mateix de moment, amb la inscripció que recordava els orígens de l'escultura i com aquesta va ser possible mercès als esforços del Centre Galleg i la generositat de la Xunta de Galícia que la donà a la ciutat de Lleida.

Des d'aquesta revista "Xurdimento" fem el prec per que no s'esborri aquesta memòria, alhora que desitgem que el relleu del Sant Jaume i el seu Camí sigui il·luminat i tractat com es mereix, recuperant el seu propi protagonisme en aquest nou espai ciutadà d'ar-



El relleu ha estat encabit en el mur de ciment de la Plaça dels Fanalets de Sant Jaume

lades referències gallegues i lleidatanes, i en definitiva compostelanes.

JORDI CURCO

Mitja abril 1994 N.º 1

Xurdimento

Boletín cultural do Centro Galego de Lleida

"A túa prosa de xarneo a nosa estirpe enalteece"

Un galego universal na terra ferma

Camilo José Cela, recibe una placa de los galegos en Lleida y firma en el Libro de Honor

El 14 de abril de 1994, el presidente del Centro Galego de Lleida, Juan María, le acompaña al ayuntamiento de Lleida.

Con motivo de la estancia en Lleida del Nobel Camilo José Cela para recibir la medalla de Oro de Honor de la "Comarca do Vino de La Terra Fermana" que preside José Luis González, nuestro presidente Juan María Fontán, le ofrece en nombre de todos los gallegos residentes en Lleida, una placa en recuerdo de su reciente designación y que enorgullece a todos los gallegos.

Una vez finalizada la entrega de la placa en presencia de la Sra. Mariona acompañada del mismo, firmó en el libro de honor del Centro.

Nuestro presidente aprovechó la ocasión para dar un momento con el Nobel invitando a vivir en la S.O.B. de nuestra asociación en una próxima visita a nuestra ciudad. Una vez hubo departado con él y desde el Ayuntamiento Callariba, se despidió del gran "Conde de la Comarca do Vino de La Terra Fermana".

Dende o Centro Galego de Lleida, e en lembranza da súa estadía na nosa sede social, queremos sumarnos no sentimento de condolencia a tódolos que sinten a perda e o pasamento do único (polo dagora) *Nobel galego da Literatura*. En primeiro lugar ós seus familiares máis directos e en segundo lugar a tódolos que dun xeito ou doutro recordan con aprecio a *don Camilo*, quen nos deixou un legado de incalculable valor; non só coas súas novelas e artigos senon tamén a súa fundación, que sempre poderemos apreciar e visitar na nosa Galicia (en Iria Flavia), se os trasnos e outras fadas non o impiden.

REDACCION

LOS CATALANES EN LA COMARCA DE FERROL (II)

Reiterando lo dicho en el artículo anterior, editado en el número 14 de esta revista, los catalanes que emigraron a Galicia desde mediados del siglo XVIII, no sólo comerciaban con la pesca, sino que aprovechando los barcos que la conducían hasta el Mediterráneo, retornaban a Galicia cargados de productos, que por orden de importancia eran: vinos, licores, jabón, redes, papel y otras mercancías de su país.

Estas mercancías traídas al por mayor, se distribuían de dos formas, una entre los pescadores asalariados en forma de pago y la otra se vendía a los comerciantes catalanes, que a su vez lo hacían al por mayor y menor, en el caso de nuestra ciudad eran abundantes estos comerciantes, como veremos; por los datos encontrados en el Archivo Municipal de Ferrol, estos comerciantes vendían productos en comercios, a la población y fuerzas de guarnición en estos años crecía la demanda con la nueva población, que llegaba de todas partes.

Podemos diferenciar dos épocas en Galicia: la anterior a la invasión francesa, que dio lugar a la guerra de la Independencia, y la posterior a dicho acontecimiento. Durante los años que duró la contienda, tanto la pesca como el comercio decayó, para resurgir con un nuevo impulso.

Los datos más antiguos que pude ver en dicho archivo, se refieren a esta segunda parte (esto no quiere decir que no hubiera catalanes en la anterior), estos datos se encuentran en un listado de comerciantes que abonaron los impuestos en hacienda de la Plaza de Ferrol, datado el veinte de Octubre del año 1.809, en plena guerra, lo que parece, que en el comercio no influyó mucho, pues a pesar de la crisis continuaron con sus comercios; esta relación está compuesta por sesenta y nueve comerciantes, de los cuales dieciséis eran catalanes y que son los siguientes:

D. Josef Alsina y Guitart, D. Jayme Doménech, D. Pedro Doménech, D. Cristóbal Doménech, D. Josef Calbet, D. Cristóbal Martí, D. Juan Martí, D. Buenaventura Alsina, D. Ant^o Serracant, D. Manuel Vendrell, D. Antonio Torrens, D. Josef Bove.

Por un nuevo listado, esta vez convocados a la Junta General de comercio de esta plaza, de veinte de Noviembre del año 1.810, podemos ver nuevos nombres de comerciantes catalanes: D. Ramón Aguilar y Colomer, D. Benito Pla, D. Santiago Fornes, D. Juan Grau, D. Vicente Puche.

Al año siguiente se reúne la citada junta, de donde sacamos nuevos nombres de comerciantes de la misma región: D. Torrens Vadell y Comp^a, D. Soler Doménech y Comp^a, D. Josef Ferrer, D. Manuel Vendrell mayor, D. Josef Alsina Guitart, Viuda de Man Alsina, D. Fransico Pla menor, D. Op. Gerner y Comp^a, D. Vicente Puig.

En el mismo listado de 1.813, sólo encontramos las siguientes altas: D. Daniel Montaner y Comp^a, D. María Arnoy, D. Madrona Alsina, D. Manuel Brandel, D. Jph. Boller.

Hasta el veinte de Diciembre del año 1.818 no encontramos más listas y sólo dos altas:

D. José Alsina y Viñez, D. Manuel Torrens.

Por entrar en vigor el día uno de Enero del año 1830, el R.D. de cinco de noviembre de 1.829, los comerciantes deben hacer declaraciones para ser inscritos en la matrícula de la intendencia de la provincia. Entre estas declaraciones se encontraban seis catalanes, que paso a transcribir:

D^o Antonio Sarracant de estado casado, natural de la de Villanueva y Geltrú en el principado de Cataluña y de esta villa.

Declaro ante la autoridad civil municipal mi domicilio q. Es ejercer la profesión mercantil mayor y menor. Y para que conste firmo la presente por duplicado.

Ferrol 3 de Diciembre de 1829

V^oB^o Ant^o Sarracant

Juan Felip Soler

D^a Manuela Fabrè, Viuda dD. Sebastián Riba y Soler natural de Villanueva y Geltrú Principado de Cataluña.

Declaro ante la autoridad Civil municipal declaro, que es mi animo ejercer la Profesión mercantil que pienso ejercerlo p mayor y menor vajo la denominación Viuda de Riba Soler

Y para que conste firmo la presente Ferrol Dibre a 3 de 1829.

Juan Felix Soler, soltero y natural de esta villa del Ferrol jurisdicción de la misma, provincia de Betanzos, en el Reino de Galicia.

Declaro ante la autoridad civil y municipal de mi domicilio, que es mi animo ejercer la profesión mercantil por mayor y menor.

Y para que conste, firmo por duplicado la declaración Ferrol 1º de Febrero 1830.

Dº Pedro Doménech de estado soltero natural y vecino de esta Villa y Jurisdicción.

Declaro ante la autoridad civil y municipal de mi domicilio q es mi ánimo ejercer la profesión mercantil de un Almacén de Vinos p Menor y mayor bajo la razón de las SS.Viuda de Doménech e hijo.

Y pº q conste lo firmo en Ferrol a 23 de Diciembre de 1829.

Dª Carmen Doménech de Lozano de estado casada natural de esta Villa y Jurisdicción.

Declaro ante la autoridad civil, municipal de mi domicilio que es mi ánimo ejercer la profesión mercantil en un Almacén de Vinos que al por menor tengo.

Y para que conste firmo la presente. En Ferrol de Diciembre de 1829.

Otra fuente importante para conocer el comercio de esta comarca con Cataluña, es el libro INDUSTRIALIZACIÓN Y CONFLICTOS SOCIALES EN LA GALICIA DEL ANTIGUO REGIMEN 1750 – 1830, de Alonso Álvarez, que cuenta con unas relaciones de barcos, que saliendo de varios puntos de Galicia se dirigen a Cataluña, con llegada a Barcelona, en las que aparecen varios con salida de esta comarca, que copio:

La primera relaciona las protestas de mar, efectuadas en Barcelona, por los patrones o capitanes procedentes de Galicia con pesca salada:

Fecha de entrada	Ruta	Mercadería consignada			
			09-11-1784	Ares-Barcelona	Sardina
			27-01-1785	Ferrol-Tarragona-Vilanova-Barcelona	Sardina
22-01-1769	Ares – Barcelona	Arengada	02-08-1785	Ferrol-Barcelona	Pescado salado
22-01-1769	Ares – Barcelona	Arengada	26-01-1792	Ferrol-Cartagena-Alicante-Barcelona	Sardina/Congrio
03-02-1769	Ferrol – Barcelona	Sardina/Congrio	08-11-1794	Ferrol-Alicante-Tarragona-Vilanova-BCN	Sardina
04-02-1769	Ares – Alicante – Barcelona	Arengada		Ferrol-Barcelona	Sardina/Otros
10-02-1769	Ares – Barcelona	Sardina	08-11-1794	Ferrol-Barcelona	Sardina/Otros
01-12-1774	Ferrol – Barcelona	Sardina	24-04-1795	Ferrol-Cartagena-Alicante-Vilanova-BCN	Sardina
22-10-1775	Ferrol-Caratagena-Alicante-Salou-BCN	Sardina	23-10-1795	Ferrol-Costa-Barcelona	Sardina
15-01-1778	Ares-Barcelona	Arengada	03-11-1797	Ferrol-Barcelona	Pescado
19-01-1780	Ferrol-Barcelona	Sardina	18-01-1798	Ferrol-Cartagena-Vilanova-Barcelona	Sardina
09-03-1780	Ares-Barcelona	Sardina	11-11-1799	Ferrol-Barcelona	Sardina
19-11-1781	Ferrol-Corcubión-Alicante-Salou-BCN	Sardina	30-10-1802	Ferrol-Alicante-Tarragona-Barcelona	Pescado
15-04-1782	Ferrol Cartagena-Alicante-Barcelona	Pesca salada	23-01-1804	Ferrol-Alicante-Tarragona-Barcelona	Sardina
27-11-1782	Ferrol-Cartagena-Barcelona	Sardina	29-04-1819	Ferrol-Alicante-Barcelona	Sardina
19-02-1784	Ares-Vilanova-Barcelona	Sardina	15-11-1820	Ferrol-Salou-Barcelona	Sardina/Congrio

A pesar de ser las protestas voluntarias y no hacerlo todas las embarcaciones, vemos como las capturas embarcadas tanto en el puerto de Ares como en el de Ferrol, desaparecen durante la Guerra de la Independencia.

La segunda, se titula:

Serie de barcos entrados en el puerto de Barcelona entre 1.792 y 1.830 procedentes de Galicia y con cargo de pesca salada, según los diarios de Barcelona. De él copio los que tienen su origen en esta comarca.

En esta segunda relación, si están, todos los barcos que arribaron al puerto de Barcelona procedentes de Ferrol y comarca, pues es un registro obligatorio, que hacían a todas las embarcaciones que tocaban puerto.

Con estos datos queda suficientemente demostrada, la estancia de los catalanes en nuestra comarca y también el tráfico de pescado al puerto de Barcelona, entre los años 1769 y 1829, con el claro paréntesis producido por la Guerra de La Independencia.

Fecha	Origen	Mercaderías	Patrón o Capitán	Matriculas	Clase y nombre del barco
27-02-1793	Ferrol	Sardina	P. Pedro Turaduse	Catalán	Bombarda V. de los Angeles
04-12-1793	Ferrol	Sardina	C. Benito Pereira	Gallego	Bergantín V. de la Barca
03-05-1794	Ferrol	Sardina/Otros	C. Blas Núñez	Gallego	Bergantín V. del Carmen
21-10-1794	Ferrol	Sardina	C. Juan Ibarmegaray	Vizcaíno	Bergantín N.S. Dolores
24-04-1795	Ferrol	Sardina	C. Andrés Montaña	Gallego	Bergantín Verónica
22-10-1795	Ferrol	Sardina	C. Juan de Ugarte	Vizcaíno	Bergantín Jesús M ^o y Jo.
03-12-1795	Ferrol	Sardina/Congrio	C. Benito Sans	Catalán	Bergantín V. del Carmen
22-12-1795	Ferrol	Sardina	C. Manuel Artamonis	Vizcaíno	Bergantín Santa Rita
27-12-1795	Ferrol	Sardina	C. Manuel del Valle	Vizcaíno	Bergantín Amable Susana
02-02-1796	Ferrol	Sardina/Congrio	C. Joseph Amaro F.	Gallego	Bergantín N.S. del Portal
24-03-1796	Ferrol	Sardina	C. Fernando Rexach	Catalán	Polacra V. del Rosario
16-01-1798	Ferrol	Sardina	C. Frederic Pettersen	Danés	Bergantín Vigilancia
23-09-1798	Ferrol	Sardina	C. A.H. Vagenfort	Danés	Doguer Diana
28-11-1798	Ferrol	Sardin/Congrio	C. Nicolás Drinsea	Danés	Bergantín Thesus
29-11-1796	Ferrol	Sardina	C. Juan J. Bradup	Danés	Droguer Duris
23-01-1799	Ferrol	Sardina	C. George Brenot	Sueco	Bergantín Gustavo Frederich
02-02-1799	Ferrol	Sardina	C. Adolpho Sewelsberg	Sueco	Bergantín María Luisa
06-01-1800	Ferrol	Sardina	C. Juan J. Brademps	Danés	Galeasa Doris
04-03-1802	Ferrol	Sardina/Otros	C. Juan Alburgarain	Vizcaíno	Bergantín el Fuerte
17-03-1802	Ferrol	Sardina	C. Juan B. Gerardo	Vizcaíno	Bergantín San Juan Bautista
18-03-1802	Ferrol	Sardina	C. Juan Camacho	Gallego	Bergantín N.S. de los Dolores
19-03-1802	Ferrol	Sardina	C. Tomás de Fulloanda	Vizcaíno	Bergantín N.S. de Monserrat
11-04-1802	Ferrol	Sardina	C. Manuel A. Garay	Vizcaíno	Bergantín Principe de Asturi
13-04-1802	Ferrol	Anchoa/Otros	C. Juan A. de Garay	Vizcaíno	Bergantín La Bella Ana
30-04-1802	Ferrol	Sardina	C. Santiago Arate	Vizcaíno	Bergantín S. Francisco Xavie
18-09-1802	Ferrol	Sardina	C. Juan Caamaño	Gallego	Bergantín N.S. de los Dolores
04-10-1802	Ferrol	Sardina	C. Manuel A. de Garri	Vizcaíno	Bergantín Principe de Asturias
28-10-1802	Ferrol	Sardina	P. Joseph Prats	Catalán	Bergantín Santa María
29-10-1802	Ferrol	Sardina	P. Juan B. Gorroso	Vizcaíno	Bergantín San Juan
22-10-1801	Ferrol	Sardina	C. Rafael Sanjurjo	Asturiano	Bergantín N.S. de las Nieves
24-10-1802	Ferrol	Sardina	C. Manuel del Valle	Asturiano	Bergantín La Mata
25-10-1802	Ferrol	Sardina	C. Ventura Catá	Gallego	Bergantín San Antonio
26-10-1802	Ferrol	Sardina	C. J. Antonio Martínez	Gallego	Bergantín N.S. del Rosario
07-01-1803	Ferrol	Lastre	C. Antonio Arrarte	Vizcaíno	Bergantín La María
24-04-1803	Ferrol	Sardina	P. Juan Mareu	Catalán	Polacra La Concepción
23-01-1804	Ferrol	Lastre	C. Gustavo Sehlt	Sueco	Galeasa Unión
22-09-1804	Ferrol	Sardina/Otros	P. Francisco Bendrell	Mahonés	Bergantín La Concepción
22-10-1804	Ferrol	Sardina/Otros	C. Matías Gusca	Regusano	Polaca Neptuno
19-10-1814	Ferrol	Sardina/Congrio	C. Joseph A. de Garay	Vizcaíno	Polaca Virgen del Carmen
13-12-1814	Ferrol	Sardina	P. Juan Curell	Catalán	Místico San Antonio
23-04-1815	Londres	Sardina/Otros	C. Juan de Orbe	Vizcaíno	Bergantín La Paz
16-10-1815	Ferrol	Sardina/Grasa	C. Ramón Sagol	Catalán	Polacra Virgen del Carmen
07-01-1816	Ferrol	Sardina/Congrio	C. Josef Artemones	Vizcaíno	Bergantín Los Aliados
30-10-1816	Ferrol	Sardina/Grasa	C. Nicolás Andricocchea	Vizcaíno	Bergantín Flor de Villajuan
28-10-1817	Ferrol	Sardina/Congrio	P. Jaime Estapé	Catalán	Laud V. del Carmen y San Ant ^o
07-11-1817	Ferrol	Sardina/Congrio	P. Francisco Gorgollón	Catalán	Místico Virgen del Carmen
10-11-1818	Ferrol	Sardina	C. Manuel Sagarra	Valenciano	Polacra S.S. Trinidad
30-11-1818	Ferrol	Sardina/Otros	P. Josef Fontanils	Catalán	Xabeque-polacra S. Antonio
15-09-1818	Ferrol	Sardina/Congrio	P. Francisco Molas	Catalán	Laud San Antonio
16-12-1818	Ferrol	Sardina/Congrio	P. Josef de Mora	Andaluz	Místico Virgen del Carme
16-01-1819	Ferrol	Sardina	C. Andrés Nordstrom	Sueco	Galeasa Apericuria
14-11-1819	Ferrol	Sardina/Otros	C. Juan de los Santos	Portugués	Diate Andonía
24-11-1819	Ferrol	Sardina	C. Juan Donlap	Americano	Bergantín Habana
21-03-1819	Ferrol	Sardina	C. Domingo Ageo	Vizcaíno	Bergantín Encarnación
14-04-1819	Ferrol	Sardina/Congrio	C. Juan Prat	Inglés	Bergantín Archimedes
27-04-1819	Ferrol	Sardina	C. Mils S. Stange	Sueco	Bergantín Restiución
29-10-1819	Coruña	Sardina/Congrio	C. Nicolás de Andraca	Vizcaíno	Quechemarín Virgen del Carmen
06-11-1819	Ferrol	Sardina/Congrio	C. Francisco Berro	Francés	Bergantín Arlequin
15-11-1820	Ferrol	Sardina/Congrio	C. Juan B. Beitia	Español	Quechemarín V. del Carmen
17-11-1822	Laxe	Congrio/Otros	P. Miguel Ferrer	Español	Laud San Antonio
01-02-1824	Ferrol	Sardina/Otros	P. Jerónimo Alsina	Español	Laud N.S. del Carmen
05-02-1824	Ferrol	Sardina	P. Gabriel Aristany	Español	Místico Concepción
11-02-1824	Ferrol	Sardina	P. Silvestre Cigarra	Español	Bergantín N ^o S ^o del Carmen
23-03-1824	Ferrol	Sardina/Otros	P. Josef Munilla	Español	Bergantín N.S. del Carmen
07-04-1824	Coreubión	Sardina/Grasa	P. Francisco Mitijans	Español	Místico San Francisco de Asís
19-10-1824	Ferrol	Sardina/Congrio	P. Gabriel Oliver	Español	Místico N.S. del Rosario
14-12-1824	Ferrol	Sardina/Otros	P. Francisco Maristany	Español	Laud Angel de la Guarda
12-02-1825	Ferrol	Sardina/Atún	P. Nicolás de Lojo	Español	Bergantín Goleta El Rosar
10-10-1825	Ferrol	Sardina/Congrio	P. Silvestre Estaper	Español	Laud Virgen de la Mar
12-01-1827	Ferrol	Sardina	P. Isidro Pla	Español	Místico El Tigre
14-01-1827	Ferrol	Sardina	P. Mateo Pagés	Español	Místico N.S. del Buen Viaje
15-01-1827	Ferrol	Sardina	C. Nicolás Arrarte	Español	Bergantín Goleta Bustelo
19-02-1827	Ferrol	Sardina/Otros	P. Jaime Alsina	Español	Místico Santiago
20-02-1827	Ferrol	—	P. Silvestre Estaper	Español	Laud Virgen del Mar
25-02-1828	Ferrol	Sardina/Otros	P. Pablo C. Oliver	Español	Místico San Gabriel
25-01-1829	Ferrol	Sardina	C. Agustín Dural	Español	Polacra San Antonio

NOTA: En la transcripción, respetamos la ortografía original.

JOSÉ LÓPEZ HARMIDA

la Mañana

DIARI DE PONENT

www.lamanyana.es



El Centro Galego celebró una 'calçotada' en Grenyana

Los gallegos harán la fiesta del pulpo en Mercolleida

LLEIDA Un total de 125 socios y simpatizantes del Centro Galego de Lleida organizaron ayer sus puestas gastronómicas durante la celebración de la calçotada en Grenyana para pensar en la celebración de la cuarta edición de la pulpa, actividad que en cuatro años ha logrado una gran aceptación y que este año tendrá como marco la nave cubierta de Mercolleida, en Pardinyes, donde se monta el mercado de frutas y verduras.

El presidente de la casa regional, José Terceiro, apuntó que la celebración de la

calçotada, que lleva celebrándose desde hace ocho años, "es un ejemplo de la unión entre catalanes y gallegos", ya que es una celebración típica de Catalunya, aunque se incorpora a la parroquia de carne posterior chouto gallego.

El acto de ayer se inició con una misa en la ermita de la partida donde intervino el Coro Cargalló. Como invitado de honor estuvo presente el Centro Galego de Galtés, además de la concejala responsable de Participación Ciudadana, Pilar Amalot.



La entidad celebró una misa en la iglesia de Sant Jaume

La casa regional de Galicia organiza un curso de gallego

LLEIDA El Centro Galego ha organizado un curso de aprendizaje del idioma de Galicia, en el cual están inscritas una veintena de personas, según informó ayer el presidente del centro regional, José Terceiro. La entidad celebró ayer la asamblea anual en la que se renovaron parte de los cargos de la junta.

Terceiro explicó tras la reunión que la entidad pretende ampliar su nivel de actuación de que aportan las diferentes administraciones "aumentos o disminuyentes". En cualquier caso, Terceiro agradeció a todos los institutos de Lleida que ayudan económicamente al Centro Galego, además de la Junta de Galicia. La casa regional celebró ayer una misa cantada en la parroquia de Sant Jaume, a que contó con la participación del Coro Cargalló de la entidad gallega. Terceiro destacó el labor de la junta de la mujer y anunció la organización de un viaje a Barcelona para el próximo otoño.

El Centro Galego monta un concurso de dibujo infantil

LLEIDA El Centro Galego de Lleida abrirá hoy su semana cultural con la organización de un concurso de dibujo infantil en el que pueden participar los hijos de socios, amigos o simpatizantes. Los pequeños artistas serán obsequiados con una chocolatada.

La actividad cultural continuará mañana, a las 20 horas, con una conferencia de la médico forense de Lleida Rosa Pérez, quien tratará sobre la violencia doméstica.

La semana se completará con conciertos de acordeón y gaitas, la presentación de un nuevo número de la revista Xurdimento y una misa dominical cantada.



La presentación se incluye dentro de la semana cultural

Joan Bellmunt presenta la revista gallega 'Xurdimento'

LLEIDA El escritor Joan Bellmunt fue el encargado de presentar ayer el número 14 de la revista Xurdimento en un acto organizado dentro de la semana cultural del Centro Galego de Lleida. Esta actividad se complementa con un aperitivo con bebida, los típicos de la tierra.

La semana cultural del centro regional se inicia el pasado martes con un cóctel de dibujo infantil y una chocolatada. El miércoles quedó reservado para una conferencia a cargo de la doctora

Rosa Pérez, quien disertará sobre el tema de la Violencia doméstica: aspectos médicos y sociales.

El concierto de acordeón con la profesora Elizabeth Zapater y la actuación del Grupo de Gaitas del Centro Gallego fue la nota musical de estas jornadas culturales.

La clausura de estas actividades culminará mañana domingo a las 11.30 horas con la celebración de una misa cantada por el Coro Cargalló, en la parroquia de Sant Jaume.

La tradicional 'matanza do porco' reúne a 117 gallegos

El centro regional monta una gran comida junto a la ermita de Grenyana

LLEIDA Un total de 117 gallegos se reunieron ayer en la ermita de Grenyana para celebrar la tradicional 'matanza do porco' (matanza del cerdo). El acto fue organizado por el Centro Galego de Lleida y contó con la participación de socios, amigos y simpatizantes de la casa regional.

El acto comenzó con una misa cantada por el Coro Cargalló, seguida de un aperitivo con bebida y los típicos de la tierra. La comida se completó con conciertos de acordeón y gaitas, la presentación de un nuevo número de la revista Xurdimento y una misa dominical cantada.



Los socios y simpatizantes de la casa regional pasaron una jornada soleada y sabrosa en Grenyana

El Centro Galego de Lleida tiene en la actualidad 572 socios y no para de crecer

Organizan una semana cultural cargada de actos entre el 19 y el 25 de febrero

La junta organizadora de la 'matanza do porco' fue encabezada por el presidente del centro regional, José Terceiro, y contó con la participación de socios, amigos y simpatizantes de la casa regional.

El acto se completó con conciertos de acordeón y gaitas, la presentación de un nuevo número de la revista Xurdimento y una misa dominical cantada.


 Av. de la Boia, 21. Lleida
 Teléfono y Fax 973 27 45 71
 01003 LLEIDA

CENTRO GALEGO DE LLEIDA
 (Casa de Galicia)
 DEL TERRITORI DE
 TRILLOQUETILLANA

ASAMBLA GENERAL ORDINARIA DE SOCIOS

Según lo que establece el art. 17 de los Estatutos se convoca a todos los socios de la Entidad a la Asamblea General Ordinaria que se celebrará el día 19 de febrero de 2003, domingo a las 11.30 horas en presencia de socios y socios simpatizantes de la Entidad, en el local que se indica en la Boia, con 20 días de anticipación a la reunión.

ORDEN DEL DIA

1. Aprobación y modificación de estatutos.
2. Informe del Consejo de Administración y presupuesto para el año 2003.
3. Informe de actividades del 2002 y programa para el 2003.
4. Elección de la Junta Directiva.
5. Propuestas y propuestas.

Lleida, 19 de febrero de 2003
 El Presidente
 José Terceiro

JUEVES
 22 DE FEBRERO DE 2003

MÚSICA
Concierto de acordeón
 Dentro de la semana cultural del Centro Galego se ofrece un concierto de acordeón a cargo de Elizabeth Zapater acompañada del grupo del Centro Grupo de Gaitas.

LLEIDA Centro Galego.
 C/Boia de la Boia, 20 Lleida.
 HORA: 20.00.



Un centenar de personas participaron de la matanza del tocino el Centro Galego.

El Centro Galego celebra una "calçotada" en Girona

El Centro Galego de Lleida celebra ayer en la ciudad de Girona la tradicional "calçotada" que cada año organiza esta entidad. La comida popular estuvo acompañada por una misa cantada por el Coro Congaleti. Decenas de personas participaron en la fiesta.



LLEIDA • La primera teniente de alcalde de la Patria y dirigente socialista María Borgeas, manifestó ayer que el diputado leonés del PP en el Congreso de los Diputados, José Ignacio Lorens, "tiene que defender los intereses y las reivindicaciones de la circunscripción por la que ha elegido y no al Gobierno de Madrid, que va a saber defender todo".

La primera teniente de alcalde de hermandad de la "Ma-

ñana de ponos" que organizó el Centro Galego de Lleida y que reunió en la cruneta de Orenana a cien personas.



El Centro Galego acogió una conferencia sobre malos tratos.

MALOS TRATOS

Los jueces sólo ven delito en los casos 'graves' de violencia doméstica

Los colectivos de mujeres temen que queden impunes la mayoría de agresiones

MADRID • El Consejo General del Poder Judicial (CGPJ) prepara un informe que bajo el título "La problemática jurídica derivada de la violencia doméstica" propone que sólo los casos "graves" de agresiones sean juzgados como delitos y que el resto sean remitidos a la vía civil. Además, el CGPJ añade que en caso de nulidad, separación o divorcio, el juez

de familia sea quien pueda encargarse de este tipo de "conductas de menor trascendencia". En este sentido, las asociaciones de mujeres han presentado un contrainforme a ese estudio en el que rechazan la intención del CGPJ de despenalizar las faltas ocasionales consideradas no graves y que, según estas organizaciones, suponen alrededor del 90% de

las denuncias. Por otro lado, el Centro Galego de Lleida acogió ayer una conferencia sobre malos tratos en la que una médico forense explicó que el perfil de la mujer maltratada es el de una persona de 30 a 45 años y con una baja autoestima. La ponente añadió que "las agresiones físicas y psíquicas se dan en todas las capas sociales".



El IEI acoge la fiesta del Día de las Letras Galegas

LLEIDA • El Centro Galego de Lleida celebra ayer el Día de las Letras Galegas con una charla a cargo de Pura Galindo Carballo en el Institut d'Estudis Ilerdencs. La conferenciante glorió la figura del escritor gallego Eloy Rodríguez. El acto finalizó con la presentación de *El ruido de las casiteras*, de Rubén Alonso, y con un recital del Coro Congaleti y del Grupo Xurdimento.

Dansa
 VII Festival Folklòric de Vilanova del Camí
 "Esbart Dansaire de Vilanova del Camí" / "Esbart Dansaire Sicoris" / "Ballet Ciutat de Lleida"

Caseregionals
 Casadeandalucia
 Casadeextremadura-centroextremo
 Casadevaegan

Centro galego
 Grupo Xurdimento

MARÇ 2001 - PÀGINA 9

A revista recolle as actividades realizadas no 2000

O Centro Galego de Lleida edita un novo número de 'Xurdimento'

ANTONIO BAI Barcelona
Baixo o lema 'Comezamos o novo milenio', o Centro Galego de Lleida acaba de sacar do prelo o número 14 da súa revista 'Xurdimento', un anuario de información e cultura, e de difusión das actividades do Centro nas páxinas da revista os dirixentes do Centro Galego que preside Xosé Terceiro Folgar fan, entre outros, un amplo resumo das actividades levadas a cabo pola entidade durante o pasado ano 2000.

A entidade afronta o novo milenio co esbozo dun ambicioso programa de actividades a desenvolver no presente ano, con actos de suma importancia para os cidadáns de Lleida, así como para todos os socios e amigos do Centro Galego de Lleida.

Actos como a Semana Cultural que acaban de rematar e durante a cal leváronse a cabo diversas actividades que inclúen a presentación da revista e ademais de conferencias, recitais musicais e mostras de danza e cantos orais a cargo do grupo do Centro de Coral Galegas, con participación de numerosos públicos en cada un dos actos programados.

Rematando estas contornas, máis que principalmente se embañala a cultura dos habitantes e a gastronomía galega, sen esquecer o lugar onde viven, por iso que muller que remara los autos unha mostra gastronómica na que se mesturan os produtos típicos de ambos os dous países Cataluña e Galicia, como é a tradicional Manzanola do Porco ó estilo do país e celebración da festa da 'Calçotada', típica en Cataluña por estas datas, sobre todo nas comarcas de Lleida, coa que conmemoran a caceña dun produto típico do país, como son os 'Calços'.

Artigos de interese cultural e divulgativo e reportaxes sobre Galicia enchen as páxinas do anuario

Tamén se contan traballos de profesionais da pluma como a xornalista de Ferrol Sara Durbatzo que, baixo o título 'En Dabacón, Lleida', fala dos modernos vias de comunicación. Federico Pomar de la Iglesia, que fala de dous dantes galegos como Manuel Murguía e Ramón María del Valle Inclán e a profesora de galego da Universidade de Barcelona Pura Salceda que trae as páxinas de 'Xurdimento' un traballo sobre a persoa agalada o pasado ano no Día das Letras Galegas, o historiador galego Manuel Murguía.

Colaboradores

O mesmo tempo, conta con numerosos colaboradores e amigos do Centro Galego de Lleida

que cos seus artigos enche dun excepcional contido as cen páxinas da revista, que neste número dedica a súa páxina de honra a un dos socios máis antigos e activos do Centro Galego e máis popular dentro da colectividade galega en Cataluña como é o amigo Celso González González, fundador e tesorero do Centro, que aqúe de cumprir os 73 anos de idade, pero cunha vitalidade tan grande coma de un mozo, sigue a ser un dos principais puntas da entidade.



Os participantes na Semana Cultural poderán degustar pratos típicos da gastronomía galega



La Comunidad Autónoma de Galicia presentó su oferta turística en Lleida

El director gerente de la sociedad de imagen y promoción turística de Galicia, Turguicia, Heriberto Verdes, acompañado por responsables de distintas áreas de esta sociedad dependiente de la Xunta de Galicia, presentaron ayer en Lleida la oferta del turismo gallego para el año 2001.

Además de los alicientes que tiene su patrimonio, cultura y diversidad geográfica, la comunidad autónoma gallega mantiene una amplia oferta en cuanto a naturaleza —costa e interior—, turismo náutico, termal y la práctica del golf como complemento de otras modalidades turísticas.

Actividades

CONFERENCIAS

"Violencia doméstica: aspectos médicos y sociales". La doctora Rosa Pérez, médico forense de los Juzgados de Lleida, impartirá esta conferencia en el marco de la semana cultural que celebra el Centro Galego de Lleida. ● Centro Galego (Doc de la Bola 20), 20:00

25 de julio / Día de Galicia

La Región Internacional

Lunes, 30 de julio de 2001

La emigración, reconocida en las Medallas de Galicia

TEXTO ●
FOTOGRAFÍA ●

Manuel Fraga preside el acto de entrega de las Medallas de Galicia, que distinguen a las personas o entidades distinguidas por sus meritos a favor de la comunidad autónoma, y que en su categoría de emigrantes en este edición en Casa Galicia Fraga reconoce en su discurso el proceso de migrar que dos lugares, en abril de 1970, a esta entidad insular y destaca la necesidad de esta iniciativa ante la evolución de la economía. Entre los premiados se encuentran personas y entidades en la categoría emigración.



breves



La conferencia fue seguida con interés

El Centro Galego habla de 'os segadores'

LLEIDA El programa de jornadas culturais de la Federación de Centros Regionales de Lleida celebrará ayer en el Centro Galego, donde el profesor Xosé Celso Vázquez impartirá sobre el tema de segadores galegos en Galicia. Tras la celebración del congreso, se celebrará un picnic con productores y vinos típicos gallegos entre los asistentes. Las jornadas prosiguen esta tarde en la Casa de Andalucía. El pasado se celebrará una cena de hermandad intercentros y el domingo se presentará el espectáculo musical 'cañón, poesía e augas'.

ACTIVIDADES

Semana Cultural del Centro Galego de Lleida. Hoy comienzan las actividades de la semana cultural, con un concurso de dibujo infantil. Hasta el día 25, habrá doce eventos, entre los que destacan un concierto de

acordeón y gaitas o la presentación del número 14 de la revista 'Xurdimento'.

● Centro Galego de Lleida (Doc de la Bola, 20)

Casa de Galicia



Mercat Ronda Fleming-Lleida

Paradas 109-110-111

MOBIL-609 32 86 89

¡Todos los viernes recibimos
Productos directos de Galicia!

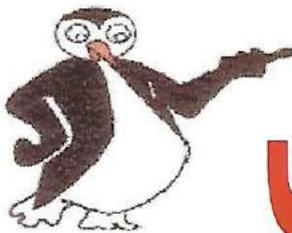
Casa Vella

C/ las Rosas. 44- Tel 973 20 12 66

25001 LA BORDETA (Lleida)

PRODUCTOS DE LEON Y SALAMANCA

**DISEÑAMOS Y CONSTRUIMOS INTEGRALMENTE SU ESTABLECIMIENTO
IDEA, PROYECTO, DIRECCION DE OBRA E INSTALACIONES**

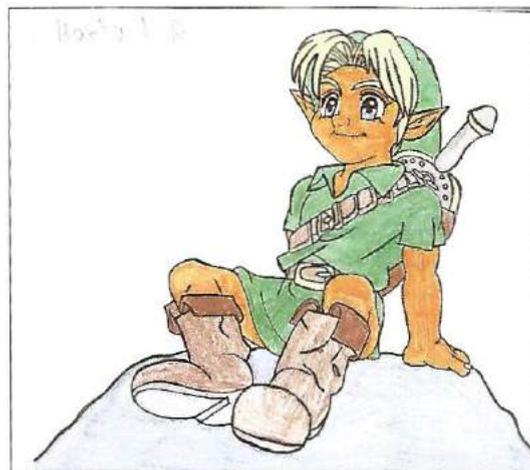
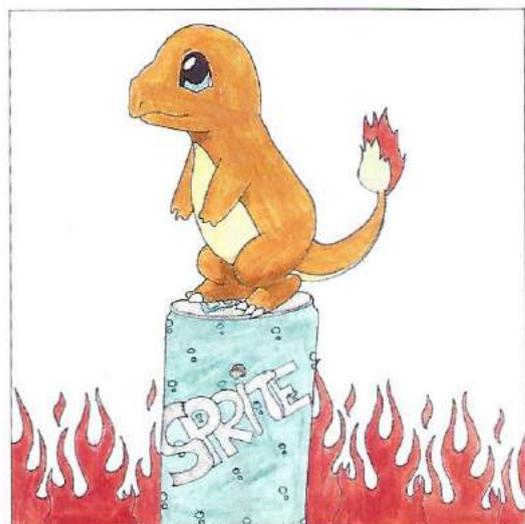
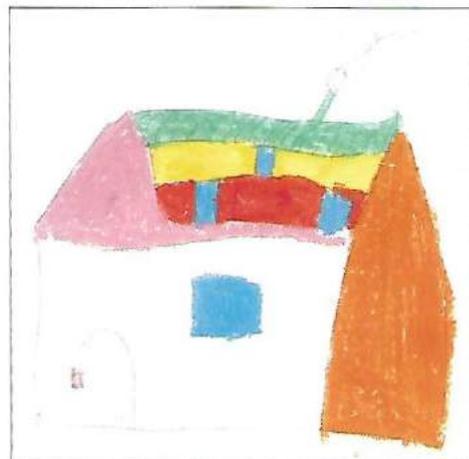


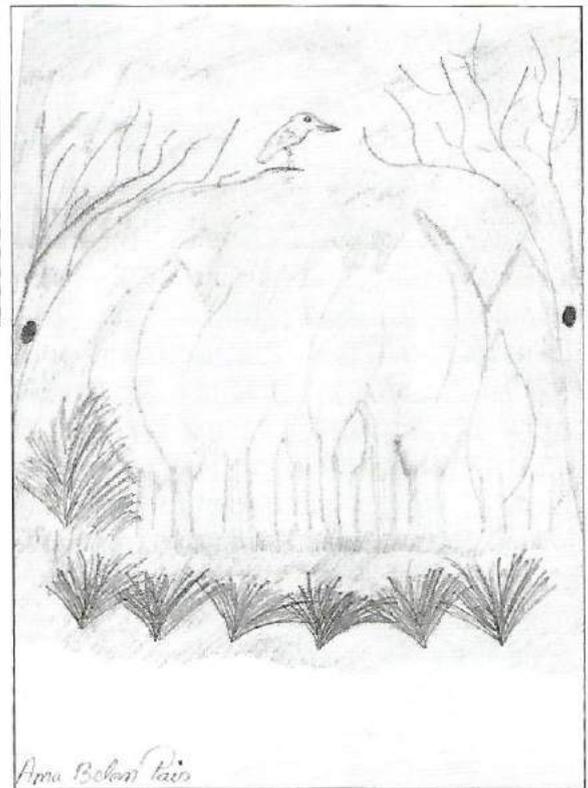
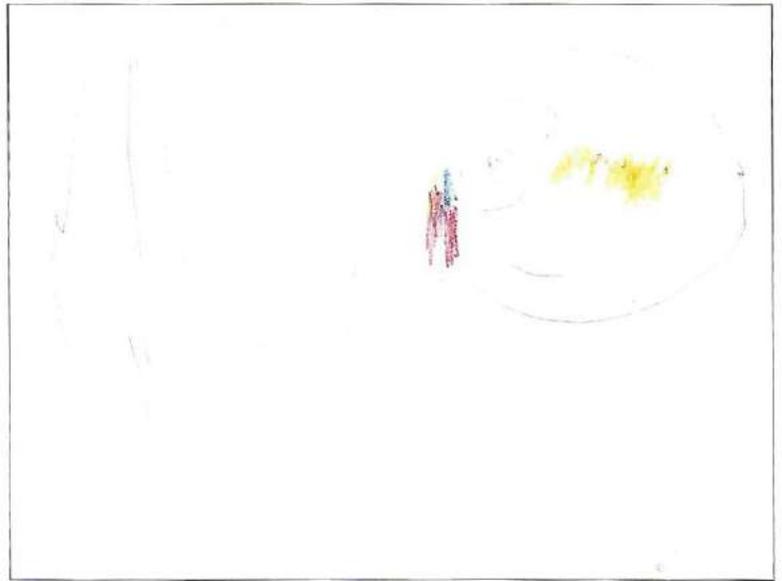
JUAN COLL

* CLIMATIZACION * MOBILIARIO * MAQUINARIA
* FABRICACION EN ACERO INOXIDABLE * ELECTRICIDAD * ILUMINACION

AVDA. GARRIGUES 79 - TELEF. 973 20 24 91 LLEIDA

CONCURSO DE DIBUXO





LAURA



“La Laura agafava petxines a la platja de Castro de Baroña”.

Foi cos seus pais a Galicia, coma moitos outros turistas cataláns que se achegan á *esquina verde* influídos polos comentarios dos amigos galegos, sendo como son tan numerosos e tan porfiones os galegos en Cataluña. Sempre están falando da súa terra eses galegos, por moitos anos que leven fóra dela. Fermosas historias en fermosas paisaxes contan a todos os que queren escoitar. Os que non queren escoitar acaban por querer, porque o galego fala de Galicia queira o non queira o interlocutor. Taxistas, camareiros, empregados de banca, repartidores, fontaneiros, albaneis, recepcionistas ou maleteiros de hotel, carniceiras, peixeiras, restauradores, avogados, notarios, profesores, artistas, afiadores, constructores ou limpabotas. Todos, absolutamente

todos, falan de Galicia en calquera ocasión, veña ou non a conto falar dela. E todos, tamén, intentan convencer ós cataláns de que visiten aquela marabillosa terra, actúan sempre como embaixadores, promotores e guías turísticos. Aínda van máis lonxe pois acaban invitando ós amigos a ir con eles nas vacacións.

E ese foi este caso. A Laura e máis os seus pais tiveron que aceptar a invitación que lle fixemos para coñecer as marabillas daquela terra da que tanto escoitaron falar. E é que somos bos vendedores do noso e da nosa terra, recuncho fértil e atlántico, pétreo, máxico, humido e tamén cantábrico, bretemoso, silandeiro, zarrapicado de orballo, xeitosiño.

Nesas estaba a Laura, cativa de tres anións nada en Cataluña, nai catalana e pai leonés criado en Cataluña, dunha aldea que raia co Cebreiro. Quixen investigar na familia e atopei algo moi curiosos. Os avós paternos de Laura tiñan ascendencia galega, coido que por parte da avoa (un da provincia de Pontevedra e outro de Ourense, sen poder concretar máis pola falta de datos dos propios familiares de Laura). Dábanme referencias inexactas, as propias dos que lle perden a pista ás orixes. É quizais unha característica propia das terceiras ou cuartas xeracións: xa non coñecen a súa ascendencia máis alá dos avós.

Ollando para Laura, collendo as cóncogas das ameixas e berberechos que o mar entregaba á terra, ben por desterrar ó que xa non produce ben por agasallar ós homes cunha singular obríña de arte modelada, alimentei a miña sospeita de que aquela pícara mantiña unha conexión especial con Galicia. Non só polo feito de ver cómo se integraba naquel medio, sabido é que todos os nenos teñen esa versatilidade e capacidade de adaptación. Aquela terra, o vento mariñán, a auga salgada, exhibían con ela os seus poderes balsámicos; Laura padecía dun pequeno problema no seu crecemento, doíanlle os ósos, as articulacións, algún músculo. O seu corpo notaba como aquel entorno reconfortaba a súa estrutura ósea e permitíalle unha tregua nesa difícil e continua loita por crecer con normalidade e sen dor.

Nin era o clima, nin as bondades dos elementos, nin os baños de auga,... ningunha desas retóricas servía para explicar esa simbiose especial entre Laura e Galicia, un vencello ancestral que as facía complementarias.

Seguía collendo “petxines” –así as chama ela, na súa lingua materna- mentres preguntaba cousas ós seus pais, naquel afán dos cativos por coñecer o celme de todas as cousas: ¿como se chama isto?, ¿para que serve tal cousa?, ¿de que xeito funciona aquilo?,... xa se sabe, curiosidade lle chaman. Mais os seus pais tamén estaban abraiados por ese estado de excepcionalidade que se daba nesta viaxe. Notaban, igual que eu calaba o que tiña na mente, unha aura especial naquela peque-

na. Unha paréntese na vida, unha predisposición especial ás novas experiencias e, por riba de todo, a especial reacción a esas experiencias.

Foron días de ledicia, de descanso, de lecer e de continuo descubrimento, de nós, de Galicia, da pequena serea Laura, que lle imprimía unha paixón sobrenatural a escudriñar na area na procura das cobizadas “petxines”, que almacenou nunha bolsa de centro comercial tamaño familiar. Enrique e máis Neus, os seus pais, almacenaban satisfaccións ó descubrir certa aquela Galicia imaxinada, esaxerada crían nas nosas verbas cando falabamos dela, coma sempre de xeito vehemente.

Aquel tempo pasou, Galicia volveu a quedar na memoria dos devezos. Laura seguiu crescendo en Barcelona, quizais con algún pequeno problema aínda. Os seus pais conservan en lugar de honor aquela foto que lle fixera eu collendo aquelas peciñas de artesanía do mar galego, hoxe colección na habitación de Laura.

Ela, a nosa Laura, olla cada día na foto unha Laura que sabe diferente. Trala experiencia daquela viaxe, o seu vencello deixou de ser físico. Unida a Galicia por lazos intanxibles, Laura, escribe no seu diario historias de mares bravos que atrapan os furtivos percebeiros, fareiros que cociñan algas nun lume de piñas resinosas, meigas que vencen os fríos dos bosques bretemosos, bolboretas que pousan nos toxos daqueles vales preñados de orballo. A Laura, conectada a un mundo que vén de lonxe, nunha espiritual viaxe que salta tres xeracións, vai colocando as cunchiñas –as *petxines*- nuns tubos de vidro con area que tinxe de fermosas cores, comendo con todo ese material a súa imaxe de Galicia, a terra dos seus bisavós.

Porto do Son, agosto 2000- Barcelona, decembro 2001

XOSÉ CARLOS G. GONZALEZ
Profesor dos Cursos de Lingua e Cultura Galegas en Cataluña

LA ESTATUA

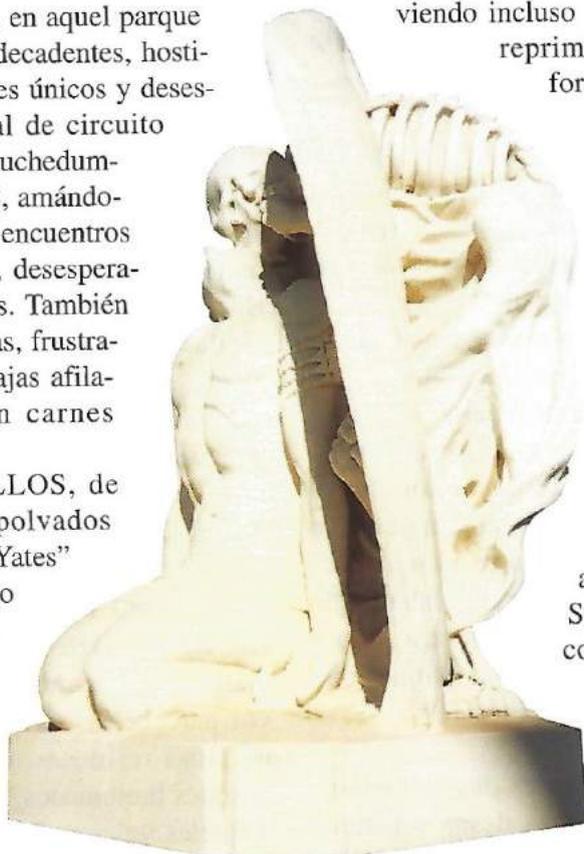
A mis "más que amigos" Xosefina González y Xulio Couxil recordando su época de Directores de Programas Radiofónicos en el Baix Llobregat, y de los que me siento orgulloso por haber sido, con ellos, un humilde colaborador.

Siempre estaban allí, ELLOS, en aquel parque jurásico de dinosaurios humanos decadentes, hostiles, tétricos e indiferentes. Amantes únicos y desesperados bajo una lluvia artificial de circuito cerrado que los separaba de la muchedumbre anónima y ambulante. ELLOS, amándose eternamente, fueron testigo de encuentros y desencantos; de amores tiernos, desesperados, odiosos, cínicos e interesados. También pasaron ante sí soledades inmensas, frustraciones, ilusiones evadidas; y navajas afiladas de terror insertándose en carnes inocentes y sangre cuajada.

Fueron testigos en fin, ELLOS, de como besaban el suelo los empolvados incautos víctimas de los "Narco-Yates" sin frontera, después del hartazgo de "Calidades de Vida" y de la Justicia Social que emanan los caños del "ESTADO DE BIENESTAR".

ELLOS, amantes perpetuos, percibieron en sus pétreos y marmoreos cuerpos las primeras unciones de enamorados ardientes, y también el llanto callado de violaciones dolorosamente silenciadas. Comprobaron en toda su extensión los miedos del hombre al hombre; el olor a pólvora quemada y el último quejido de la desesperación final por mor de un ideal muerto, por ejemplo.

También ELLOS recibieron más de una pedrada y la amputación de algún miembro. Lo mismo que ofrecieron su granítico cuerpo al servicio del grafiti de los jóvenes huérfanos de sí mismos; y también al de sus progenitores empeñados en auto-destruirse en el seno de una sociedad enferma de consumismo e hipocresía. ELLOS lo ojeaban todo en la cercanía y en la distancia,



viendo incluso como paseando a sus mascotas reprimidas, éstas reprobaban la mal formada y limitada conciencia de sus domadores, tratando los animales, sin ninguna posibilidad de éxito, hacerles ver a sus amos que los auténticos domesticados eran ellos; y que caminaban condenados indefectiblemente hacia el pozo de la mediocridad.

Al final, las cuatro estaciones pasadas por mil años, mil temperaturas altas y bajas y mil sensaciones, jamás fueron capaces de separar a los AMANTES del parque. Sencillamente, porque su amor, al contrario que el de los humanos, era etereo, y porque habian sobrevivido a su DIOS, es decir, a su escultor creador, superándolo en el tiempo y en el espacio. Ya no le pertenecian.

Desde las alturas de su ósculo eterno, otean los AMANTES bancos líricos de sexualidad heterogénea. Y su sonrisa lúgubre, fría y enmohecida en el verde musgo de brillante rocío solo era percibida por los irisados colores y por el perfume de las flores latentes.

Hojarascas, vientos alados de Primavera, escarchas, carámbanos y Sol vertical; nunca fueron capaces de romper aquel beso de pasiones ciegas y realidades más virtuales que las desarrolladas por el poder de un ODENADOR de última generación.

HENRIQUE FERNÁNDEZ SÁNCHEZ

ACTOS DO CENTRO GALEGO DE LLEIDA ANO 2001

FEBREIRO

Día 11

* Comezámolas actividades deste ano coa celebración da MATANZA DO PORCO, con moita asistencia de socios, simpatizantes e amigos, acompañados de autoridades locais, políticas e representativas, entre os que se atopaban: A Sra. María Burgués – 1ª Tinent d'Alcalde do Excmo. Concello de Lleida -, en representación de CIU; o Sr. Montaña, en representación do Partit Popular. A xornada transcorreu cun tempo axeitado para degusta-lo xantar preparado, que terminamos coa tradicional queimada, moi celebrada por todos.

Día 21

* Comezouse a "Semana Cultural da nosa Asociación" cun concurso de Debuxo para os fillos dos socios e simpatizantes, con premios para tódolos participantes, ós que se lles agasallou cunha chocolatada final de premio e despedida.

Día 21

* No ciclo de Conferencias que se veñen realizando no noso Centro, e aproveitando a Semana Cultural, impartiu unha Conferencia baixo o título "*VIOLENCIA DOMÉSTICA: Aspectos médicos y sociales*", a nosa amiga e colaboradora *doctora dona ROSA PÉREZ PÉREZ*, médico forense dos xulgados de Instrucción números 7 e 8 de Lleida, filla do que fora noso socio nº 563 don José Antonio Pérez Pérez. A conferencia foi seguida con moita atención e rematou cun coloquio moi animado entre os asistentes e a propia poñente. En representación das autoridades locais asistiron dona Pilar Arnalot, Rexidora do Excmo. Concello e unha representante de dona Pilar Nadal, tamén Rexidora do noso Concello, pertencente á Área da Dona.

Día 22

* Concerto de música. Na primeira parte foron interpretadas varias pezas de música tradicional e popular galega polos xóvenes e as donas compoñentes do noso "Grupo Xurdimento". A segunda parte foi realizada pola acordeonista ELIZABETH ZAPATER TRAVESSET, quen deleitou a tódolos asistentes vinte pezas do seu repertorio, acadando un sonoro éxito erguendo os ánimos de tódolos asistentes que non paraban de aplaudir e felicita-la pola súa dedicación e entusiasmo interpretativo.

Día 23

* Presentación do número 14 da nosa revista "Xurdimento", realizada polo escritor e colaborador JOAN BELLMUNT. O acto tivo unha concurrencia moi abundosa, enchendo o noso Local Social. Entre as autoridades asistentes atopábanse dona Pilar Arnalot, Rexidora do Excmo. Concello de Lleida; don Josep Varela, Diputado; don Cosme García, Presidente da Federación de Centros Rexionais de Lleida e moitos representantes das diversas Casas Rexionais de Lleida. O acto finalizou cunha degustación dun aperitivo con produtos típicos de Galicia.

Día 25

* Celebración da Santa Misa, ás 11,30, na Igrexa Parroquial de Sant Jaume, interpretando a nosa "Coral Cengallei", a parte cantada da mesma. Despois realizouse a correspondente Asemblea Xeneral Anual Ordinaria e déronse por rematados tódolos actos da "Semana Cultural" ás dúas do serán, cun xantar de irmandade.





MARZO

Día 4

* Excursión á Barcelona para asistir ó “1º Certame de Música e Baile Tradicional galego en Catalunya”, organizado pola Federación de Entidades Galegas en Catalunya, no Palau de Congressos de Monjuich, e no que non puido participar o noso Centro, pero estanse a preparar os alumnos para vindeiras convocatorias. Por parte nosa asistimos máis de coarenta persoas, disfrutando con tódalas actuacións que se foron desenvolvendo durante toda a mañán. O xantar celebrouse nos locais do “Centro Galego de Barcelona”, nas

Ramblas, regresando ás 18 do serán a Lleida despois dunha estancia moi gorentosa e proveitosa por todo o que disfrutamos presenciando o devandito Concurso.

Día 11

* Como xa ven sendo habitual e tradicional, este ano volvemos a celebra-la “Calçotada” na Ermita de Grayena, asistindo primeiro á misa, cantada pola nosa “Coral Cengallei” e posteriormente o xantar de irmandade degustando os calçots acompañados de “alubias con chourizos” (fabas con chourizos), e de postre Tarta de Santiago. Este acto estivo moi concurrido e participaron moitos socios e simpatizantes, ademais das seguintes autoridades locais: dona Pilar Castillo, Rexidora do Excmo.concello; a dona Ventura, de Benestar Social, en representación da propia Delegada. Tamén tivémolo acompañamento de moitos representantes dos Centros Galegos de Catalunya: Tarragona, Sallent, O Penedo Fogaar galego de Barcelona, Rosalía de Castro de Cornellà... Por outra banda, os distintos medios de comunicación da nosa localidade fixéronse eco do evento e tamén asisitiron, xunto co Sr.Antonio Díaz, corresponsal de Galicia en el Mundo. O final do acto e degustación rematouse, coma sempre, cunha queimada feiticeira.

Día 27

* Como representación do Centro Galego de Lleida, asistiuse ó acto realizado na Finca Prats de Lleida, aproveitando a presentación da *Oferta Turística de Galicia*, que veu a facer TURGALICIA, en nome da Dirección Xeral de Turismo da Xunta de Galicia. Tivémola honra de participar como destacados invitados a este acto.

Día 31

* Realización do acto no que se conmemora o “Día da Confraría do Centro Galego de Lleida”, que contou coa asistencia ó Acto da Congregación, co rezo da Corona Dolorosa no Oratorio da Nosa Señora das Dores, e a continuación a Santa Misa, cantada pola nosa “Coral Cegallei”.

ABRIL

Día 1

* Celebración da “Vª FESTA DO PULPO”, no Mercat Central de Pardinyes de Lleida, durante o que se cocinaron preto de 200 quilos de pulpo, traídos expresamente dende A Coruña. O acontecemento consiste no reparto de racións de pulpo con patacas, pan e viño da terra. Este ano servíronse a máis de trescentos comensais. O obxectivo fundamental é promociona-los nosos produtos galegos como preludeo á Festa Major de Lleida, na que participamos moi activamente cun stand, exactamente na verbena do día 12 de maio. Contamos coa asistencia da maioría das autoridades locais e provinciais, entre as que se atopaban: Sr.Rexidor Lluís Torres, Tinent d’Alcalde do Excmo. Concello de Lleida; Francesc Vidal, Delegat de Cultura da Generalitat e dona Teresa Ribes, Delegada de Benestar Social.



Día 8

* Asistencia, como cada ano no domingo de Ramos, á Procesión das Dores, acompañando o paso do “Ecce homo”, contando coa asistencia de numero público que ateigou as rúas polas que transcorría a devandita procesión e comitiva.

Día 13

* Participación na Procesión do Venres Santo, acompañando o paso de “ECCE HOMO”. Como cada ano a asistencia da xente foi moi abundosa e abarrotaban as rúas para participar devotamente coa nosa comitiva.



MAIO

Día 11

* Ofrenda de Flores ó Patron de Lleida San Anastasi, á que, como ven sendo habitual cada ano, vense asistindo como representación de Galicia. A vistosidade do acto vese engalanado pola presenza dos compoñentes do noso Grupo Xurdimento que acoden vestidos con varios modelos do noso traxe rexional galego, acompañados dos membros da Xunta Directiva do Centro e un nutrido número de socios e simpatizantes.

Día 11

* A nosa Entidade colabora co Concello de Lleida cunha carroza alusiva á nosa Terra Galega, para participar na “Batalla de Flores”. Os xóvenes compoñentes do noso Centro fan na carroza vestidos cos traxes típicos galegos, repartindo frores e caramelos.

Día 12

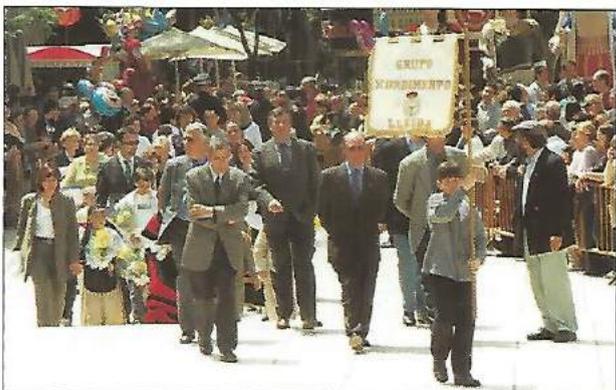
* Actuación do noso Grupo Xurdimento na Praza de Sant Joan, ás 19,30h, dentro da programación dos actos da “Festa Major de Lleida”, diante de numeroso público e autoridades locais, acadando un grande éxito polas súas interpretacións.

Día 12

* Participación do “Centro Galego de Lleida”, na verbena dos Camps Elisis, onde ofreciamos produtos galegos de calidade e denominación de orixe, como podía se-la empanada, tarta de Santiago, queixo de tetilla, chourizos, lacón, pulpo e queimada, acadando un éxito abundoso, posto que o bon tempo reinante permitiu que safran moitos lleidatáns para visita-la verbena.

Día 13

* Remate da Festa Major co impresionante desfile-batalla de Mouros e Cristiáns, na que participa o noso Centro por medio da “Vocalía da Muller”.



XUÑO

Día 09

* Novamente, igual co ano pasado, o Centre d'Estudis Ilerdencs (IEI) acolleu a celebración do “*Día das Letras Galegas 2001*”, organizado polo noso Centro. As actividades centráronse na Conferencia impartida pola nosa colaboradora e Profesora dona Pura Salceda Carballada, quen disertou sobre a obra e vida da figura do escritor galego *Eladio Rodríguez González*. A continuación o Rexidor de Cultura do Excelentísimo Concello de Lleida presentou a novela “*El ruido de las carretas*”, do escritor leonés don Rubén



Alonso de Ponga. Este libriño está prologado por Julio Couxil e ilustrado por Jordi Jové. Despois celebrouse un recital literario e musical a cargo da nosa "Coral Cengallei" baseado na obra de Eladio Rodríguez. Finalizouse o acto coa actuación do noso "Grupo Xurdimento". O Acto contou coa asistencia das seguintes Autoridades locais e provinciais: Josep Giné Vicepresidente da Diputació de Lleida; Teresa Ribes, Delegada de Benestar Social; Francesc Pané Regidor do Excelentísimo Concello de Lleida; Josep Varela, tamén do Concello; Inma Visús do Equipament Civic; Cosme García, Presidente da Federación de Casas Rexionais de Lleida e o Sr. Chamorro Vicepresidente do Centro Extremeño.

Día 16

* Celebración da "V XUNTANZA DE CORAIS GALEGAS EN CATALUNYA", en Barcelona, concretamente nos locais dos P.Escolapios da rúa diputación, 277. Nesta ocasión participaron os seguintes grupos: Coral Nosa Galiza de Mollet del Vallés; Coro Universitario Galego de Barcelona; Cora Cengallei de Lleida; Coral Lonxe da Terra de Barcelona e como invitada especial a Coral do Centro Leonés de Barcelona. A interpretación das pezas foron moi diversas e variadas, pero cada unha das Corais aproveitou para honra-la memoria do maestro e compositor XOSÉ FERNÁNDEZ VIDE, que faleceu o 20 de novembro do 1981, interpretando algunha das súas obras, para renderlle unha homenaxe. O acto rematou coa interpretación, conxunta, das seguintes obras: "O voso galo comadre", "Rossinyol" e "Os Pinos (himno Galego)", baixo a dirección de Rosa González Mahía, Xosé Caside e César del Caño. O remate final foi o xantar de irmandade que celebramos no restaurante La Oca Mar, na Nova Mar Bella (Espigón Bac de Roda de Barcelona).

Día 21

* Recíbese un Fax do Ilmo.Sr.Secretario Xeral de Relacións coas Comunidades Galegas, no que se nos comunica que ó noso Tesoureiro, CELSO GONZÁLEZ GÓMEZ, concédeselle a Medalla de Galicia, na súa categoría de bronce, por disposición do Presidente de Galicia Excelentísimo Señor Manuel Fraga Iribarne, e segundo resolución de data 14 de xuño do 2001, publicada no DOG do 18.06.01, e será entregada o 25 de xullo vindeiro en Santiago de Compostela, con motivo da Festividade do noso Santo Patrón. Recibíronse moitas felicitacións e parabéns para el e para o propio Centro.

* Actuación do noso "Grupo Xurdimento na Festa da Asociación de Veciños da Merçè, diante de numeroso público que se viu moi complacido coa interpretación de moitas e variadas pezas do noso folclore galego.

XULLO

Día 11

* Celebración da "3ª Edición do Festival Poético-Musical", organizado pola Federación de Casas e Centros Rexionais de Lleida, que se desenvolveu a partir das 20 horas no Teatre Municipal de L'Escoxador, e no que participaron diferentes rapsodas, recitadores, actores, músicos e cantores das diferentes Casas Rexionais. En representación do noso Centro Galego participou o nosa "Coral Cengallei" acadando un sonado éxito e sendo moi recoñecidos polo público asistente.

Día 25

* Na cidade de Santiago de Compostela, o Señor Presidente da Xunta de Galicia preside o acto da entrega das "Medallas de Galicia", coa que distinguen ás persoas ou Entidades destacadas polos seus méritos a favor da Comunidade



Autónoma. Nesta ocasión concédeselle esta distinción, no apartado de bronce, ó noso Tesoureiro don Celso González Gómez.

SETEMBRO

Día 17

* Como ven sendo costume, cada ano, celebrouse a “Festa de Breogán”. Desta ocasión fíxose no complexo MAS DE L’ARC (antigo Racó d’en Pep), de Vilanova de la Barca.

Ó mediodía celebrouse, na Igrexa Parroquial da localidade, a Santa Misa co acompañamento habitual da nosa “Coral Cengallei”. A continuación fíxose unha comida de irmandade, sorteando, entre os asistentes, variados produtos galegos cos que foron agasallados, finando o día coa degustación dunha típica queimada galega.

Día 20

* Con motivo da edición da “Carta Europea do Día sense cotxes”, asisten varios representantes do noso Centro Galego ó Concello de Lleida, para asina-la devandita carta, aderíndonos á mesma máis de oitenta Entidades Lleidatanas, tanto institucionais como privadas.

Día 23

* Celebración da Misa Anual na Capela da Academia Mariana, en honor da Virgen Blanca, ás 20 horas, con acostumado acompañamento da nosa “Coral Cengallei”.



OUTUBRO

Día 10

* Convidados polo Excelentísimo Señor Alcalde do Concello de Lleida, asistimos ó Salón de Plenos, para participar, coa nosa sinatura, no Convenio de Colaboración coas Casas Rexionais de Lleida.

Día 27

* Celebración do día de “Tódolos Santos”, asistindo á Santa Misa na Parroquia de Sant Jaume, á que pertencemos, e na que participa a nosa “Coral Cengallei” interpretando a parte cantada. A continuación, nos locais sociais, faise o tradicional “magosto” co que se agasalla a tódolos socios e simpatizantes, acompañando as castañas con viño da terra.

NOVEMBRO

Día 15

* A Vocalía da Muller organiza unha charla-coloquio en torno ó EURO, a nova moeda que comezaremos a empregar a partir do primeiro de xaneiro, e que foi dirixida por MARTA ROIGE MOSTANY. A concurrencia foi moi abundosa e o debate moi enriquecedor para tódolos asistentes que saíron moi compracidos.

Día 21

* Novamente, a Vocalía da Dona, organiza un Taller Práctico sobre o Euro, no Centro Cívico de Benestar Social, da Generalitat, onde participaron nunha interesante demostración práctica sobre a nova moeda.

Día 22

* Dentro da “Semana Cultural da Federación de Casas Rexionais de Lleida”, realízase unha Conferencia impartida polo Profesor e colaborador deste Centro Galego – Julio Couxil Vázquez –, baixo o título : “Os segadores galegos en Castela”. Ó final da mesma estableceuse unha rolda de preguntas e coloquio entre os asistentes que se sentiron moi interesados polo tema e entre os que se atopaban moitos dos Presidentes e representantes das demais Casas Rexionais de Lleida. Rematouse o acto coa degustación de produtos típicos da nosa terra, acompañados de viño de ribeiro.

Día 25

* Finalizaron as “Xoranas Culturais da Federación de Casas Rexionais de Lleida” cunha Cea de Irmandade, nun restaurante desta nosa cidade, á que asistiron diversas autoridades locais, provinciais e Autonómicas, así como tódolos Presidentes das Casas.



DECEMBRO

Día 02

* Asistencia, no “Fogar das Hermanitas Juana Jugan”, á Santa Misa, cantada pola nosa “Coral Cengallei”. No salón de Actos de devandito Fogar, a nosa Coral fixo unha interpretación, en exclusiva, dun repertorio de cancións galegas. Tamén o noso “Grupo Xurdimento” realizou un pequeno concerto de baile e música galega enxebre para deleite de tódolos asistentes, que aplaudían a rabear.

Día 09

* Deprazamento do noso Centro a AITONA, onde compartímo-lo día coas “Hermanitas de los Pobres”, asistindo ás 11 horas á Santa Misa, oficiada polo Párroco de dita localidade, e interpretando a nosa “Coral Cengallei” a parte cantada. Despois a mesma Coral agasalla, como cada ano, ós asistentes cun pequeno concerto interpretando pezas do seu repertorio tradicional destas datas en galego, sendo moi aplaudidos polos internos, polos familiares dos mesmos e polos amigos asistentes.

Día 13

* A Vocalía da Muller celebrou a “Festividade de Santa Lucía”, coa organización dunha “Cea de conmemoración”, na que participaron tódolos seus compoñentes.

Día 16

* A Vocalía da Dona, colabora, outro ano máis na Edición de “La Marató de TV3”, que este ano dedicouse á loita contra do Sida.

Día 18

* O Noso Centro Galego, tamén colaborou coa “Marató de TV3”, participando na “VIIª Edición do Festival de Nadales” que se celebrou no Teatre de l’Escorxador de Lleida, ás 20 horas e que organiza a Federación de Casas Rexionais de Lleida, diante de numeroso público e autoridades locais, provinciais e Autonómicas. O acto estivo presentado pola locutora Mari Carmen Salvadó. Nesta ocasión interviñeron as Casas Rexionais de: Extremadura, Aragón, Castela e León, Andalucía e Galicia.

Día 31

* Despedida de Fin de Ano, no local social cunha Cea de Irmandade e posterior festa con baile ata altas horas, para darlle unha boa “Ben-vida ó Aninovo 2002”.



LUÍS TRIGO

Restaurant Centro Galego de Lleida



TAPAS VARIADAS

MENÚ DIARIO

COMEDOR A LA CARTA

ESPECIALIDAD EN MARISCO

Y PRODUCTOS DE GALICIA



Joc de la Bola, 20 • Tel.: 973 27 03 02 • 25003 LLEIDA



Hipotecas sin comisiones

Rebajamos las hipotecas de nueva formalización o subrogación*, en las condiciones siguientes:

- Sin comisión de apertura
- Sin comisión de amortización anticipada
- Sin gastos de estudio
- Intereses primer año 4,50%
- Resto: euribor a 1 año + 0,75 puntos
- Plazo= hasta 25 años
- Sin redondeo

**(sujeto a análisis y concesión)*

Oferta válida hasta el 31/3/2002

Oficinas en Barcelona, Girona, Granollers, Figueres, L'Hospitalet, Lleida, Sabadell, Sant Cugat, Sant Boi, Seu d'Urgell, Vic, Sta. Coloma de Gramenet, Viladecans, Sant Feliu, Manresa y Badalona